叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 4-12b，爱神(4-12b, Eros) 000001

2. 4-12b，爱神(4-12b, Eros) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

4-12B，爱神(4-12B, Eros)
第1/2页

[fɔːr] - [wʌn] / 2B , ['ɪərɒs]
4 - 1 / 2B , EROS
4 - 1 / 2B , 爱神

4-1/2B，爱神

[baɪ] ['mælkəm] ['dʒeɪmsən]
By MALCOLM JAMESON
经过 马尔科姆 詹姆森

作者：马尔科姆·詹姆森

" [fɔːr] - [wʌn] / 2B , ['ɪərɒs] . " . . .
" 4 - 1 / 2B , Eros . " . . .
" 4 - 1 / 2B , 爱神 . " . . .

“4-1/2B，爱神。”.....

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊd] , [bʌt; bət]
A strange code , but
一个 奇怪的 代码 , 但

一段奇怪的代码，但是

['grɪzld] [speɪs] - ['treɪdə(r)] [kɑːrnz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
grizzled space - trader Karns used it to
斑白 空间 - 商 卡恩斯 用过的 它 到

饱经风霜的太空商人卡恩斯用它来

[breɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['mɜːkjəri] - ['viːnəs] [dʒɪŋks] .
break the perilous Mercury - Venus Jinx .
休息 这 危险的 汞 - 金星 Jinx .

打破危险的水星-金星魔咒。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1941 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1941年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [mə'kiː] [tʃɒp] [tʃɒp] .
" Makee chop chop .
" 制造 劈 劈 .

“Makee 砍砍。

[kweɪ] ! [kweɪ] !
Kwei ! Kwei !
桂 ! 桂 !

奎！奎！

" [ðə; ði] [tuː] [viˈnjuːsiən] [ˈkuːlɪz] [skwɔtid] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [kwɪk]
" The two Venusian coolies squatted down between the shafts and with one quick
" 这 二 金星 苦力 蹲着 向下 之间 这 轴 和 和 一 快的
[ˈməʊʃn] [ˈelɪveɪtɪd] [ðə; ði][sɪˈdæn][tʃeə(r)][tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] [haɪt] .
motion elevated the sedan chair to shoulder height .
运动 升高 这 轿车 椅子 到 肩膀 高度 .

“两名金星苦力蹲在轿辇之间，一个利落的动作就把轿子抬到了肩膀的高度。

[ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [təˈrenʃ(ə)l] [ˈdaʊnpɔː(r)] ,
Then they started off in a lazy run through the torrential downpour ,
然后 他们 开始 离开 在 一个 懒惰的 跑步 通过 这 滂沱 倾盆大雨 ,

然后，他们开始在倾盆大雨中悠闲地跑步。

[ˈsplæʃɪŋ] [mʌd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈstɜːdi] [ˈjeləʊ] [legz] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtəri]
splashing mud right and left as their sturdy yellow legs struck into the watery
溅起水花 泥 正确的 和 左边 作为 他们的 结实的 黄色的 腿 击 进入 这 水状的
[leɪn] [ɒv; əv] [mʌk] [ðæt] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [ɪn] [ˈviːnəsbˈˈ:^] .
lane of muck that passes for a road in Venusberg .
车道 的 泥浆 那 通过 为了 一个 路 在 维纳斯山 .

它们粗壮的黄色腿踩进维纳斯堡那条勉强算是路的泥泞水道里，溅起的泥水左右不息。

[ˈkæptɪn] [hæŋk][kɑːrnz] , [ðə; ði] [ləʊn] [ˈtreɪdə(r)] ,
Captain Hank Karns , the Lone Trader ,
队长 汉克 卡恩斯 , 这 孤独 商 ,

孤胆商人汉克·卡恩斯船长

[sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈaɪdli] [wɪð] [maɪld] [bluː] [aɪz] [æz; əz][fɜːst][wʌn] [grɑːs] [hʌt]
sank back in his seat and watched idly with mild blue eyes as first one grass hut
沉没 后退 在 他的 座位 和 观看 闲散地 和 温和的 蓝色的 眼睛 作为 第一的 一 草 小屋
[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [əˈpɪəd] [ˈməʊməntrəli] [θruː] [rɪfts][ɒv; əv][reɪn] .
and then another appeared momentarily through rifts of rain .
和 然后 其他 出现 片刻 通过 裂痕 的 雨 .

他靠回座位上，用他那双浅蓝色的眼睛漫不经心地看着，只见雨丝间，先是一座茅草屋，然后又是一座茅草屋，短暂地出现在眼前。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈkæpi] [ˈwɪlkərsənz] [plaɪt] [wen] [hiː; hi]
There would be time enough to worry about Cappy Wilkerson's plight when he
那里 会 是 时间 足够的 到 担心 关于 卡皮 威尔克森的 困境 什么时候 他
[riːtʃt] [ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [əˈgenst]
reached the administration building and found out more about the charges against
达到 这 行政 建筑 和 成立 出去 更多的 关于 这 收费 反对
[hɪm] .
him .
他 .

等卡皮·威尔克森到达行政大楼，了解了对他的指控后，就有足够的时间来担心他的困境了。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈnʌðə(r)] [ˈʃeɪkdaʊn] ,
No doubt it was just another shakedown ,
不 怀疑 它 曾是 只是 其他 勒索 ,

毫无疑问，这又是一次敲诈勒索。

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][praɪ] [lu:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	effort	of	some	minor	official	to	pry	loose	a	little	more	than	the
这	努力	的	一些	次要的	官方的	到	撬	松动的	一个	小的	更多的	比	这

['kʌstəməri] ['kʌmʃɔ:] .

customary	cumshaw	.
习惯	坎肖	.

某个小官僚试图撬开比通常的绳子多一点的东西。

['kæptɪn] [kɑ:rnz][hæd; həd] [bɜ:θt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] ['treɪdɪŋ] [tʌb] [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd]

Captain	Karns	had	berthed	his	own	old	trading	tub	not	an	hour	earlier	and
队长	卡恩斯	有	停泊	他的	自己的	老的	贸易	浴缸	不是	一个	小时	早些时候	和

[æz; əz][hi:; hi] ['redʒɪstəd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɔpə] [hi:; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt]

as	he	registered	the	arrival	of	his	Swapper	he	noted	that	under	the	date
作为	他	挂号的	这	到达	的	他的	交换者	他	著名的	那	在下面	这	日期

[ɒv; əv] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['entri] :

of	three	days	before	there	was	the	entry	:
的	三	天	前	那里	曾是	这	入口	:

卡恩斯船长不到一个小时前才把自己的旧货船停泊好，当他登记他的交换船抵达时，他注意到三天前的日期下面有这样一条记录：

" ['wɒndərə(r)] , ['kæptɪn] ['wɪlkərsən] , [ɪn] [ru:t] ['mɜ:kjəri] [tu:; tə]['lu:nə] .

"	Wanderer	,	Captain	Wilkerson	,	en	route	Mercury	to	Luna	.
"	流浪者	,	队长	威尔克森	,	英文	路线	汞	到	露娜	.

“漫游者号，威尔克森船长，正从水星前往月球。”

" ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] [ɪn] [red] : " [dɪ'teɪnd] [baɪ]['ɔ:də(r)][kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t]

"	After	it	was	the	notation	in	red	:	"	Detained	by	order	Collector	of	the	Port
"	后	它	曾是	这	符号	在	红色的	:	"	被拘留	经过	命令	集电极	的	这	港口

; ['kæptɪn] [ɪn] ['kʌstədi] .

;	captain	in	custody	.
;	队长	在	保管	.

“之后是红色的标注：‘奉港口征收官之命扣留；船长已被拘留。

" [hæŋk][kɑ:rnz] ['θɔ:tfəli] [pɔ:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

"	Hank	Karns	thoughtfully	pawed	his	long	white	beard	.
"	汉克	卡恩斯	深思熟虑	爪子	他的	长的	白色的	胡须	.

汉克·卡恩斯若有所思地用爪子挠了挠他长长的白胡子。

['kæpi] ['wɪlkərsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [frend] ;

Cappy	Wilkerson	was	a	careful	and	upright	man	and	a	lifelong	friend	;
卡皮	威尔克森	曾是	一个	小心	和	直立	男人	和	一个	终身	朋友	;

卡皮·威尔克森是一位谨慎正直的人，也是我一生的挚友；

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [trʌmp] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ?

what	manner	of	charge	could	they	have	trumped	up	against	him	?
什么	方式	的	收费	可以	他们	有	胜出	向上	反对	他	?

他们究竟捏造了什么罪名来陷害他?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌmp] [ʌp][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] ,

That	they	were	trumped	up	he	took	for	granted	,
那	他们	是	胜出	向上	他	采取	为了	的确	,

他理所当然地认为这些都是捏造的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɔ:'tɒnəməs] ['vi:nəs][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔ:riəsli] [kə'rʌpt]

for	the	local	government	of	autonomous	Venus	was	notoriously	corrupt
为了	这	当地的	政府	的	自主	金星	曾是	臭名昭著	腐败

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [bi:n] .

and	always	had	been	.
和	总是	有	到过	.

因为自治金星的地方政府出了名的腐败，而且一直如此。

[ðə; ði] [vi'nju:siən] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['ku:lɪz] [brɔ:t] ['sentʃəriz]
The **Venusians** **themselves** **were** **the** **descendants** **of** **coolies** **brought** **centuries**
这 金星人 他们自己 是 这 后代 的 苦力 带来 几个世纪
[bɪ'fɔ:(r)][frɒm; frəm]['trɒpɪk(ə)l]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
before **from** **tropical** **Asia** **.**
前 从 热带 亚洲 .

金星人本身是几个世纪前从热带亚洲带来的苦力的后裔。

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['gʌvənmənt] .
They **took** **little** **or** **no** **interest** **in** **government** **.**
他们 采取 小的 或者 不 兴趣 在 政府 .

他们对政府几乎没有任何兴趣。

['pɒlətɪks][hæd; həd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [waɪt] [æd'ventʃəəz] ,
Politics **had** **,** **therefore** **,** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **white** **adventurers** **,**
政治 有 , 所以 , 倒下 进入 这 双手 的 白色的 冒险者 ,

因此，政治落入了白人冒险家手中。

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['vi:nəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
most **of** **whom** **lived** **on** **Venus** **for** **the** **very** **good** **reason** **they** **were** **not**
最多 的 谁 居住地 在 金星 为了 这 非常 好的 原因 他们 是 不是
['wɒntɪd] [ˌels'weə(r)] .
wanted **elsewhere** **.**
通缉 别处 .

他们中的大多数居住在金星上，原因很简单，因为其他地方不欢迎他们。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lu:s] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['seldəm] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]
The **Central** **Council** **of** **the** **loose** **Interplanetary** **Federation** **seldom** **interfered** **with**
这 中央 理事会 的 这 松动的 星际 联邦 很少 干扰 和
[ðem; ðəm] [ən'les] [fɔ:(r); fə(r)][ækts][səʊ]['fleɪgrənt][æz; əz][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
them **unless** **for** **acts** **so** **flagrant** **as** **to** **affect** **the** **Federation** **as** **a**
他们 除非 为了 行为 所以 明目张胆 作为 到 影响 这 联邦 作为 一个
[həʊl] .
whole **.**
所有的 .

除非发生严重到影响整个星际联邦的恶劣行为，否则松散的星际联邦中央委员会很少干预这些行为。

[ðə; ði][əʊld] [speɪs] ['mɜ:tʃənt] [left][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm][ænd; ənd] [skwi:zd]
The **old** **space** **merchant** **left** **his** **chair** **at** **the** **courtroom** **and** **squeezed**
这 老的 空间 商人 左边 他的 椅子 在 这 法庭 和 挤压
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wæk] ,
through **the** **crowd** **at** **the** **back** **just** **in** **time** **to** **hear** **the** **whack** **,**
通过 这 人群 在 这 后退 只是 在 时间 到 听到 这 猛击 ,

那位老太空商人离开法庭的椅子，挤过后面的人群，正好听到一声闷响。

[wæk] , [wæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæv(ə)l] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
whack **,** **whack** **of** **the** **gavel** **marking** **the** **end** **of** **the** **trial** **.**
猛击 , 猛击 的 这 法槌 标记 这 结尾 的 这 审判 .

法槌砰砰作响，标志着审判结束。

['stændɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [bɒks][wɒz; wəz] ['kæpi] ['wɪlkərsən] ,
Standing **defiantly** **in** **the** **prisoner's** **box** **was** **Cappy** **Wilkerson** **,**
常设 公然挑衅 在 这 囚犯的 盒子 曾是 卡皮 威尔克森 ,

卡皮·威尔克森傲然地站在被告席上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪən] - [greɪ] [meɪn] [θrəʊn] [bæk] .
his **eyes** **flashing** **and** **his** **iron** **-** **gray** **mane** **thrown** **back** **.**
他的 眼睛 闪烁 和 他的 铁 - 灰色的 鬃毛 抛掷 后退 .

他双眼闪闪发光，铁灰色的鬃毛向后甩动。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ɪn'dɪgnənt][əʊld]['laɪən] [brɔːt] [tuː; tə][beɪ][baɪ][ə; eɪ][pæk][ɒv; əv]

He	looked	like	an	indignant	old	lion	brought	to	bay	by	a	pack	of
他	看起来	喜欢	一个	愤怒	老的	狮子	带来	到	湾	经过	一个	盒	的

['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] .

jackals	.
豺狼	.

他看起来像一头被一群豺狼逼到绝境的愤怒老狮。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] ['pɒmpədɔː(r)] ,

The	judge	,	a	young	man	with	a	monocle	and	a	stiff	black	pompadour	,
这	法官	,	一个	年轻的	男人	和	一个	单片眼镜	和	一个	僵硬的	黑色的	蓬巴杜发型	,

法官是一位戴着单片眼镜、梳着一丝不苟的黑色蓬巴杜发型的年轻人。

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

was	dressed	in	a	smart	military	uniform	which	made	him	appear	anything	but
曾是	穿着	在	一个	聪明的	军队	制服	哪个	制成	他	出现	任何事物	但

[dʒuː'dɪʃəl] .

judicial	.
司法	.

他身着一套笔挺的军装，这使他看起来一点也不像个法官。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['baɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd]

He	was	biting	out	his	words	as	if	what	he	was	saying	was	inspired
他	曾是	咬	出去	他的	字	作为	如果	什么	他	曾是	说	曾是	灵感

[baɪ]['pɜːsən(ə)l]['venəm] .

by	personal	venom	.
经过	个人的	毒液	.

他说话时语气尖刻，仿佛话语中充满了个人的怨恨。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	have	heard	all	you	have	had	to	say	,
"	我	有	听到	全部	你	有	有	到	说	,

“你们要说的话我都听到了。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] .

including	your	filthy	imputations	as	to	the	integrity	of	this	court	.
包括	你的	污秽	推断	作为	到	这	正直	的	这	法庭	.

包括你对本法院公正性的卑劣诽谤。

[jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [ɪz][səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]

Your	guilt	is	so	apparent	that	we	need	not	trouble	even	to	preserve	the
你的	有罪	是	所以	明显	那	我们	需要	不是	麻烦	甚至	到	保存	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ælɪ'geɪʃnz] . . . .

record	of	your	silly	and	malicious	allegations	.	.	.	.
记录	的	你的	愚蠢的	和	恶意	指控	.	.	.	.

你的罪行如此显而易见，我们甚至无需费心保留你那些愚蠢恶意指控的记录.....

" [hɪə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] [kən'temptʃuəsli] [tɒst] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪstbɑːskɪt] .

"	Here	the	judge	contemptuously	tossed	a	sheaf	of	papers	into	a	wastebasket	.
"	这里	这	法官	轻蔑地	抛掷	一个	捆	的	文件	进入	一个	废纸篓	.

“法官轻蔑地将一叠文件扔进了废纸篓。”

" ['ðeəfɔː(r)] , ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒntju'meɪʃəs] [kən'dʌkt]

"	Therefore	,	bearing	in	mind	not	only	your	guilt	but	your	contumacious	conduct
"	所以	,	轴承	在	头脑	不是	仅有的	你的	有罪	但	你的	顽固的	执行

[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

“因此，考虑到你不仅有罪，而且在我面前表现出的蔑视行为，

[ai] ['sentəns] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪv] [j'iəz] [æt; ət][hɑ:d]['leɪbə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n]

I	sentence	you	to	five	years	at	hard	labor	in	such	a	one	of	our	prison
我	句子	你	到	五	年	在	难的	劳动	在	这样的	一个	一	的	我们的	监狱

[kæmps][æz; əz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['welfeə(r)][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [meɪ] [sɪ'lekt] .

camps	as	the	Director	of	Welfare	and	Beneficence	may	select	.
营地	作为	这	导演	的	福利	和	行善	可能	选择	.

我判处你五年苦役，服刑地点由福利和慈善事务主管选定。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fɜ:ðə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪ'lɪsɪt] ['kɒntents] ,

"	It	is	further	directed	that	your	ship	,	together	with	its	illicit	contents	,
"	它	是	更远	指导	那	你的	船	,	一起	和	它是	非法	内容	,

“特此指示，你的船只及其非法货物，

[bi:; bi] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][səʊld][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

be	confiscated	and	sold	at	public	auction	in	order	to	defray	the	cost	of
是	没收	和	卖	在	民众	拍卖	在	命令	到	支付	这	成本	的

[ði:z] [prə'si:dɪŋz] .

these	proceedings	.
这些	诉讼程序	.

没收并公开拍卖，以支付诉讼费用。

['mɑ:ʃ(ə)l] !

Marshal	!
元帅	!

元帅！

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

Take	him	away	.
拿	他	离开	.

把他带走。

" [hæŋk][kɑ:rnz][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][wʌns] ,

"	Hank	Karns	was	on	his	feet	at	once	,
"	汉克	卡恩斯	曾是	在	他的	脚	在	一次	,

汉克·卡恩斯立刻站了起来。

['elbəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]

elbowing	and	pushing	his	way	forward	through	the	departing	throng	of	curiosity
肘击	和	推动	他的	方式	向前	通过	这	离开	人群	的	好奇心

- ['si:kə] .

-	seekers	.
-	寻求者	.

他用手肘和推搡挤过散去的好奇人群，向前挤去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

His	voice	was	shrill	with	indignation	.
他的	嗓音	曾是	尖锐	和	愤慨	.

他的声音因愤慨而尖锐刺耳。

" [heɪ] , [ju:; jʊ][kænt][du:; də] [ðæt] !

"	Hey	,	you	can't	do	that	!
"	嘿	,	你	不能	做	那	!

“嘿，你不能那样做！”

" [hi:; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] [gru:] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Officials	closed	in	on	him	at	once	,	and	the	judge's	face	grew	red	with	anger	.
官员	关闭	在	在	他	在	一次	,	和	这	法官的	脸	生长	红色的	和	愤怒	.

官员们立刻围住了他，法官的脸涨得通红。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This is a court of law , " he said ,
" 这 是 一个 法庭 的 法律 , " 他 说 ,

“这里是法庭，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ][ɑː(r); ə(r)]['faɪn(ə)l] .
" and the decisions of the presiding judge are final .
" 和 这 决策 的 这 主持 法官 是 最终的 .

“主审法官的裁决为最终裁决。”

[naʊ] [get] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtempt] . "
Now get out before I haul you up for contempt . "
现在 得到 出去 前 我 运输 你 向上 为了 鄙视 . "

“现在赶紧滚出去，不然我就把你以藐视法庭罪逮捕上去。”

" [tɑːˈneɪʃn] [dæm] ! " [ˈmʌtə] [hæŋk][kɑːrnz][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" Tarnation damn ! " muttered Hank Karns as he turned and left the building .
" 该死 该死 ! " 低声说道 汉克 卡恩斯 作为 他 转向 和 左边 这 建筑 .

“该死的！”汉克·卡恩斯一边嘟囔着，一边转身离开了大楼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃeɪkdaʊn] .
This was no ordinary shakedown .
这 曾是 不 普通的 勒索 .

这并非普通的敲诈勒索。

[ðɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
This called for action , and quick action ,
这 称为 为了 行动 , 和 快的 行动 ,

这就需要采取行动，而且是迅速采取行动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
for it was unthinkable that his buddy should be carted off to the
为了 它 曾是 不可思议 那 他的 伙伴 应该 是 推车 离开 到 这
['ɪnsekt] - [ɪnˈfestɪd] ,
insect - infested ,
昆虫 - 受感染的 ,

因为他无法想象自己的伙伴会被送到那个虫害肆虐的地方。

['fiːvə(r)] - ['rɪdn] , ['ɪnfəməs] [greɪt] [swɒmp] [ɒv; əv] ['viːnəs] .
fever - ridden , infamous Great Swamp of Venus .
发烧 - 骑 , 臭名昭著的 伟大的 沼泽 的 金星 .

臭名昭著、瘟疫肆虐的金星大沼泽。

[waɪt] [men] [lɪvd; ˈlaɪvd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [let] [əˈləʊn] [faɪv] [jˈiəz] ,
White men lived but a few months there ; a year , let alone five years ,
白色的 男人 居住地 但 一个 很少 几个月 那里 ; 一个 年 , 让 独自的 五 年 ,

白人男子在那里只住了几个月；一年，更不用说五年了。

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][laɪf] .
was as good as life .
曾是 作为 好的 作为 生活 .

生活美好无比。

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [gɑːspt] .
A bulletin caught his eye , and as he read it he gasped .
一个 公告 捕捉 他的 眼睛 , 和 作为 他 读 它 他 倒吸一口气 .

一则公告引起了他的注意，当他读完后，不禁倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [peɪst] [ðæt] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] ,
The paste that fastened it to the board was still wet ,
这 粘贴 那 系紧 它 到 这 木板 曾是 仍然 湿的 ,

将它固定在板子上的胶水还没干。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [taɪp] .

but	the	paper	bore	characteristics	of	printed	type	.
但	这	纸	钻孔	特征	的	打印	类型	.

但纸张具有印刷字体的特征。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'gəʊ] .

It	must	have	been	prepared	at	least	a	day	ago	.
它	必须	有	到过	准备	在	至少	一个	天	前	.

这道菜肯定至少是前一天就准备好的。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

[kə'lɛktərz] [seɪl]

COLLECTOR'S	SALE
收藏家的	销售

收藏家特卖

[wʌn] ['kɔnfiskeitid] [tju:b] [ʃɪp] , [ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [kəm'pli:t] [wɪð] ['fɪtɪŋz] .

One	confiscated	tube	ship	,	the	Wanderer	,	complete	with	fittings	.
一	没收	管子	船	,	这	流浪者	,	完全的	和	配件	.

一艘被没收的管状船“流浪者号”，配备齐全。

[ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [treɪd] [gʊdz] .

The	cargo	of	the	same	consisting	of	miscellaneous	trade	goods	.
这	货物	的	这	相同的	由	的	各种各样的	贸易	商品	.

该船所载货物为各种杂项贸易商品。

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

周六。

[ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət] [kə'lɛktərz] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['di:teɪlz] .

Inquire	at	Collector's	Office	for	details	.
查询	在	收藏家的	办公室	为了	细节	.

详情请咨询税务局。

" [fju:] ! " [gɑ:spt] [hæŋk][kɑ:rnz] .

"	Phew	!	"	gasped	Hank	Karns	.
"	呼.....	!	"	倒吸一口气	汉克	卡恩斯	.

“呼！”汉克·卡恩斯喘着气说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜ:k] .

"	That	was	quick	work	.
"	那	曾是	快的	工作	.

“干得真快。”

[ænd; ənd] [plænd] .

And	planned	.
和	计划	.

而且是有计划的。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lɛktərz] ['ɒfɪs] .

"	He	turned	and	made	his	way	to	the	Collector's	Office	.
"	他	转向	和	制成	他的	方式	到	这	收藏家的	办公室	.

他转身走向收税员办公室。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [desk] [geip] [æt; ət][hɪm] ['wʊdnli] .

The	man	at	the	front	desk	gaped	at	him	woodenly	.
这	男人	在	这	正面	桌子	张开的	在	他	木木式地	.

前台的男人呆呆地看着他。

" - [səʊld] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] , [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [kɑːrnz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" **S'already** **sold** **,** " **he** **said** **indifferently** **,** **the** **third** **time** **Karns** **put** **his** **question** **.**
" - 卖 , " 他 说 漠不关心 , 这 第三 时间 卡恩斯 放 他的 问题 .

“已经卖掉了,”卡恩斯第三次问他问题时，他冷淡地说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sætədeɪ] . . . . "
" **But** **it** **says** **Saturday** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 它 说道 周六 . . . . "

“但上面写的是星期六……”

" [əʊ'keɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sætədeɪ] .
" **Okay** **—** **it** **says** **Saturday** **.**
" 好的 — 它 说道 周六 .

“好的——上面写的是星期六。”

[səʊ] [wɒt] ? "
So **what** **?** **"**
所以 什么 ? "

所以呢？ ”

" [biː] - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['tjuːzdeɪ] . . . . "
" **B** **-** **but** **this** **is** **only** **Tuesday** **.** **.** **.** **.** **"**
" B - 但 这 是 仅有的 周二 . . . . "

“可是，这才星期二啊……”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['evri] [wiːk] , ['dəʊdəʊ] .
" **We** **have** **a** **Saturday** **every** **week** **,** **dodo** **.**
" 我们 有 一个 周六 每一个 星期 , 渡渡鸟 .

“我们每周都有星期六，dodo。”

[naʊ] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ['sʌmbədi] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Now **trot** **along** **and** **annoy** **somebody** **else** **for** **a** **change** **.**
现在 小跑 沿着 和 烦人 某人 别的 为了 一个 改变 .

现在，你还是去烦烦别人吧。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
I **have** **work** **to** **do** **.**
我 有 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [hæŋk][kɑːrnz] [blɪŋk] .
" **Hank** **Karns** **blinked** **.**
" 汉克 卡恩斯 眨眼 .

汉克·卡恩斯眨了眨眼。

[waɪ] , ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [dɒkt] .
Why **,** **Saturday** **was** **the** **day** **the** **Wanderer** **docked** **.**
为什么 , 周六 曾是 这 天 这 流浪者 停靠 .

原来，星期六是“漫游者号”靠岸的日子。

[ðiːz] [viˈnjuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [rɔː] .
These **Venusians** **were** **getting** **raw** **.**
这些 金星人 是 获得 生的 .

这些金星人真是太野了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] !
They **must** **have** **sold** **her** **that** **very** **day** **!**
他们 必须 有 卖 她 那 非常 天 !

他们肯定当天就把她卖掉了!

" [huː] [ɪz] [ðæt] [əʊld][mæn] ?
" **Who** **is** **that** **old** **man** **?**
" WHO 是 那 老的 男人 ?

“那个老人是谁？ ”

[θrəʊ] [hɪm] [aʊt] !
Throw **him** **out** **!**
扔 他 出去 !

把他赶出去!

" [kɑːrnz] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [njuː] ['spiːkə(r)] .
" **Karns** **turned** **slowly** **and** **viewed** **the** **new** **speaker** **.**
" 卡恩斯 转向 缓慢地 和 已查看 这 新的 扬声器 .

卡恩斯缓缓转过身，打量着这位新发言人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːk] [nəʊz] ,
He **was** **a** **big** **man** **,** **with** **piercing** **black** **eyes** **and** **a** **hawk** **nose** **,**
他 曾是 一个 大的 男人 , 和 冲孔 黑色的 眼睛 和 一个 鹰 鼻子 ,

他身材高大，有着一双炯炯有神的黑眼睛和鹰钩鼻。

[ænd; ənd] ['hevɪli] ['bɪədɪd] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['suːpə(r)] - ['trɒpɪk(ə)l] ['viːnəs] [weə(r)] [men]
and **heavily** **bearded** **—** **a** **strange** **sight** **for** **super** **-** **tropical** **Venus** **where** **men**
和 重度 留着胡子的 — 一个 奇怪的 视线 为了 极好的 - 热带 金星 在哪里 男人
[kept] [kliːn] ['ʃeɪvn] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] .
kept **clean** **shaven** **for** **coolness** **.**
保留 干净的 剃光 为了 凉爽 .

而且他们还留着浓密的胡须——这对于气候极其炎热的金星来说是一个奇怪的景象，因为那里的男人为了保持凉爽都会刮胡子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði]
But **the** **man** **turned** **abruptly** **away** **and** **entered** **an** **inner** **office** **,** **slamming** **the**
但 这 男人 转向 突然 离开 和 进入 一个 内 办公室 , 猛击 这
[dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
door **behind** **him** **.**
门 在后面 他 .

但那人突然转身走进一间内室，砰地一声关上了门。

[hæŋk] [kɑːrnz] - [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
Hank **Karns** **'** **eyes** **followed** **him** **all** **the** **way** **—** **they** **were** **fixed** **on** **the** **back** **of**
汉克 卡恩斯 - 眼睛 随后 他 全部 这 方式 — 他们 是 固定的 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['fɛloʊz] [nek] .
the **fellow's** **neck** **.**
这 同伴们 脖子 .

汉克·卡恩斯的目光一直追随着他——他的目光始终停留在那人的后颈上。

[ðeə(r)] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [laɪn] , [piːp] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
There **,** **oddly** **enough** **,** **just** **above** **the** **shoulder** **line** **,** **peeped** **a** **line** **of** **color**
那里 , 奇怪 足够的 , 只是 多于 这 肩膀 线 , 偷窥 一个 线 的 颜色
[ˌdiːmɑː'keɪʃn] .
demarcation **.**
划界 .

奇怪的是，就在肩线上方，露出了一条颜色分界线。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] ,
Above **the** **line** **,**
多于 这 线 ,

线之上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪts] ['weərə(r)] [hæd; həd] ['pʊld] ['əʊpən] [hɪz; ɪz]
which **was** **made** **visible** **by** **the** **fact** **that** **its** **wearer** **had** **pulled** **open** **his**
哪个 曾是 制成 可见的 经过 这 事实 那 它是 佩戴者 有 拉 打开 他的
['kɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
collar **for** **comfort** **,**
衣领 为了 舒适 ,

这一点从穿着者为了舒适而拉开衣领的事实就可以看出来。

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['pælə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɒn]['vɪːnəs] ; [bɪ'ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	skin	was	the	normal	pallor	usually	seen	on	Venus	;	below	,	it	was
这	皮肤	曾是	这	普通的	苍白	通常	已见	在	金星	;	以下	,	它	曾是

[ə; eɪ]['mɒt(ə)ld] ['tʃɒklət] ['kʌlə(r)] .

a	mottled	chocolate	color	.
一个	斑驳	巧克力	颜色	.

皮肤呈现出维纳斯常见的正常苍白色；皮肤下方则呈斑驳的巧克力色。

" ['dɪdʒə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][kə'lektə(r)] [sed] ? " [snɑːrld] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	Didja	hear	what	the	collector	said	?	"	snarled	the	clerk	.
"	迪贾	听到	什么	这	集电极	说	?	"	纠缠	这	职员	.

“你听到收款员说什么了吗？”办事员咆哮道。

" [skræm] !

"	Scram	!
"	紧急停止	!

“滚开！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hæŋk][kɑːrnz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Without	a	word	,	Hank	Karns	turned	and	left	the	office	.
"	没有	一个	单词	,	汉克	卡恩斯	转向	和	左边	这	办公室	.

汉克·卡恩斯一言不发地转身离开了办公室。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][θrɔn, θrɔːŋ]['kɔːrɪdɔːrz]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

He	passed	through	the	thronged	corridors	almost	in	a	daze	.
他	通过了	通过	这	熙熙攘攘	走廊	几乎	在	一个	发呆	.

他几乎是恍惚地穿过了拥挤的走廊。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kæpi] ['wɪlkərsən] , [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] , ['vɜːtʃuəli] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]

There	was	Cappy	Wilkerson	,	gone	to	the	Swamp	,	virtually	condemned	to	death
那里	曾是	卡皮	威尔克森	,	已消失	到	这	沼泽	,	几乎	谴责	到	死亡

.

:

.

还有卡皮·威尔克森，他去了沼泽地，实际上被判处了死刑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [səʊld] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	his	ship	sold	,	even	before	the	trial	which	was	to	condemn	it
那里	曾是	他的	船	卖	,	甚至	前	这	审判	哪个	曾是	到	谴责	它

.

:

.

他的船甚至在即将对其定罪的审判之前就已经被卖掉了。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] - ['hændɪd] ['ɪnsələns] , ['siːmɪŋli] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs]

And	everywhere	there	was	high	-	handed	insolence	,	seemingly	inspired	by	this
和	到处	那里	曾是	高的	-	递交	傲慢	,	似乎	灵感	经过	这

[ˌəʊvə'beərɪŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['djuːpleks][kəm'plekʃ(ə)n] .

overbearing	man	with	the	duplex	complexion	.
霸道	男人	和	这	双拼别墅	肤色	.

到处都弥漫着傲慢无礼的气息，似乎都受到了这位肤色黝黑、专横跋扈的男人的影响。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [pleɪs] [ðəʊz] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['predət(ə)ri]

And	the	fact	that	he	could	not	yet	place	those	sharp	eyes	and	that	predatory
和	这	事实	那	他	可以	不是	然而	地方	那些	锋利的	眼睛	和	那	掠食性

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

而他当时还无法将那双锐利的眼睛和那灵敏的鼻子与什么联系起来，

[ðəʊ] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] , ['pʌz(ə)ld] [hæŋk]

though	somewhere	,	sometime	,	he	had	encountered	them	before	,	puzzled	Hank
尽管	某处	,	有时	,	他	有	遭遇	他们	前	,	困惑	汉克

[kɑːrnz] [stɪl] [mɔː(r)] .

Karns	still	more	.
卡恩斯	仍然	更多的	.

虽然他以前在某个地方、某个时间遇到过他们，但这让汉克·卡恩斯更加困惑。

['sʌmθɪŋ] [stæŋk][ɪn] ['viːnəs] .

Something	stank	in	Venus	.
某物	臭	在	金星	.

金星上散发着一股恶臭。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][sæt] [mə'rəʊsli] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['tævən] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] ,

An	hour	later	he	sat	morosely	in	a	tiny	tavern	he	had	long	known	,
一个	小时	之后	他	卫星	忧郁地	在	一个	微小的	酒馆	他	有	长的	已知	,

一小时后，他闷闷不乐地坐在他熟知的一家小酒馆里。

['hɪd(ə)n] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] ['æli] [nəʊn] [æz; əz]['ɑːtəmɪs] [leɪn] .

hidden	up	the	blind	alley	known	as	Artemis	Lane	.
隐	向上	这	瞎的	胡同	已知	作为	阿尔忒弥斯	车道	.

隐藏在被称为阿耳忒弥斯巷的死胡同里。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['hæŋaʊt]

For	half	a	century	it	had	been	familiar	to	him	as	the	hangout
为了	一半	一个	世纪	它	有	到过	熟悉的	到	他	作为	这	挂出

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

for	his	kind	.
为了	他的	种类	.

半个世纪以来，这里一直是他的同类人的聚集地，他对此非常熟悉。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] .

"	So	you	see	how	it	is	,	"	the	bartender	was	concluding	.
"	所以	你	看	如何	它	是	,	"	这	调酒师	曾是	总结	.

“所以你看，事情就是这样，”酒保总结道。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] .

"	At	this	rate	there	won't	be	any	more	.
"	在	这	速度	那里	惯于	是	任何	更多的	.

“照这个速度下去，以后就不会再有了。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz] [ded] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [haʊ] [ɪn] [hel] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] ['rʌnɪŋ] .

With	all	the	old	-	timers	dead	or	in	the	Swamp	,	how	in	hell	can	I	keep	running	.
和	全部	这	老的	-	计时器	死的	或者	在	这	沼泽	,	如何	在	地狱	能	我	保持	跑步	.

老前辈们要么死了，要么进了沼泽，我怎么可能继续跑下去？

[nəʊ][sɜː(r)] , [ðɪs] [dʒɔɪnt][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['itl] [brɪŋ] .

No	sir	,	this	joint	is	for	sale	—	for	what	it'll	bring	.
不	先生	,	这	联合的	是	为了	销售	—	为了	什么	它将	带来	.

不，先生，这家店要出售——卖多少钱都行。

[drɪŋk] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] .

Drink	up	and	have	another	.
喝	向上	和	有	其他	.

喝完，再来一杯。

" ['kæptɪn] [kɑ:rnz] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɪzld] ['tævən] - ['ki:pə(r)] ,

"	Captain	Karns	took	the	proffered	drink	from	the	grizzled	tavern	-	keeper	,
"	队长	卡恩斯	采取	这	提供的	喝	从	这	斑白	酒馆	-	守门员	,

卡恩斯船长接过饱经风霜的酒馆老板递来的酒水，

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['tʃɪərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pjʊərɪst] " ['kɒmɪt] - [dju:] " —

but	despite	its	cheering	nature	—	for	it	was	purest	"	comet	-	dew	"	—
但	尽管	它是	欢呼	自然	—	为了	它	曾是	最纯净的	"	彗星	-	露	"	—

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['glʌmli] .

he	took	it	glumly	.
他	采取	它	闷闷不乐地	.

尽管这令人振奋——因为它是最纯净的"彗星露水"——但他却闷闷不乐地接受了它。

['nevə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] [hæd; həd] [hi:; hi] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] [nju:z] [æt; ət]

Never	in	all	his	long	and	active	life	had	he	heard	so	much	evil	news	at
绝不	在	全部	他的	长的	和	积极的	生活	有	他	听到	所以	很多	邪恶的	消息	在

[wʌn] ['sɪtɪŋ] .

one	sitting	.
一	坐着	.

在他漫长而活跃的一生中，从未一次性听到过这么多噩耗。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pælz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi]

Another	of	his	old	pals	had	come	to	grief	,	and	all	because	he
其他	的	他的	老的	朋友们	有	来	到	悲伤	,	和	全部	因为	他

[hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət] ['mɜ:kjəri] .

had	touched	at	Mercury	.
有	感动	在	汞	.

他的另一位老朋友遭遇了不幸，而这一切都是因为他碰了水星。

['mɜ:kjəri] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

Mercury	,	it	appeared	,	was	poison	to	all	his	tribe	.
汞	,	它	出现	,	曾是	毒	到	全部	他的	部落	.

看来，水银对他的整个部落来说都是毒药。

[ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɒz; wəz] [tu:] [kən'sɪstənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

The	record	was	too	consistent	to	be	accounted	for	by	coincidence	.
这	记录	曾是	也	持续的	到	是	已记录	为了	经过	巧合	.

记录如此一致，不可能是巧合。

[kəʊ'ɪnsɪdənt] [du:; də] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [ɪn] [strɪŋz] .

Coincidents	do	not	occur	in	strings	.
巧合	做	不是	发生	在	字符串	.

字符串中不会出现巧合。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [stɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:s] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['bɑ:tendə(r)] ,

"	And	what	makes	it	stink	all	the	worse	,	"	persisted	the	indignant	bartender	,
"	和	什么	制作	它	臭	全部	这	更糟	,	"	持续	这	愤怒	调酒师	,

"更令人作呕的是，"愤愤不平的酒保继续说道。

['bɪtəli] , " [nɒt] [ə; eɪ] [dæm] ['fɪŋgə(r)] [ɪz] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] - .

bitterly	,	"	not	a	damn	finger	is	lifted	to	stop	the	flow	of	trilibaine	.
苦涩地	,	"	不是	一个	该死	手指	是	抬起	到	停止	这	流动	的	-	.

愤慨地说："竟然没有人伸出援手阻止三苯巴因的流通。"

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['laʊzi] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

The	town	is	lousy	with	it	.
这	镇	是	糟糕	和	它	.

镇上到处都是这种东西。

[hɑ:f] [ði:z] ['neɪtɪvz] [steɪ] [[hɔpt]] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "

Half	these	natives	stay	hopped	up	all	the	time	.	"
一半	这些	本地人	停留	跳跃	向上	全部	这	时间	.	"

这些当地人中有一半人总是处于兴奋状态。

" [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [kli:nd] [ðæt] [ʌp] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [k'ɒmɛntɪd] [hæŋk]
" I thought the Federals had cleaned that up ten years ago , " commented Hank
" 我 想法 这 联邦 有 已清洗 那 向上 十 年 前 , " 评论 汉克
[kɑ:rnz] .
Karns .
卡恩斯 .

"我以为联邦政府十年前就已经把那件事清理干净了,"汉克·卡恩斯评论道。

" [ɪts] [bæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][lə'kɒnɪk] [rɪ'tɔ:t] .
" It's back , " was the laconic retort .
" 它是 后退 , " 曾是 这 简洁 反驳 .

"它回来了,"对方简洁地回答道。

[hæŋk][kɑ:rnz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Hank Karns said nothing .
汉克 卡恩斯 说 没有什么 .

汉克·卡恩斯一言不发。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌdiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'leəriəl] [swɒmps]
The fact that three of his buddies were languishing in the malarial swamps
这 事实 那 三 的 他的 伙伴们 是 萎靡不振 在 这 疟疾 沼泽
[ɒv; əv] ['vi:nəs] ,
of Venus ,
的 金星 ,

他的三个好友正饱受金星疟疾沼泽的折磨,

[kən'tɪnjuəli] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [in'dignəti] [ɒv; əv]['bru:t(ə)l] [gɑ:dz] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]
continually subject to the indignities of brutal guards was uppermost in his
持续 主题 到 这 侮辱 的 野蛮 守卫 曾是 最上层 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他最在意的是不断遭受残暴守卫的侮辱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
And besides that ,
和 除了 那 ,

除此之外,

[tu:] ['ʌðə(r)z] — [bɪl] ['elɪsən] [ænd; ənd][dʒed]['kɑ:tə(r)] — [hæd; həd][daɪd][ɒn] ['mɜ:kjəri] [wen] [ðeə(r)] [ʃɪps]
two others — Bill Ellison and Jed Carter — had died on Mercury when their ships
二 其他的 — 账单 埃里森 和 杰德 卡特 — 有 死亡 在 汞 什么时候 他们的 船舶
[mɪ'stɪəriəsli] [blu:] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .
mysteriously blew up on the take - off .
神秘地 吹 向上 在 这 拿 - 离开 .

另外两人——比尔·埃里森和杰德·卡特——在水星计划中丧生,他们的飞船在起飞时神秘爆炸。

[ðæt] , [tu:] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
That , too , had an especial significance ,
那 , 也 , 有 一个 特别的 意义 ,

这一点也具有特殊的意义。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdə(r)] [traɪb] [hu:] [hæd; həd]
for those two were the only members of the trader tribe who had
为了 那些 二 是 这 仅有的 成员 的 这 商 部落 WHO 有
['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['faɪə(r)] - ['i:tə(r)] .
any sort of reputation as fire - eaters .
任何 种类 的 名声 作为 火 - 食客 .

因为这两个人是商队中唯二有吞火者名声的人。

[ɪn][ðeə(r)] [juːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

In	their	youth	,	of	course	,	all	of	them	had	been	bolder	and	more
在	他们的	青年	,	的	课程	,	全部	的	他们	有	到过	更大胆	和	更多的

['trʌkjələnt] ,

truculent	,
好斗的	,

当然，他们年轻的时候都更加大胆、更加桀骜不驯。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd]

but	as	they	gained	in	experience	they	learned	that	there	is	more	to	be	gained
但	作为	他们	获得	在	经验	他们	学习	那	那里	是	更多的	到	是	获得

[baɪ] [sɒft] [wɜːdz] [ðæn; ðən]['blʌstə(r)] .

by	soft	words	than	bluster	.
经过	柔软的	字	比	虚张声势	.

但随着经验的积累，他们逐渐明白，温和的言辞比虚张声势更有益处。

[ɪf] [hæŋk][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ]

If	Hank	was	to	secure	the	release	of	his	friends	it	must	be	by
如果	汉克	曾是	到	安全的	这	发布	的	他的	朋友们	它	必须	是	经过

[gaɪl] ,

guile	,
诡计	,

如果汉克想要救出他的朋友们，就必须使用计谋。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmən] ['enəmɪz] .

the	use	of	a	cunning	superior	to	that	employed	by	their	common	enemies	.
这	使用	的	一个	狡猾	优越的	到	那	受雇	经过	他们的	常见的	敌人	.

使用比他们共同敌人更狡猾的手段。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] !

If	he	was	to	secure	!
如果	他	曾是	到	安全的	!

如果他能确保！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	if	about	it	.
那里	曾是	不	如果	关于	它	.

这件事没有任何疑问。

[hiː; hi][mʌst; məst] .

He	must	.
他	必须	.

他必须这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɒb] [mə'rɪl] [ænd; ənd][ben] ['wɪlkərsən] [huː] [hæd; həd][wʌns]['reskjuːd][hɪm] ,

For	it	was	Bob	Merrill	and	Ben	Wilkerson	who	had	once	rescued	him	,
为了	它	曾是	鲍勃	梅里尔	和	本	威尔克森	WHO	有	一次	获救	他	,

因为正是鲍勃·梅里尔和本·威尔克森曾经救过他。

[hæŋk][kɑːrnz] , [frɒm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dedli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Hank	Karns	,	from	an	even	more	deadly	situation	.
汉克	卡恩斯	,	从	一个	甚至	更多的	致命	情况	.

汉克·卡恩斯，从更加危险的境地中脱险。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , [ɒn][fɑː(r)] - [ɒf] ['aɪəʊ] ,

More	than	twenty	years	ago	that	had	been	,	on	far	-	off	Io	,
更多的	比	二十	年	前	那	有	到过	,	在	远的	-	离开	碘	,

二十多年前，在遥远的木卫一上，

[ænd; ənd][hæŋk][kɑːrnz] [wins] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Hank	Karns	winced	at	the	memory	of	it	.
和	汉克	卡恩斯	畏缩	在	这	记忆	的	它	.

汉克·卡恩斯回想起那件事，不禁皱起了眉头。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] , [θruː] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [vɒn]

On	that	occasion	he	had	,	through	the	machinations	of	the	notorious	Von
在	那	场合	他	有	,	通过	这	阴谋	的	这	臭名昭著	冯

['kleɪbər] [gæŋ] ,

Kleber	gang	,
克莱伯	帮派	,

那次，他通过臭名昭著的冯·克莱伯团伙的阴谋诡计，

[biːn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

been	convicted	and	sentenced	as	a	pirate	.
到过	已定罪	和	判刑	作为	一个	海盗	.

因海盗罪被定罪并判刑。

[ten] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] - [fɪld] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz]

Ten	hateful	and	horror	-	filled	days	and	nights	he	had	spent	in	the	mines
十	可恶	和	恐怖	-	已填	天	和	夜晚	他	有	花费	在	这	矿井

[ɒv; əv] [sænz] [ɛ'spɛrɑ̃s] ,

of	Sans	Espérance	,
的	无衬线	希望	,

他在圣埃斯佩朗斯矿井中度过了十个充满仇恨和恐怖的日日夜夜。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['dɪgɪŋ] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ɔːrz] .

the	Federal	Penitentiary	,	digging	radioactive	ores	.
这	联邦	监狱	,	挖掘	放射性	矿石	.

联邦监狱，开采放射性矿石。

[tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendli] [kəm'petɪtəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pled] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl]

Two	of	his	friendly	competitors	heard	of	it	and	pled	for	a	new	trial
二	的	他的	友好的	竞争对手	听到	的	它	和	认罪	为了	一个	新的	审判

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [θruː] ['pɜːdʒəd] ['testɪməni]

wherein	it	was	shown	that	he	had	been	sent	up	through	perjured	testimony
其中	它	曾是	所示	那	他	有	到过	发送	向上	通过	伪证	见证

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprit] .

to	screen	the	trial	of	the	real	culprits	.
到	屏幕	这	审判	的	这	真实的	罪魁祸首	.

他的两位友好竞争对手听说了这件事，请求重新审判，结果证明他是被伪证陷害上台的，目的是为了掩盖真正罪犯的审判。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðen] [dɪd] [nɒt] [səb'saɪd] [ʌn'tɪl] [vɒn] ['kleɪbər] [ænd; ənd]

The	wave	of	public	opinion	they	started	then	did	not	subside	until	Von	Kleber	and
这	海浪	的	民众	观点	他们	开始	然后	做过	不是	塌陷	直到	冯	克莱伯	和

[hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['faɪnəli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrz] .

his	outlaws	were	put	finally	behind	the	bars	.
他的	亡命之徒	是	放	最后	在后面	这	酒吧	.

他们当时掀起的舆论浪潮直到冯·克莱伯和他的不法之徒最终被绳之以法才平息下来。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

No	,	there	was	no	choice	.
不	,	那里	曾是	不	选择	.

不，别无选择。

['kæpi] ['wɪlkərsən] [ænd; ənd] ['kæpi] [mə'rɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] ['elɪsən] [ænd; ənd]

Cappy	Wilkerson	and	Cappy	Merrill	must	be	released	and	Ellison	and
卡皮	威尔克森	和	卡皮	梅里尔	必须	是	发布	和	埃里森	和

['kɑːtə(r)] [ə'vendʒ] .

Carter	avenged	.
卡特	复仇	.

必须释放卡皮·威尔克森和卡皮·梅里尔，并为埃里森和卡特报仇。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
That remained to be seen .
那 剩余 到 是 已见 .

这一点还有待观察。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , " [drɔːl] [hæŋk][kɑːrnz] , [ɪ'læbərətli] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp]
" Wa - al , " drawled Hank Karns , elaborately , now that his mind was made up
" 瓦 - al , " 拖长音 汉克 卡恩斯 , 精心 , 现在 那 他的 头脑 曾是 制成 向上
, " [aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .
, " I'll be seein ' you .
, " 患病的 是 看到 - 你 .

"哇哦,"汉克·卡恩斯慢条斯理地说道，既然他已经下定决心，"我会再见到你的。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp]['ɪntuː] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [bæk] .
I'm taking a little trip into Mercury and back .
我是 采取 一个 小的 旅行 进入 汞 和 后退 .

我要去水星来回一趟。

" [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒmɪnəsli] .
" The bartender shook his head ominously .
" 这 调酒师 摇晃 他的 头 不祥地 .

酒保阴沉地摇了摇头。

" [nəʊ] [fuːl] [laɪk][æn; ən][əʊld] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] .
" No fool like an old fool , " he said , and he didn't laugh .
" 不 傻子 喜欢 一个 老的 傻子 , " 他 说 , 和 他 没有 笑 .

"没有比老傻瓜更傻的傻瓜了,"他说，但他并没有笑。

[ɪn][ðə; ði][reɪn] - [lɒk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑː(r)] , [kɑːrnz] [stɒpt] .
In the rain - lock , or the vestibule outside the bar , Karns stopped .
在 这 雨 - 锁 , 或者 这 前厅 外部 这 酒吧 , 卡恩斯 停止 .

在被雨水冲刷的门厅里，或者说酒吧外面的门厅里，卡恩斯停了下来。

[hiː; hi][felt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vest][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
He felt inside the lining of his vest and after much fumbling produced a
他 毛毡 里面 这 衬垫 的 他的 背心 和 后 很多 笨拙 生产 一个
[dɒg] - [ɪəd] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] .
dog - eared memorandum book .
狗 - 耳朵 备忘录 书 .

他摸了摸背心的内衬，费了好大劲才掏出一本破旧的备忘录。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['jeləʊd] ['peɪdʒɪz][ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd][wʌn] ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪptɪk] ['entrɪs] .
He ran through the yellowed pages until he found one covered with cryptic entries .
他 跑 通过 这 泛黄 页面 直到 他 成立 一 涵盖 和 神秘的 条目 .

他翻阅着泛黄的纸页，直到找到一页写满了晦涩难懂的文字。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
They appeared as if made long ago ,
他们 出现 作为 如果 制成 长的 前 ,

它们看起来像是很久以前制作的。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌləd] [ɪŋks] [ʃəʊd] [ðæt] [ə'mendmənts] [hæd; həd] [biːn]
but several interlineations in various colored inks showed that amendments had been
但 一些 行间插入 在 各种各样的 有色 墨水 显示 那 修正案 有 到过
[meɪd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
made from time to time since the original writing of them .
制成 从 时间 到 时间 自从 这 原来的 写作 的 他们 .

但多处不同颜色墨水的插页表明，自最初书写以来，这些文本曾多次进行修改。

[ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gruːp] P2 , [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [tʃeɪndʒd]

Halfway	down	was	the	group	P2	,	and	what	followed	had	been	twice	changed
半	向下	曾是	这	团体	P2	,	和	什么	随后	有	到过	两次	已更改

.

:

.

中间是 P2 组，后面的组已经改了两次。

[ðə; ði][laɪn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːd] : " ['viːb'iːdʒ'iː] — ['wɪkərˌwɛr] — [fɔːr] - [wʌn] /

The	line	that	stood	in	lieu	of	them	read	:	"	Vbg	—	wickerware	—	4	-	1	/
这	线	那	站立	在	代替	的	他们	读	:	"	vbg	—	柳条制品	—	4	-	1	/

2B , ['ɪərɒs] .

2B	,	Eros	.
2B	,	爱神	.

代替它们的是一行文字："Vbg—wickerware—4-1/2B，Eros。

" [hæŋk][kɑːrnz] [riːd] [ðə; ði][laɪn] [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

"	Hank	Karns	read	the	line	through	two	or	three	times	,
"	汉克	卡恩斯	读	这	线	通过	二	或者	三	时代	,

汉克·卡恩斯把这行字读了两三遍，

[ðen] [snæpt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

then	snapped	the	book	shut	and	replaced	it	in	its	hiding	place	.
然后	啪啪	这	书	关闭	和	替换	它	在	它是	隐藏	地方	.

然后啪的一声合上书，把它放回了藏身之处。

[hiː; hi] ['keəfəli] ['bʌk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz]['slɪkə(r)][ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [sau'westə] [taɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

He	carefully	buckled	up	his	slicker	and	jammed	his	sou'wester	tight	upon	his
他	小心	弯曲	向上	他的	雨衣	和	卡住	他的	西南风	紧的	之上	他的

[hed] .

head	.
头	.

他小心翼翼地系好雨衣，然后把防风帽紧紧地扣在头上。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmi] ['drɪz(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [leɪn] .

Then	he	stepped	forth	into	the	steamy	drizzle	of	Artemis	Lane	.
然后	他	步	前进	进入	这	蒸汽	细雨	的	阿尔忒弥斯	车道	.

然后他迈步走进了阿耳忒弥斯巷闷热潮湿的细雨中。

[hiː; hi] [slɒʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][dræg]

He	sloshed	his	way	through	mud	and	water	until	he	came	to	the	main	drag
他	醉醺醺的	他的	方式	通过	泥	和	水	直到	他	来了	到	这	主要的	拖

.

:

.

他趟过泥水，终于来到了主干道上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

He	turned	to	the	right	and	splashed	along	until	he	came	to	the	corner
他	转向	到	这	正确的	和	溅起	沿着	直到	他	来了	到	这	角落

[weə(r)] - [rəʊd] [tɜːnd] [ɒf] .

where	Erosville	Road	turned	off	.
在哪里	-	路	转向	离开	.

他向右转，一路溅起水花，直到来到埃罗斯维尔路拐弯的路口。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [blɒks] [ɒv; əv][ɪts] ['twɪstɪŋ] , ['bɒgi]

He	took	the	turn	and	plugged	along	for	four	blocks	of	its	twisting	,	boggy
他	采取	这	转动	和	已插电	沿着	为了	四	积木	的	它是	扭曲	,	沼泽地

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他拐了个弯，艰难地走了四个街区，这条路蜿蜒曲折，泥泞不堪。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['fɑːðə(r)][ɒn][hiː; hi]['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piə] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

A	dozen	steps	farther	on	he	lifted	his	eyes	and	peered	from	beneath
一个	打	步骤	更远	在	他	抬起	他的	眼睛	和	窥视	从	下面

['drɪpɪŋ] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði][saɪnz] [ə'baʊt] .

dripping	brows	at	the	signs	about	.
滴落	眉毛	在	这	标志	关于	.

又走了十几步，他抬起头，从湿漉漉的眉毛下瞥了一眼周围的标志。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] — [ə; eɪ] ['sægɪŋ] ['ɔːnɪŋ] ['kruːdlɪ] ['peɪntɪd] [wɪð]

Across	the	street	was	what	he	sought	—	a	sagging	awning	crudely	painted	with
穿过	这	街道	曾是	什么	他	寻求	—	一个	下垂	棚	粗略地	绘	和

[ðə; ði]['ledʒənd] ;

the	legend	;
这	传奇	;

街对面就是他要找的东西——一个摇摇欲坠的遮阳篷，上面粗糙地涂着一行字；

" [æn; ən] - — ['diːlə(r)][ɪn] ['neɪtɪv] ['bɑːskɪtri] .

"	An	Shirgar	—	Dealer	in	Native	Basketry	.
"	一个	-	—	经销商	在	本国的	篮	.

“一位 Shirgar——本土篮子经销商。

" [ɒn][ðə; ði] [bɪ'djuːd] ['wɪndəʊ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] , " [hɪə(ɹ)][spæk] - .

"	On	the	bedewed	window	below	was	another	,	"	Hir	Spak	Anglass	.
"	在	这	露水	窗户	以下	曾是	其他	,	"	希尔	斯帕克	-	.

“在下方沾满露水的窗户上还有一句，‘Hir Spak Anglass。’

" [hæŋk][kɑːrnz] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Hank	Karns	stopped	under	the	awning	long	enough	to	squish	some	of	the
"	汉克	卡恩斯	停止	在下面	这	棚	长的	足够的	到	挤压	一些	的	这

['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

water	out	of	his	shoes	,
水	出去	的	他的	鞋	,

汉克·卡恩斯在遮阳篷下停了下来，挤出鞋子里的一些水。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] .

then	he	entered	.
然后	他	进入	.

然后他就进来了。

[ə; eɪ] ['swɔːðɪ] , ['tɜːbənd] [vi'njuːsiən] [met] [hɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [əb'siːkwiəsli]

A	swarthy	,	turbanned	Venusian	met	him	,	rubbing	his	hands	together	obsequiously
一个	黝黑的	,	戴头巾的	金星	遇见	他	,	擦	他的	双手	一起	谄媚地

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['dʒɜːkɪli][æt; ət] ['evrɪ] [step] .

and	bowing	jerkily	at	every	step	.
和	鞠躬	生硬地	在	每一个	步	.

一位皮肤黝黑、头戴头巾的金星人迎接了他，谄媚地搓着手，每走一步都生硬地鞠躬。

" [jɪs] , [mɪ'lɔːd] .

"	Yiss	,	milord	.
"	是的	,	阁下	.

“是的，大人。”

[vælkəm] [tuː; tə] - [ʃɒp] .

Valcom	to	mizrable	shop	.
瓦尔科姆	到	-	店铺	.

Valcom 到 misrable 商店。

[væt] - [mɪ'lɔːd] ? "

Vat	vishes	milord	?	"
增值税	-	阁下	?	"

瓦特·维什斯，大人？

" ['wɪkərˌwɛr] , " [sed] [hæŋk][kɑːrnz] , ['tɑːtli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **Wickerware , " said Hank Karns , tartly , for him .**
" 柳条制品 , " 说 汉克 卡恩斯 , 酸涩的 , 为了 他 .

"柳条制品，"汉克·卡恩斯尖刻地替他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] . "
" **For export . "**
" 为了 出口 . "

"用于出口。"

" [ɑː] , " [briːð] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] - .
" **Ah , " breathed the representative of An Shirgar .**
" 啊 , " 呼吸 这 代表 的 一个 - .

"啊，"安·希尔加的代表叹了口气。

" - , [eɪ] ?
" **Zhipluds , eh ?**
" - , 嗯 ?

"Zhipluds，是吗？"

[juː; jʊ] [peɪ] ?
You pay ?
你 支付 ?

你付钱吗?

" ['kæptɪn] [kɑːrnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
" **Captain Karns shook his head , and pointed to the private door at the**
" 队长 卡恩斯 摇晃 他的 头 , 和 尖 到 这 私人的 门 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

卡恩斯船长摇了摇头，指了指后面的私人门。

" [ɑː] , - .
" **Ah , vickware .**
" 啊 , - .

"啊，维克软件。"

[nəʊ] [peɪ] .
No pay .
不 支付 .

不支付报酬。

['meɪbi] [bɒs] [ʌt] [siː] , [eɪ] ? "
Maybe boss ut see , eh ? "
或许 老板 ut 看 , 嗯 ? "

也许老板看到了吧?

" [jep] , [trɒt] [hɪm] [aʊt] , " [sed] [hæŋk] [kɑːrnz] ,
" **Yep , trot him out , " said Hank Karns ,**
" 是的 , 小跑 他 出去 , " 说 汉克 卡恩斯 ,

"没错，把他带出来，"汉克·卡恩斯说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['klevə(r)] ['bæskɪtweər] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'njuːʃən] ['hɪlmən] .
and began fingering the clever basketware of the Venutian hillmen .
和 开始 指法 这 聪明的 篮筐 的 这 维努蒂安 山民 .

然后开始摆弄维努斯山民精巧的篮子。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] [keɪm] ,
He knew it would be quite a while before the Earth - man came ,
他 知道 它 会 是 相当 一个 尽管 前 这 地球 - 男人 来了 ,

他知道地球人还需要很长时间才会到来。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɒpəɹˌeɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] , ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

if	this	was	operated	like	the	Callistan	branch	had	been	,	twenty	years	before	.
如果	这	曾是	经营的	喜欢	这	卡利斯坦	分支	有	到过	,	二十	年	前	.

如果这家分公司像二十年前的卡利斯坦分公司那样运作的话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] ,

After	a	time	,	without	quite	knowing	how	he	knew	,
后	一个	时间	,	没有	相当	会心	如何	他	知道	,

过了一段时间，他虽然不太清楚自己是怎么知道的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

he	was	aware	that	someone	else	was	in	the	showroom	,	studying	him	from	a	distance	.
他	曾是	意识到的	那	某人	别的	曾是	在	这	展厅	,	学习	他	从	一个	距离	.

他意识到展厅里还有其他人，正远远地观察着他。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Howdy	,	"	he	said	,	turning	around	.
"	你好	,	"	他	说	,	转弯	大约	.

"你好，"他转过身说道。

" [aɪ]['kaɪndə] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['faɪnæns][ə; eɪ] [diːl] [ðæts] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪŋ] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	I	kinda	wanted	to	finance	a	deal	that's	too	big	for	me	to	swing	—	is	this	the	place	?	"
"	我	有点	通缉	到	金融	一个	交易	那就是	也	大的	为了	我	到	摇摆	—	是	这	这	地方	?	"

"我其实想为一笔我个人无法承担的大型交易提供资金——这里合适吗？"

" [mait] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][mæn][nɒn] - .

"	Might	be	,	"	said	the	man	non	-	committally	.
"	可能	是	,	"	说	这	男人	非	-	承诺	.

"有可能吧，"那人含糊其辞地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tɜˠɛstriːən] ['bɪznəs] [mæn] , [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] , ['bɔːldɪʃ] ,

He	was	a	typical	Terrestrian	business	man	,	not	much	over	thirty	,	baldish	,
他	曾是	一个	典型的	地球人	商业	男人	,	不是	很多	超过	三十	,	秃顶	,

他是个典型的地球商人，三十出头，有点秃顶。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fuːlɪʃnəs] .

and	plainly	not	given	to	foolishness	.
和	显然	不是	给定	到	愚蠢	.

显然他并非愚蠢之人。

" [aɪ][doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ən'les] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	touch	anything	as	a	rule	unless	I	see	a	profit	in	it	.
"	我	不	触碰	任何事物	作为	一个	规则	除非	我	看	一个	利润	在	它	.

"一般来说，除非有利可图，否则我不会碰任何东西。"

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [lɒs] .

And	no	chance	of	loss	.
和	不	机会	的	损失	.

而且没有失败的可能。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kə'lætərəl] ?

What	is	your	collateral	?
什么	是	你的	抵押品	?

你的抵押品是什么?

" [hæŋk][kɑːrnz] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Hank Karns mentioned his ship .
" 汉克 卡恩斯 提及 他的 船 .

汉克·卡恩斯提到了他的船。

[ðə; ði][mæn] [snɔːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .
The man snorted , and started to turn away .
这 男人 哼了一声 , 和 开始 到 转动 离开 .

那人哼了一声，转身要走。

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "
" You're wasting time . "
" 你是 浪费 时间 . "

“你在浪费时间。”

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [rɪŋ] , [tuː] .
" I got a ring , too .
" 我 得到 一个 戒指 , 也 .

“我也收到了一枚戒指。”

[ɪts] [ə; eɪ] — [wel] — ['sɔːtə] ['eəluːm] .
It's a — well — sorta heirloom .
它是 一个 — 出色地 — 有点儿 传家宝 .

它算是一件——嗯——传家宝。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] .
" The man came back .
" 这 男人 来了 后退 .

“那个人回来了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] ,
He was still not interested ,
他 曾是 仍然 不是 感兴趣的 ,

他仍然不感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [kɑːrnz] ['ɒfəd] [hɪm][ænd; ənd] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but he took the ring Karns offered him and weighed it in his hand .
但 他 采取 这 戒指 卡恩斯 提供 他 和 称重 它 在 他的 手 .

但他还是接过卡恩斯递给他的戒指，掂了掂。

[ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [laʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
Then he applied a loup to his eye and examined it closely .
然后 他 应用 一个 狼 到 他的 眼睛 和 检查 它 密切 .

然后他用放大镜仔细检查了自己的眼睛。

" [juːv] [hɔk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" You've hocked this before ? "
" 你已经 抵押 这 前 ? "

“你以前典当过这个吗？”

" [jes] , " ['tʃʌkl] [hæŋk][kɑːrnz] .
" Yes , " chuckled Hank Karns .
" 是的 , " 轻笑 汉克 卡恩斯 .

“是的，”汉克·卡恩斯笑着说。

" [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [tuː] . "
" And got it back , too . "
" 和 得到 它 后退 , 也 . "

“而且还找回来了。”

" [həm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Hmmm , " said the man .
" 嗯 , " 说 这 男人 .

“嗯，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dʒenjuɪn] .
" It looks genuine .
" 它 看起来 真的 .

看起来很真。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [ai] — [ʌ; ɜː] — [ˌeɪ 'em] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] ['mɜːkjəri] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] .
" I — uh — am dropping into Mercury to do a little trading .
" 我 — 呃 — 是 下降 进入 汞 到 做 一个 小的 贸易 .

“我——呃——要去水星做点交易。”

[wen] [ai][get] [bæk] [ai] [mait] [wɒnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)][səʊ] — [mɛ'bi] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv]
When I get back I might want to buy a chair or so — mebbe a houseful of
什么时候 我 得到 后退 我 可能 想 到 买 一个 椅子 或者 所以 — 也许 一个 满屋 的
[stʌf] — [ænd; ənd][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][maɪ]['kredɪt][wɒz; wəz] [gʊd] . "
stuff — and just wanted to be sure my credit was good . "
东西 — 和 只是 通缉 到 是 当然 我的 信用 曾是 好的 . "

我回去后可能想买把椅子什么的——或许是买满满一屋子的东西——所以想确认一下我的信用记录是否良好。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [taɪt] ['lɪt(ə)l][smaɪl] .
" You speak in riddles , my friend , " said the man with a curious , tight little smile .
" 你 说话 在 谜语 , 我的 朋友 , " 说 这 男人 和 一个 好奇的 , 紧的 小的 微笑 .

“我的朋友，你说话就像在说谜语，”那人带着一丝好奇而又略显拘谨的微笑说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
He was tossing the ring thoughtfully all the while .
他 曾是 抛掷 这 戒指 深思熟虑 全部 这 尽管 .

他一直在若有所思地抛着戒指。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][ləʊn]['treɪdə(r)] , " [sed] [hæŋk][kɑːrnz] , ['wɪstfəli] , " [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ]
" I'm only a lone trader , " said Hank Karns , wistfully , " and don't know no
" 我是 仅有的 一个 孤独 商 , " 说 汉克 卡恩斯 , 怅然地 , " 和 不 知道 不
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“我只是个孤家寡人，”汉克·卡恩斯怅然地说，“我什么都不懂。”

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] [waɪl] [aɪm] [gɒn] — [tuː; tə] [ə'preɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Supposing you keep the ring while I'm gone — to appraise it , so to speak .
假如 你 保持 这 戒指 尽管 我是 已消失 — 到 评价 它 , 所以 到 说话 .

假设我不在的时候你保管这枚戒指——或者说，为了估价。

[ɔːl][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [huː] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][get] [bæk] .
All I want to know is who to call for when I get back .
全部 我 想 到 知道 是 WHO 到 称呼 为了 什么时候 我 得到 后退 .

我只想知道回去后该给谁打电话。

[ɪf] [ai][get] [bæk] .
If I get back .
如果 我 得到 后退 .

如果我能回去的话。

" [ðə; ði][mæn] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" The man pocketed the ring .
" 这 男人 口袋 这 戒指 .

那人把戒指放进了口袋。

" [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [kɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	will	the	call	come	from	?	"
"	在哪里	将要	这	称呼	来	从	?	"

电话会从哪里打来?

" [aɪ] [dəˈnəʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[speɪs] , [mɛˈbi] .

Space	,	mebbe	.
空间	,	也许	.

或许是太空。

[dʒeɪl] , [mɛˈbi] . "

Jail	,	mebbe	.	"
监狱	,	也许	.	"

或许是坐牢吧。

" [maɪ] ['reɪdiəʊ] [kɔːl] [ɪz] [keə(r)] [ə'sɪstənt] ['dɒkmɑːstə(r)] , ['viːnəsb\\ː^] [skaɪ] - [jɑːd] .

"	My	radio	call	is	care	assistant	dockmaster	,	Venusberg	sky	-	yard	.
"	我的	收音机	称呼	是	关心	助手	码头主管	,	维纳斯山	天空	-	院子	.

“我的无线电呼叫是：维纳斯堡空中码头护理助理码头主管。”

['menʃ(ə)n] [bɜːθ] ['twenti] - [θriː] ['sʌmhaʊ] .

Mention	berth	twenty	-	three	somehow	.
提到	泊位	二十	-	三	不知何故	.

想办法提到二十三号床位。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['æŋg(ə)l] ,

As	to	the	jail	angle	,
作为	到	这	监狱	角度	,

至于监狱方面的问题，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dʒeɪl] .

I	do	not	as	a	general	thing	do	business	with	people	in	jail	.
我	做	不是	作为	一个	一般的	事物	做	商业	和	人们	在	监狱	.

我一般不和监狱里的人做生意。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [aɪ] [maɪt] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] .

In	that	event	,	I	might	send	you	a	lawyer	,	in	consideration	of	this	ring	.
在	那	事件	,	我	可能	发送	你	一个	律师	,	在	考虑	的	这	戒指	.

那样的话，考虑到这枚戒指，我可能会派律师来找你。

[tel] - ,

Tell	Rashab	,
告诉	-	,

告诉拉沙布，

[ðə; ði] [naɪt] [tɜːn] - [kiː] — [jʊl] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [ðæt] [juː; jʊ]

the	night	turn	-	key	—	you'll	know	him	by	the	double	scar	on	his	chin	—	that	you
这	夜晚	转动	-	钥匙	—	你会	知道	他	经过	这	双倍的	瘢痕	在	他的	下巴	—	那	你

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

want	to	see	Mr	.	Brown	.
想	到	看	先生	.	棕色的	.

你想见的那个夜间保安——你可以通过他下巴上的两道疤痕认出他——是布朗先生。

[aɪ] [kænt] [ˌgærən'tiː] [hiːl] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

I	can't	guarantee	he'll	go	,	but	if	he	does	,
我	不能	保证	地狱	去	,	但	如果	他	做	,

我不能保证他一定会去，但如果他去了，

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪdʒi] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['viːnəsb\\:^] [dʒeɪl][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð]

bear	in	mind	he's	a	very	cagy	fellow	and	that	Venusberg	jail	is	studded	with
熊	在	头脑	他是	一个	非常	狡猾	同伴	和	那	维纳斯山	监狱	是	带钉的	和

['dɪktəˌfəʊn] [ænd; ənd] [s'kænəz] .

dictaphones	and	scanners	.
录音机	和	扫描仪	.

记住，他是个非常狡猾的人，而且维纳斯堡监狱里到处都是录音机和扫描仪。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [smæk] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [ˌɪli'gæləti] ,

If	what	you	have	in	mind	smacks	at	all	of	illegality	,
如果	什么	你	有	在	头脑	拍打	在	全部	的	非法	,

如果你的想法有任何违法之处，

[ɪts] ['laɪkli] [hiːl] [wɔːk] [aʊt][ɒn][juː; jʊ] . "

it's	likely	he'll	walk	out	on	you	.	"
它是	可能	地狱	走	出去	在	你	.	"

他很可能会离开你。

" [jep] , " [snæpt] [hæŋk][kɑːrnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][klɑːsps][ɒn][hɪz; ɪz]['slɪkə(r)] , " [aɪl]

"	Yep	,	"	snapped	Hank	Karns	,	beginning	to	shut	the	clasps	on	his	slicker	,	"	I'll
"	是的	,	"	啪啪	汉克	卡恩斯	,	开始	到	关闭	这	扣环	在	他的	雨衣	,	"	患病的

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

“是的，”汉克·卡恩斯厉声说道，一边开始扣上雨衣的搭扣，“我会记住的。”

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [aɪl] [niːd] .

Only	I	don't	think	it'll	be	a	lawyer	I'll	need	.
仅有的	我	不	思考	它将	是	一个	律师	患病的	需要	.

但我估计我不需要律师。

[ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪz] ['laʊzi] [wɪð] [spaɪ] - [mə'ʃiːnz] ,

If	the	joint	is	lousy	with	spy	-	machines	,
如果	这	联合的	是	糟糕	和	间谍	-	机器	,

如果这家店里到处都是间谍设备，

[wɒt] [aɪl] [wɒnt][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [taɪp] .

what	I'll	want	is	an	old	friend	—	a	man	of	my	type	.
什么	患病的	想	是	一个	老的	朋友	—	一个	男人	的	我的	类型	.

我想要的是一位老朋友——一位与我志趣相投的男人。

" [ðə; ði][mæn] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɒt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	man	,	whatever	his	name	was	,	for	he	had	still	not	given	it	,
"	这	男人	,	任何	他的	姓名	曾是	,	为了	他	有	仍然	不是	给定	它	,

“那个人，不管他叫什么名字，因为他还没有透露自己的姓名，

[lɑːft] ['aʊtraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

laughed	outright	for	the	first	time	.
笑了	直接	为了	这	第一的	时间	.

第一次开怀大笑。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [ləʊn] ['treɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

He	slapped	the	Lone	Trader	on	the	back	.
他	被掌掴	这	孤独	商	在	这	后退	.

他拍了拍独行商人的背。

" [men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪp] , [juː; jʊ][əʊld] ['hʌmbʌg] , [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] .

"	Men	of	your	type	,	you	old	humbug	,	are	extinct	as	the	horse	.
"	男人	的	你的	类型	,	你	老的	骗子	,	是	灭绝	作为	这	马	.

“你这种老骗子，就像马一样，已经灭绝了。”

" [hæŋk][kɑːrnz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [lɑːf] [bæk] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" Hank Karns looked up to laugh back at him , but he was gone .
" 汉克 卡恩斯 看起来 向上 到 笑 后退 在 他 , 但 他 曾是 已消失 .

汉克·卡恩斯抬头想笑着回应他，但他已经不见了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['tɜːbənd] [və'njuːʃən] , [stɪl] ['duːɪŋ] ['wɒʃɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
In his place stood the turbanned Venutian , still doing washing motions with his hands
在 他的 地方 站立 这 戴头巾的 维努蒂安 , 仍然 正在做 洗涤 运动 和 他的 双手
.
:
.

站在他原地的是头戴缠头巾的维纳斯人，仍然用手做着洗手的动作。

" [mɪ'lɔːd] [nəʊ] [laɪk] - ?
" Milord no like vickvare ?
" 阁下 不 喜欢 - ?

“大人，您不喜欢维克瓦尔吗？”

[mɪ'lɔːd] [gəʊ] [naʊ] ? "
Milord go now ? "
阁下 去 现在 ? "

“大人，您现在可以走了吗？”

" [maɪ] [lɔːd] , [jes] .
" My Lord , yes .
" 我的 主 , 是的 .

“我的主啊，是的。”

[aɪ][gəʊ] [naʊ] .
I go now .
我 去 现在 .

我走了。

" [kɑːrnz] [dʒæmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sau'westə] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]
" Karns jammed on his sou'wester , took a deep breath , and pushed open the
" 卡恩斯 卡住 在 他的 西南风 , 采取 一个 深的 气息 , 和 推动 打开 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

卡恩斯戴上防风帽，深吸一口气，推开了门。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːkjəri]
A half hour later he was making ready for the take - off for Mercury
一个 一半 小时 之后 他 曾是 制作 准备好 为了 这 拿 - 离开 为了 汞
.
:
.

半小时后，他准备乘坐水星号飞船起飞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
It was a shot in the dark , but it was a chance he had to
它 曾是 一个 射击 在 这 黑暗的 , 但 它 曾是 一个 机会 他 有 到
[teɪk] .
take .
拿 .

这虽然是碰运气，但他必须抓住这个机会。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] , " [θɔːt] [hæŋk][kɑːrnz] .
" To hell with that , " thought Hank Karns .
" 到 地狱 和 那 , " 想法 汉克 卡恩斯 .

“去他的，”汉克·卡恩斯心想。

[ðen] ['brɪskli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [trɪp][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Then briskly to the boy he had brought with him this trip as a general
然后 轻快地 到 这 男生 他 有 带来 和 他 这 旅行 作为 一个 一般的
[ju:'tɪlətɪ][mæn] ,
utility man ,
公用事业 男人 ,

然后他干脆利落地转向了这次旅行中他带来的那个做杂务的男孩，

" [heɪ] , ['bɪli] , [lʊk] [ə'laɪv] !
" Hey , Billy , look alive !
" 嘿 , 比利 , 看 活 !

“嘿，比利，振作起来！”

[beə(r)][ə; eɪ][hænd] [wɪð] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [reɪks] [stəʊd] ! "
Bear a hand with getting them there rakes stowed ! "
熊 一个 手 和 获得 他们 那里 耙子 已存放 ! "

帮忙把耙子收起来!

" [səʊ] [ðæts] ['mɜ:kjəri] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [hætʃ] , [fɔ:(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] ['gɒg(ə)l] -
" So that's Mercury , " exclaimed Billy Hatch , four days later , as he stared goggle -
" 所以 那就是 汞 , " 惊呼 比利 孵化 , 四 天 之后 , 作为 他 凝视 护目镜 -
[aɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] .
eyed into the visiplate .
眼睛 进入 这 维西板 .

“原来这就是水星啊！”四天后，比利·哈奇瞪大了眼睛盯着可视面板，惊呼道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˌɪntə'plænɪtri] [trɪp] .
This was his first interplanetary trip .
这 曾是 他的 第一的 星际 旅行 .

这是他第一次星际旅行。

" [jep] , " [sed] [kɑ:rnz] , " [ðæts] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['dɔgɔnd] ['plænɪt] ['bɑ:rɪn] - [nʌn] [ɪn][ðə; ði]
" Yep , " said Karns , " That's her , the doggonedest planet barrin ' none in the
" 是的 , " 说 卡恩斯 , " 那就是 她 , 这 最狗的 行星 巴林 - 没有任何 在 这
[həʊl] [dæd] - ['fræzld] ['sɪstəm] .
whole dad - frazzled system .
所有的 爸爸 - 疲惫不堪 系统 .

“没错，”卡恩斯说，“那就是她，整个被父亲搞得焦头烂额的星系里，没有之一，是颗最该死的星球。”

['ɑ:ftə(r)] [ju:v] [bi:n] [hɪə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ju:v] [si:n] [wɪnd] [bləʊ] , [ænd; ənd][ai] [mi:n]
After you've been here you can tell ' em you've seen wind blow , and I mean
后 你已经 到过 这里 你 能 告诉 - 呃 你已经 已见 风 吹 , 和 我 意思是
[bləʊ] .
blow .
吹 .

你来过这里之后，就可以告诉他们你见过风吹，而且是真正意义上的风吹。

[ðæts] [wɒt] [ðem; ðəm] [reɪks] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] .
That's what them rakes is for .
那就是 什么 他们 耙子 是 为了 .

这就是耙子的用途。

[tu:; tə][get] [ə'raʊnd][ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['beli] [ænd; ənd] [pʊl] [jɔ:'self] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
To get around you lie down on your belly and pull yourself along by them .
到 得到 大约 你 说谎 向下 在 你的 腹部 和 拉 你自己 沿着 经过 他们 .

要绕路的话，你可以趴在地上，抓住它们把自己拉过去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['heləvə] [pleɪs] .
It's a helluva place .
它是 一个 真是太棒了 地方 .

那地方真是糟透了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] - [fraɪ] [ju:; jʊ] , - - [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [aɪs] - [kəʊld] ['hʌrɪkən]

The	sun	on	your	back'd	fry	you	,	'	cepting	there's	always	a	ice	-	cold	hurricane
这	太阳	在	你的	-	炒	你	,	-	-	有	总是	一个	冰	-	寒冷的	飓风

['ku:lɪŋ] [ju:; jʊ] [ɒf] . "

cooling	you	off	.	"
冷却	你	离开	.	"

烈日炙烤着你的后背，幸好总有冰冷的飓风为你降温。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , ['kæpən] ? "

"	How	can	that	be	,	cap'n	?	"
"	如何	能	那	是	,	船长	?	"

“怎么会这样，船长？”

" - [ðə; ði] [ten] - [sɒl] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Convection's	the	ten	-	sol	word	for	it	.
"	-	这	十	-	索尔	单词	为了	它	.

“对流是它的十索尔语名称。”

[ɪts] [kɔ:z] [ʃi:z] ['sɪzlɪŋ] [hɒt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['aɪsbɜ:g]

It's	cause	she's	sizzling	hot	on	one	side	and	colder'n	the	underside	of	a	iceberg
它是	原因	她是	炙热	热的	在	一	边	和	-	这	底面	的	一个	冰山

[ɒn] ['tʌðər] .

on	t'other	.
在	另一个	.

因为她一面热情似火，另一面却比冰山底部还冷。

[ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [streɪt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['kɒmz] [streɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	wind	goes	straight	up	over	the	desert	and	comes	straight	down	over	the
这	风	去	直的	向上	超过	这	沙漠	和	来	直的	向下	超过	这

[bæk] [saɪd] ['glæsiəz] .

back	side	glaciers	.
后退	边	冰川	.

风在沙漠上空直吹，在冰川背面直吹。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [sku:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [ə'gen] — [ænd; ənd] [haʊ] !

Then	it	scoots	for	the	desert	again	—	and	how	!
然后	它	滑板车	为了	这	沙漠	再次	—	和	如何	!

然后它又飞奔向沙漠——而且速度惊人！

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [fɔ:(r); fə(r)]

Nobody	could	live	an	hour	in	any	part	of	the	place	if	it	warn't	for
无人	可以	居住	一个	小时	在	任何	部分	的	这	地方	如果	它	警告	为了

[ðə; ði] - [strɪp] ,

the	temp'rate	strip	,
这	-	条	,

如果没有温度计，任何人都无法在这个地方的任何地方生存一个小时。

[ænd; ənd] [ðæts] ['kɒkaɪd] [ɪ'nʌf] .

and	that's	cockeyed	enough	.
和	那就是	斜视	足够的	.

这已经够离谱了。

[ju:; jʊ] ['gɒtə] ['stedi] , ['hʌndrəd] - [tu:] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [wɪnd] ['gəʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌn] ,

You	gotta	steady	,	hundred	-	two	-	hundred	-	mile	wind	going	straight	into	the	sun	,
你	必须	稳定的	,	百	-	二	-	百	-	英里	风	去	直的	进入	这	太阳	,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

for	that's	right	down	to	the	horizon	.
为了	那就是	正确的	向下	到	这	地平线	.

你必须保持稳定的、时速 1200 英里的风，直吹太阳，因为太阳一直延伸到地平线。

[ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [bɜːn] [ʌp] ,
In the lee of a house you burn up ,
在 这 李 的 一个 房子 你 烧伤 向上 ,

在房屋的背风处，你会被烧死。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jʊd] [friːz] [ˈsɒlɪd][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
in the shade of it you'd freeze solid in five minutes .
在 这 阴影 的 它 你会 冻结 坚硬的 在 五 分钟 .

在它的阴凉处，五分钟内你就会冻成冰块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈstriːmlaɪnd] .
And the houses have to be stone and streamlined .
和 这 房屋 有 到 是 石头 和 流线型 .

而且房屋必须是石头砌成的，外形要简洁流畅。

" [hæŋk][kɑːrnz][kept][ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [təˈreɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" Hank Karns kept a watchful eye on the terrain coming up to meet them .
" 汉克 卡恩斯 保留 一个 警惕 眼睛 在 这 地形 未来 向上 到 见面 他们 .

“汉克·卡恩斯密切关注着前方的地形。”

[ˈmɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [wɪnd] [rɪˈkwaɪəd][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɑːt] .
Mooring a ship in that wind required the utmost art .
停泊 一个 船 在 那 风 必需的 这 极致 艺术 .

在这种风力下停泊船只需要极高的技巧。

" [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ɪtsə] [ˈheləvə] [pleɪs] .
" As I told you , itsa helluva place .
" 作为 我 讲述 你 , 它的 真是太棒了 地方 .

正如我告诉你的，那地方糟透了。

[ˈnʌθɪŋ] [grəuz] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɒs] .
Nuthing grows there but a sort of grass and some moss .
什么都没有 生长 那里 但 一个 种类 的 草 和 一些 苔藓 .

那里除了某种草和一些苔藓外，什么也长不出来。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈænɪmlz] [ɪz] [ˈvɑːmɪnt] , [laɪk][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
The only animals is varmints , like the cangrela and the trocklebeck .
这 仅有的 动物 是 害兽 , 喜欢 这 - 和 这 - .

这里只有一些害兽，比如坎格雷拉和特罗克贝克。

[ɪts] - [klɔːz] [ænd; ənd] - [haɪdz][wiː; wi] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
It's cangrela claws and trocklebeck hides we trade for .
它是 - 爪子 和 - 隐藏 我们 贸易 为了 .

我们用坎格雷拉蟹爪和特罗克贝克蟹皮进行交换。

" ['bɪli] [hætʃ] ['lɪsnd] , [waɪd] - [aɪd] .
" Billy Hatch listened , wide - eyed .
" 比利 孵化 听着 , 宽的 - 眼睛 .

比利·哈奇睁大眼睛听着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][rəʊˈmæns] .
This was romance .
这 曾是 浪漫 .

这就是浪漫。

" [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['krɪtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌɑːməˈdɪləʊ] ,
" The trocklebeck is a critter something on the order of a armadillo ,
" 这 - 是 一个 小动物 某物 在 这 命令 的 一个 犰狳 ,

“特罗克贝克是一种类似犰狳的小动物，

['əʊnli] [ɪts] [gɒt] [hɔːnz] [ænd; ənd][bɪg] [klɔːz] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] .
only it's got horns and big claws to hang onto the ground .
仅有的 它是 得到 角 和 大的 爪子 到 悬挂 到 这 地面 .

只不过它长着角和大爪子，可以抓住地面。

[ˌaɪ 'tiː]['greɪzɪz] , [wɪð] [ɪts] [hed] ['æləs]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

It	grazes	,	with	its	head	allus	into	the	wind	.
它	放牧	,	和	它是	头	艾洛斯	进入	这	风	.

它昂着头，迎着风吃草。

[ðə; ði] - [ɪz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][hæz; həz] [klɔːz] , [tuː] .

The	cangrela	is	built	along	the	lines	of	a	crab	and	has	claws	,	too	.
这	-	是	建造	沿着	这	线条	的	一个	螃蟹	和	有	爪子	,	也	.

坎格雷拉鱼的构造与螃蟹相似，而且也有螯。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɪlz] - [ɪm] [waɪl] ['ðer] ['fiːdɪŋ] .

It	crawls	up	behind	the	trocklebeck	and	kills	'	em	while	they're	feeding	.
它	爬行	向上	在后面	这	-	和	杀戮	-	呃	尽管	它们是	喂养	.

它爬到小龙虾身后，趁它们进食时将它们杀死。

- [skeɪlz] [ænd; ənd] - [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] - [hel] .

Trocklebeck	scales	and	cangrela	claws	are	both	harder'n	hell	.
-	秤	和	-	爪子	是	两个都	-	地狱	.

特罗克贝克鳞片和坎格雷拉爪子都硬得像地狱一样。

[ðeɪ] [juːz] - [ɪm] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] . "

They	use	'	em	in	machinery	.	"
他们	使用	-	呃	在	机械	.	"

他们把它们用在机械中。

" [əʊ] , " [sed] ['bɪli] [hætʃ] .

"	Oh	,	"	said	Billy	Hatch	.
"	哦	,	"	说	比利	孵化	.

"哦，"比利·哈奇说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)][gɪt] [fə'rɑːd] [ðeə(r)][ænd; ənd][tend][tuː; tə][ðem; ðəm] ['græpl] ,

"	But	you	better	git	forrard	there	and	tend	to	them	grapples	,
"	但	你	更好的	git	福拉德	那里	和	趋向	到	他们	搏斗	,

"但你最好赶紧过去处理那些摔跤动作。"

- [kɔːz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)][ɪz] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] .

'	cause	a	-	gitting	hold	of	the	ground	here	is	ticklish	business	.
-	原因	一个	-	gitting	抓住	的	这	地面	这里	是	痒痒的	商业	.

因为在这里站稳脚跟是一件棘手的事情。

[ef][wiː; wi] [mɪs] [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [bæd] .

Ef	we	miss	it's	just	too	bad	.
ef	我们	错过	它是	只是	也	坏的	.

如果我们错过了，那就太可惜了。

[wiːl; wil][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] , [laɪk][æz; əz][nɒt] .

We'll	roll	over	and	over	for	miles	and	miles	,	like	as	not	.
出色地	卷	超过	和	超过	为了	英里	和	英里	,	喜欢	作为	不是	.

我们很可能会翻滚好几英里。

" [hæŋk][kɑːrnz] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

"	Hank	Karns	said	no	more	for	a	time	.
"	汉克	卡恩斯	说	不	更多的	为了	一个	时间	.

汉克·卡恩斯一时沉默不语。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['redi] [tuː; tə][lænd] .

As	a	matter	of	fact	,	he	was	far	from	ready	to	land	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	远的	从	准备好	到	土地	.

事实上，他离着陆还远着呢。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [kʌm] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

He	had	deliberately	come	up	on	the	wrong	side	of	the	planet	for	making
他	有	故意地	来	向上	在	这	错误的	边	的	这	行星	为了	制作

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][sæm]['ætkɪnz] - ['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [stɔː(r)] .

the	landing	at	Sam	Atkins	'	little	trading	store	.
这	降落	在	山姆	阿特金斯	-	小的	贸易	店铺	.

他故意来到地球的错误一侧，以便降落在萨姆·阿特金斯的小商店。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] .

He	wanted	to	give	it	a	general	bird's	-	eye	view	.
他	通缉	到	给	它	一个	一般的	鸟类	-	眼睛	看法	.

他想从宏观的角度来审视这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [skuːp] [aʊt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv]

It	was	in	a	valley	scooped	out	by	the	wind	that	he	saw	the	first	sign	of
它	曾是	在	一个	谷	抢先报道	出去	经过	这	风	那	他	锯	这	第一的	符号	的

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

a	major	alteration	.
一个	主要的	改造	.

正是在风蚀形成的山谷中，他看到了重大变化的第一个迹象。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][wɪnd] - [breɪk] [leɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [njuː] ['bɪldɪŋz] ,

Behind	a	huge	artificial	wind	-	break	lay	a	group	of	new	buildings	,
在后面	一个	巨大的	人造的	风	-	休息	躺	一个	团体	的	新的	建筑物	,

在一片巨大的人工防风林后，耸立着一组新建的建筑物。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][dəʊm] - [tˈɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][skwɒt] ['tʃɪmni] .

and	one	of	them	was	dome	-	topped	with	a	squat	chimney	.
和	一	的	他们	曾是	穹顶	-	顶峰	和	一个	蹲	烟囱	.

其中一座是圆顶建筑，带有一个矮胖的烟囱。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [njuː] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]

A	matter	of	ten	miles	farther	away	was	another	new	house	and	a	small
一个	事情	的	十	英里	更远	离开	曾是	其他	新的	房子	和	一个	小的

['weəhaʊs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

warehouse	behind	it	.
仓库	在后面	它	.

再往前走十英里，是另一栋新房子，房子后面还有一个小仓库。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [ləʊ] [rɪdʒ] [leɪ] ['ætkɪnz] - [pleɪs] .

Just	over	the	next	low	ridge	lay	Atkins	'	place	.
只是	超过	这	下一个	低的	岭	躺	阿特金斯	-	地方	.

翻过下一个低矮的山脊，就是阿特金斯的住处。

" ['stændbaɪ] , " [wɔːnd] [hæŋk][kɑːrnz] ,

"	Standby	,	"	warned	Hank	Karns	,
"	支持	,	"	警告	汉克	卡恩斯	,

“做好准备，”汉克·卡恩斯警告道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd] .

as	he	brought	the	ship's	nose	into	the	hurricane	and	began	losing	altitude	.
作为	他	带来	这	船的	鼻子	进入	这	飓风	和	开始	输	高度	.

当他把船头迎入飓风中时，飞机开始下降高度。

" [doʊnt][let][gəʊ] - [tɪl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi] [wen] [wɪr] ['præktɪkli] [daʊn] .

"	Don't	let	go	'	til	I	tell	you	—	and	that'll	be	when	we're	practically	down	.
"	不	让	去	-	直到	我	告诉	你	—	和	那将	是	什么时候	是	几乎	向下	.

“在我告诉你之前，别放手——而那时我们基本上已经筋疲力尽了。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kiːl] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] , [kɑːrnz] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkəz]

"	**Just**	**as**	**the**	**keel**	**kissed**	**the**	**ground**	**,**	**Karns**	**gave**	**the**	**signal**	**and**	**the**	**anchors**
"	只是	作为	这	龙骨	亲吻	这	地面	,	卡恩斯	给予	这	信号	和	这	锚

[fel] .

fell	**.**
跌倒	.

"就在龙骨触地的瞬间，卡恩斯发出信号，锚链落下。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə]

At	**the**	**same**	**instant**	**he**	**cut**	**his**	**rockets**	**and**	**the**	**ship**	**began**	**falling**	**away**	**to**
在	这	相同的	立即的	他	切	他的	火箭	和	这	船	开始	坠落	离开	到

['liːwəd] ,

leeward	**,**
背风面	,

就在同一时刻，他切断了火箭推进器，飞船开始向背风面坠落。

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkəz] [bɪ'haɪnd] .

dragging	**her**	**anchors**	**behind**	**.**
拖拽	她	锚	在后面	.

拖着她的锚。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [græbd] , ['pʊld] [luːs] [ænd; ənd] [græbd] [ə'gen] .

In	**a**	**moment**	**they**	**grabbed**	**,**	**pulled**	**loose**	**and**	**grabbed**	**again**	**.**
在	一个	片刻	他们	抓住	,	拉	松动的	和	抓住	再次	.

他们瞬间抓住，挣脱，然后再次抓住。

[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [held] .

That	**time**	**they**	**held**	**.**
那	时间	他们	握住	.

那段时间他们坚持了下来。

[kɑːrnz] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pent] - [ʌp] [saɪ] .

Karns	**released**	**a**	**long**	**pent**	**-**	**up**	**sigh**	**.**
卡恩斯	发布	一个	长的	五角星	-	向上	叹	.

卡恩斯长长地叹了口气，那是他一直压抑着的叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] .

It	**was**	**a**	**perfect**	**landing**	**.**
它	曾是	一个	完美的	降落	.

这是一次完美的着陆。

[sæm]['ætkɪnz] - [haʊs] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .

Sam	**Atkins**	**'**	**house**	**lay**	**but**	**a**	**bare**	**hundred**	**yards**	**on**	**the**	**quarter**	**.**
山姆	阿特金斯	-	房子	躺	但	一个	裸	百	码	在	这	四分之一	.

山姆·阿特金斯的房子离街区只有一百码远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst]

There	**was**	**still**	**the**	**business**	**of**	**shooting**	**a**	**wire**	**over**	**the**	**trading**	**post**
那里	曾是	仍然	这	商业	的	射击	一个	金属丝	超过	这	贸易	邮政

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][æt; ət][bəuθ][endz] ,

and	**making**	**it**	**fast**	**at**	**both**	**ends**	**,**
和	制作	它	快速地	在	两个都	结束	,

还有一项工作要做，那就是在贸易站上方架设电线，并确保电线两端牢固连接。

['ætkɪnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

Atkins	**coming**	**out**	**to**	**do**	**his**	**share**	**.**
阿特金斯	未来	出去	到	做	他的	分享	.

阿特金斯出来尽自己的一份力。

[ðen] ['kæptɪn] [kɑ:rnz][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['waɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə]

Then	Captain	Karns	slid	down	the	wire	to	the	shack	and	allowed	himself	to
然后	队长	卡恩斯	滑行	向下	这	金属丝	到	这	窝棚	和	允许	他自己	到

[bi:; bi] [hɔ:l] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst]['ki:pə(r)] .

be	hauled	in	by	the	trading	post	keeper	.
是	拖拽	在	经过	这	贸易	邮政	守门员	.

然后卡恩斯船长顺着铁丝滑到小屋，任由贸易站的守卫把他拉了进去。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['kæpən] , [ænd; ənd] ['sɒri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	I'm	glad	to	see	you	,	Cap'n	,	and	sorry	at	the	same	time	,
"	我是	高兴的	到	看	你	,	船长	,	和	对不起	在	这	相同的	时间	,

“见到你我很高兴，船长，但同时也感到很抱歉。”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [frɒm; frəm][sæm]['ætkɪnz] .

"	was	his	greeting	from	Sam	Atkins	.
"	曾是	他的	问候	从	山姆	阿特金斯	.

这是萨姆·阿特金斯向他发出的问候。

['ætkɪnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmpi] [sɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['hɜ:mɪt] .

Atkins	was	a	grumpy	sort	and	a	self	-	made	hermit	.
阿特金斯	曾是	一个	脾气暴躁	种类	和	一个	自己	-	制成	隐士	.

阿特金斯是个脾气暴躁的人，而且是自愿隐居的。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv] ['wɪndswept] ['mɜ:kjəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:diəs] ,

He	seemed	to	enjoy	the	solitude	of	windswept	Mercury	and	the	tedious	,
他	似乎	到	享受	这	孤独	的	风吹拂	汞	和	这	乏味	,

['strenjuəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [snɛə] - .

strenuous	work	of	snaring	cangrelas	.
费力的	工作	的	陷阱	-	.

他似乎很享受风吹日晒的墨丘利的孤独，以及捕捉坎格雷拉蜘蛛的枯燥而艰辛的工作。

" [haʊ] [kʌm] ['sɒri] , [sæm] ? " [ɑ:skt] [hæŋk][kɑ:rnz] , [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

"	How	come	sorry	,	Sam	?	"	asked	Hank	Karns	,	as	innocently	as	if	he	had
"	如何	来	对不起	,	山姆	?	"	问	汉克	卡恩斯	,	作为	天真地	作为	如果	他	有

['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['vi:nəs] .

never	visited	Venus	.
绝不	到访	金星	.

“萨姆，你为什么要道歉？”汉克·卡恩斯问道，语气天真无邪，仿佛他从未去过金星。

['ætkɪnz] [lʊkt] ['mɔ:nfəli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ə; eɪ] [θʌm] ['i:stwəd] .

Atkins	looked	mournfully	at	him	and	jerked	a	thumb	eastward	.
阿特金斯	看起来	悲伤地	在	他	和	猛地一抖	一个	拇指	向东	.

阿特金斯悲伤地看了他一眼，然后用拇指朝东指了指。

" [aɪv] [gɒt] ['neɪbəz] — [bæd][wʌnz] .

"	I've	got	neighbors	—	bad	ones	.
"	我已经	得到	邻居	—	坏的	一个	.

“我有邻居——而且是坏邻居。”

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Whatever	you	do	,	don't	go	over	there	.
任何	你	做	,	不	去	超过	那里	.

无论如何，千万别去那里。

[ðel] [trɪk] [ju:; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

They'll	trick	you	somehow	.
他们会	诡计	你	不知何故	.

他们会想办法骗你。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaʊt'saɪdəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

They	don't	want	outsiders	coming	here	,
他们	不	想	局外人	未来	这里	,

他们不希望外来者来这里。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][trɪp] ['evri] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

they've	got	a	ship	of	their	own	that	makes	a	trip	every	week	or	so	.
他们有	得到	一个	船	的	他们的	自己的	那	制作	一个	旅行	每一个	星期	或者	所以	.

他们有一艘自己的船，大约每周航行一次。

" [hæŋk][kɑːrnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Hank	Karns	raised	his	eyebrows	.
"	汉克	卡恩斯	提高	他的	眉毛	.

汉克·卡恩斯扬了扬眉毛。

" - [mʌst; məst][biː; bi] ['briːdɪŋ] - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	Trocklebecks	must	be	breeding	faster'n	they	used	to	,	"	he	observed	.
"	-	必须	是	选育	-	他们	用过的	到	,	"	他	观察到	.

"特罗克尔贝克家族的繁殖速度肯定比以前快了，"他评论道。

" ['mɜːkjəri] ['nevə(r)] [prə'djuːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [trɪps][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪf] [ðæt]

"	Mercury	never	produced	enough	to	justify	more	than	two	trips	a	year	,	if	that
"	汞	绝不	生产	足够的	到	证明合法	更多的	比	二	旅行	一个	年	,	如果	那

. "
: "
. "

"水星的产量从未足够支撑每年两次以上的太空旅行，甚至可能更少。"

" - , " ['steɪtɪd]['ætkɪnz] , " [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] .

"	Trocklebecks	,	"	stated	Atkins	,	"	are	practically	extinct	.
"	-	,	"	声明	阿特金斯	,	"	是	几乎	灭绝	.

阿特金斯说："特罗克尔贝克人实际上已经灭绝了。"

[ænd; ənd][ðə; ðiː] - [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] .

And	the	cangrelas	are	starving	.
和	这	-	是	饥饿	.

而坎格雷拉鸡都饿坏了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][skeə(r)][ʌp][fɔː(r)][keɪsɪz][ɒv; əv][praɪm] [klɔːz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][səʊl] .

I	doubt	if	I	could	scare	up	four	cases	of	prime	claws	to	save	my	soul	.
我	怀疑	如果	我	可以	吓	向上	四	案例	的	主要的	爪子	到	节省	我的	灵魂	.

我怀疑我能不能凑齐四箱上等鸡爪来拯救我的灵魂。

[ɪts] - [ðæts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	pagras	that's	doing	it	.
它是	-	那就是	正在做	它	.

是帕格拉斯干的。

[ðə; ðiː] [pleɪs] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	place	is	crawling	with	them	.
这	地方	是	爬行	和	他们	.

这里到处都是它们。

[ðeɪ] [baɪt][ðə; ðiː] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːl] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] . "

They	bite	the	trockelbecks	and	they	curl	up	and	die	.	"
他们	咬	这	-	和	他们	卷曲	向上	和	死	.	"

它们咬了小山雀，然后蜷缩起来死去。

" [m] , " [kˈɒmɛntɪd] [hæŋk][kɑːrnz] .

"	Mmm	,	"	commented	Hank	Karns	.
"	嗯	,	"	评论	汉克	卡恩斯	.

"嗯，"汉克·卡恩斯评论道。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðəʊz] ['sɜːpənts] [wel] .

He	remembered	those	serpents	well	.
他	记得	那些	蛇	出色地	.

他清楚地记得那些蛇。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [vi'nju:siən] [bi:st] — [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['drægən] , [ænd; ənd]

They	were	originally	a	Venusian	beast	—	a	variety	of	dragon	,	and
他们	是	起初	一个	金星	兽	—	一个	种类	的	龙	,	和

[ɪk'stri:mli] ['venəməs] .

extremely	venomous	.
极其	有毒	.

它们原本是金星上的一种野兽——一种龙，而且剧毒无比。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [legd] [sneɪks] , ['hævɪŋ] ['θɜ:ti] - [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [t'ælɒnd] [legz] [ænd; ənd]

They	were	really	legged	snakes	,	having	thirty	-	six	pairs	of	taloned	legs	and
他们	是	真的	腿	蛇	,	拥有	三十	-	六	对	的	利爪	腿	和

[kræb] - [laɪk] [klɔ:z] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] ,

crab	-	like	claws	near	the	head	,
螃蟹	-	喜欢	爪子	靠近	这	头	,

它们真的是长着腿的蛇，有36对带爪的腿，头部附近还有类似螃蟹的爪子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['slendə(r)] , ['reəli] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn] [gɜ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)]

but	the	body	was	slender	,	rarely	exceeding	a	yard	in	girth	,	for	all	their
但	这	身体	曾是	苗条	,	很少	超过	一个	院子	在	周长	,	为了	全部	他们的

['θɜ:ti] - [fʊt] [leŋθs] .

thirty	-	foot	lengths	.
三十	-	脚	长度	.

但它们的身形纤细，虽然身长可达三十英尺，但腰围却很少超过一码。

" [aɪm] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ʃɒp] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['glu:mi] ['ætkɪnz] [nekst] .

"	I'm	closing	up	shop	here	,	"	said	the	gloomy	Atkins	next	.
"	我是	结束	向上	店铺	这里	,	"	说	这	阴沉	阿特金斯	下一个	.

"我要关门大吉了，"阴沉的阿特金斯接着说道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [əʊn] [ɪf] [jʊl] [set] [ˌem 'i:] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst]

"	You	can	take	the	pick	of	what	I	own	if	you'll	set	me	down	at	the	next
"	你	能	拿	这	挑选	的	什么	我	自己的	如果	你会	放	我	向下	在	这	下一个

[stɒp] [ju:; jʊ] [meɪk] . "

stop	you	make	.	"
停止	你	制作	.	"

"如果你愿意在下一站把我放下，你可以随便挑我的东西。"

" [naʊ] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɜ:t] [ɒn] , [sæm] ['ætkɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] [kɑ:rnz] ,

"	Now	you	just	keep	your	shirt	on	,	Sam	Atkins	,	"	replied	Hank	Karns	,
"	现在	你	只是	保持	你的	衬衫	在	,	山姆	阿特金斯	,	"	回复	汉克	卡恩斯	,

"萨姆·阿特金斯，你只要把衬衫穿好就行了。"汉克·卡恩斯回答道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [kaɪnd] .

"	I'm	not	a	-	doing	anything	of	the	damn	kind	.
"	我是	不是	一个	-	正在做	任何事物	的	这	该死	种类	.

"我根本没做那种事。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ðəʊz] [dʒents] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['væli] . . . .

I'm	going	over	and	have	a	talk	with	those	gents	in	the	next	valley	.	.	.	.
我是	去	超过	和	有	一个	讲话	和	那些	男士们	在	这	下一个	谷	.	.	.	.

我要去隔壁山谷和那些人谈谈.....

" [sæm] ['ætkɪnz] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] .

"	Sam	Atkins	glared	at	him	.
"	山姆	阿特金斯	怒目而视	在	他	.

萨姆·阿特金斯怒视着他。

" [nəʊ] [fu:l] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [fu:l] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['həʊpləsli] .

"	No	fool	like	an	old	fool	,	"	he	remarked	,	hopelessly	.
"	不	傻子	喜欢	一个	老的	傻子	,	"	他	评论	,	绝望地	.

"老傻瓜最傻了，"他绝望地说道。

[hæŋk][kɑːrnz] [ˈtʃʌkl] .
Hank Karns chuckled .
汉克 卡恩斯 轻笑 .

汉克·卡恩斯轻笑了一声。

" [siːm] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːd] [ˈprɪti] [wel] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .
" Seems folks are agreed pretty well about me .
" 似乎 各位 是 同意 漂亮的 出色地 关于 我 .

“看来大家对我的评价都相当一致。”

[bʌt; bət] [lets] [iːt] , [səʊ][ai][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] [maɪ] [wei] .
But let's eat , so I can get along my way .
但 我们来吧 吃 , 所以 我 能 得到 沿着 我的 方式 .

但我们还是先吃饭吧，这样我才能继续赶路。

" [ʌnˈmʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dʒɒb] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ]
" Unmooring and getting in the anchors was a troublesome job with only a
" 解缆 和 获得 在 这 锚 曾是 一个 麻烦的 工作 和 仅有的 一个
[griːn] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhelpə(r)] ,
green boy for a helper ,
绿色的 男生 为了 一个 帮手 ,

“解缆和收锚都是件麻烦事，只有一个菜鸟助手。”

[bʌt; bət][hæŋk][kɑːrnz] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but Hank Karns managed it .
但 汉克 卡恩斯 管理 它 .

但汉克·卡恩斯做到了。

[æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [məˈnuːvə(r)][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [maɪl][ˈəʊvə(r)]
At that it was a much easier maneuver to move the ship that mile over
在 那 它 曾是 一个 很多 更轻松 演习 到 移动 这 船 那 英里 超过
[ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tiː θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [taɪˈfuːn] .
the ridge than to try to crawl it in the teeth of a permanent typhoon .
这 岭 比 到 尝试 到 爬行 它 在 这 牙齿 的 一个 永恒的 台风 .

当时，把船开过山脊一英里远，比在持续不断的台风中艰难爬行要容易得多。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈkɑːgəʊ][tuː; tə] [teɪk] [əˈbɔːd] — [ænd; ənd][hæŋk][kɑːrnz][felt][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd]
if there was cargo to take aboard — and Hank Karns felt sure there would
如果 那里 曾是 货物 到 拿 船上 — 和 汉克 卡恩斯 毛毡 当然 那里 会
[biː; bi] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ˈenihaʊ] .
be — the ship would have to be moved anyhow .
是 — 这 船 会 有 到 是 已搬 无论如何 .

如果船上有货物要装船——汉克·卡恩斯确信肯定会有——那么无论如何，这艘船都必须移动。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] , [ˌsəːkəmˈnævigeit] [ðə; ði][ˈplænɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] ,
So he took off , circumnavigated the planet , and came up again ,
所以 他 采取 离开 , 环球航行 这 行星 , 和 来了 向上 再次 ,

于是他起飞，环游世界，然后又飞了回来。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊs] [nekst][tuː; tə][ˈætkɪnz] - [ʃæk] .
this time to the little office building and warehouse next to Atkins ' shack .
这 时间 到 这 小的 办公室 建筑 和 仓库 下一个 到 阿特金斯 - 窝棚 .

这次我们来到阿特金斯小屋旁边的小办公楼和仓库。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] .
He took good care not to go near the other group of buildings .
他 采取 好的 关心 不是 到 去 靠近 这 其他 团体 的 建筑物 .

他非常小心，没有靠近另一组建筑物。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,

As	he	descended	,
作为	他	下降	,

他下山时，

['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spɒt][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['græpn(ə)l][hiː; hi][kept][ə; eɪ] [ʃɑːp]

casting	about	for	a	good	spot	to	fling	out	his	grapnels	he	kept	a	sharp
铸件	关于	为了	一个	好的	点	到	一扔	出去	他的	抓钩	他	保留	一个	锋利的

[aɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][saɪnz][ɒv; əv][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

eye	out	for	signs	of	life	about	the	buildings	.
眼睛	出去	为了	标志	的	生活	关于	这	建筑物	.

他四处寻找合适的地点抛出抓钩，同时密切关注着建筑物周围是否有生命迹象。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [brɒnzd] [men] , [bəuθ][bɔːld][æz; əz] ['bɪliəd] [bɔːlz] ,

All	he	saw	was	a	couple	of	bronzed	men	,	both	bald	as	billiard	balls	,
全部	他	锯	曾是	一个	夫妻	的	古铜色	男人	,	两个都	秃	作为	台球	球	,

他看到的只有两个皮肤黝黑的男人，两人都秃顶，像台球一样。

['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] .

working	over	some	object	in	the	lee	of	the	warehouse	.
在职的	超过	一些	目的	在	这	李	的	这	仓库	.

在仓库背风处对着某个物体进行作业。

[ə'pɒn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['speɪsʃɪp] [wʌn][went][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Upon	sighting	the	descending	spaceship	one	went	inside	the	warehouse	and	the
之上	目击	这	下降	飞船	一	去	里面	这	仓库	和	这

['ʌðə(r)] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - ['waɪə(r)][ænd; ənd][let][hɪm'self][biː; bi] [bləʊn] [daʊn][tuː; tə]

other	caught	hold	of	the	guide	-	wire	and	let	himself	be	blown	down	to
其他	捕捉	抓住	的	这	指导	-	金属丝	和	让	他自己	是	吹	向下	到

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] .

what	appeared	to	be	the	office	building	.
什么	出现	到	是	这	办公室	建筑	.

看到正在下降的飞船，一人进入仓库，另一人抓住引导线，让自己被吹到看起来像是办公楼的地方。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['hevɪli] ['kwɪltɪd] [suːt][ɒv; əv] [greɪ] [mə'tɪərɪəl] — ['kwɪltɪd] [səʊ] [ðæt] [ɪf]

The	man	had	on	a	heavily	quilted	suit	of	gray	material	—	quilted	so	that	if
这	男人	有	在	一个	重度	绗缝	套装	的	灰色的	材料	—	绗缝	所以	那	如果

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

he	lost	his	hold	and	was	blown	away	,
他	丢失的	他的	抓住	和	曾是	吹	离开	,

那人穿着一套灰色厚重的绗缝服——绗缝如此严实，是为了防止他抓不住东西被风吹走。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bruːz] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	would	not	bruise	himself	to	death	along	the	ground	.
他	会	不是	挫伤	他自己	到	死亡	沿着	这	地面	.

他不会让自己摔死在地上。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [traɪ] , [hæŋk][kɑːrnz]['mænɪdʒd][tuː; tə] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

On	the	fourth	try	,	Hank	Karns	managed	to	ground	his	ship	not	far	from	the
在	这	第四	尝试	,	汉克	卡恩斯	管理	到	地面	他的	船	不是	远的	从	这

['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

office	door	.
办公室	门	.

第四次尝试，汉克·卡恩斯终于让飞船在离办公室门口不远的地方搁浅了。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['lændɪd][tuː; tə] ['liːwəd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] - [wɪnd][baɪ]

This	time	he	landed	to	leeward	and	had	to	make	his	way	up	-	wind	by
这	时间	他	登陆	到	背风面	和	有	到	制作	他的	方式	向上	-	风	经过

['krɔːlɪŋ] ,

crawling	,
爬行	,

这次他降落在了下风处，不得不爬着逆风前进。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][məːˈkjuəriən] " [stɑːf] , " [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪks] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [gʊdz] .

assisted	by	a	Mercurian	"	staff	,	"	or	one	of	the	rakes	among	his	trade	goods	.
协助	经过	一个	水星	"	职员	,	"	或者	一	的	这	耙子	之中	他的	贸易	商品	.

借助墨丘利的“权杖”，或者他贸易货物中的耙子之一。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] , [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈluːphəʊl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

As	he	crawled	,	he	observed	he	was	being	watched	from	a	loophole	beside	the	door	.
作为	他	爬行	,	他	观察到	他	曾是	存在	观看	从	一个	漏洞	旁	这	门	.

他爬行时发现有人正从门边的一个小孔里看着他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

But	as	he	drew	himself	erect	,	the	door	opened	and	a	man	came	out	to	greet	him	.
但	作为	他	画	他自己	直立	,	这	门	打开	和	一个	男人	来了	出去	到	迎接	他	.

但他刚坐直身子，门就开了，一个男人出来迎接他。

" [həˈləʊ] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈkɔːdiəli] , " [wɪr] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Hello	,	Captain	,	"	said	the	man	,	cordially	,	"	we're	very	glad	to	see	you	.
"	你好	,	队长	,	"	说	这	男人	,	诚挚地	,	"	是	非常	高兴的	到	看	你	.

“你好，船长，”那人热情地说，“我们很高兴见到您。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [jɔːˈself] .

Come	in	and	rest	yourself	.
来	在	和	休息	你自己	.

进来休息一下吧。

" [ðə; ði][mæn] , [kɑːrnz] [əbˈzɜːvd] , [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈkwɪltɪd] [suːt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .

"	The	man	,	Karns	observed	,	was	dressed	in	a	heavily	quilted	suit	and	was	breathing	heavily	.
"	这	男人	,	卡恩斯	观察到	,	曾是	穿着	在	一个	重度	绗缝	套装	和	曾是	呼吸	重度	.

卡恩斯观察到，这名男子身穿厚重的绗缝西装，呼吸急促。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriənt]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

But	he	had	a	full	head	of	hair	and	a	luxuriant	mustache	.
但	他	有	一个	满的	头	的	头发	和	一个	茂盛的	胡子	.

但他头发浓密，胡子也很浓密。

" ['haʊdi] , [jɔːˈself] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ləʊn] ['treɪdə(r)] .

"	Howdy	,	yourself	,	"	returned	the	Lone	Trader	.
"	你好	,	你自己	,	"	返回	这	孤独	商	.

“你好啊，”独行商人回应道。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[ɪts] [ʃɔː(r)] [ˈdʌsti] [ˌhɪərəˈbaʊts] — [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

It's	shore	dusty	hereabouts	—	I've	heard	of	the	place
它是	支撑	尘土飞扬	附近	—	我已经	听到	的	这	地方

这附近尘土飞扬——我听说过这个地方。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	seen	it	.
但	我	绝不	已见	它	.

但我从未见过它。

[ðə; ði][fɑː(r)]['trəudʒəns][ɪz][maɪ] ['beɪliwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔidz][ɪn] [ðæt]['kɔːnə(r)] . . . . "

The	far	Trojans	is	my	bailiwick	and	the	asteroids	in	that	corner	.	.	.	.	"
这	远的	特洛伊木马	是	我的	范围	和	这	小行星	在	那	角落	.	.	.	.	"

遥远的特洛伊小行星是我的研究领域，还有那个角落里的那些小行星……"

" ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Really	?	"	said	the	man	,	helping	his	visitor	through	the	door	.
"	真的	?	"	说	这	男人	,	帮助	他的	游客	通过	这	门	.

"真的吗？"男人一边说着，一边扶着访客进了门。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	office	was	a	single	room	,	and	no	one	else	was	in	it	.
这	办公室	曾是	一个	单身的	房间	,	和	不	一	别的	曾是	在	它	.

办公室只有一个房间，里面没有其他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - - [hjuːd] ['lɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] .

There	was	a	bottle	of	voilet	-	hued	liquor	on	the	table	and	two	glasses	.
那里	曾是	一个	瓶子	的	-	-	有色	酒	在	这	桌子	和	二	眼镜	.

桌上有一瓶淡紫色的酒和两个酒杯。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

"	Have	a	drink	?
"	有	一个	喝	?

要不要喝一杯?

[ðɪs] [ɪz] [həʊm] [bruː] — ['aʊə(r)][məː'kjuəriən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmɪt] - [djuː] — [meɪd] [frɒm; frəm] ['flaʊəz]

This	is	home	brew	—	our	Mercurian	version	of	comet	-	dew	—	made	from	flowers
这	是	家	酿造	—	我们的	水星	版本	的	彗星	-	露	—	制成	从	花朵

[ðæt] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['glæsiə(r)][lɪps] . "

that	grow	under	the	glacier	lips	.	"
那	生长	在下面	这	冰川	嘴唇	.	"

这是自酿啤酒——我们水星版的彗星露——是用生长在冰川边缘下的花朵酿造的。

" [dəʊnt][keə(r)][ef][ai][duː; də] , " [ri'mɑːk] [kɑːrnz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	Don't	care	ef	I	do	,	"	remarked	Karns	,	and	sat	down	in	the	seat	indicated	.
"	不	关心	ef	我	做	,	"	评论	卡恩斯	,	和	卫星	向下	在	这	座位	表明的	.

"我不在乎，"卡恩斯说道，然后在指定的座位上坐了下来。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ai] [θɔːt] [aɪd] [lʊk] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	As	I	was	saying	,	I	thought	I'd	look	in	on	this	place	,
"	作为	我	曾是	说	,	我	想法	ID	看	在	在	这	地方	,

正如我刚才所说，我想来看看这个地方。

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌperɪ'hiːlɪən] [hɒp] [həʊm] .

seeing	as	how	I	had	to	make	the	perihelion	hop	home	.
看到	作为	如何	我	有	到	制作	这	近日点	跳	家	.

因为我得跳过近日点回家。

[hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['əʊldɪst] ['græntʃaɪld] ['mærid] . "

Have	to	git	home	to	see	my	oldest	grandchild	married	.	"
有	到	git	家	到	看	我的	最老	孙子	已婚	.	"

我得回家看看我最大的孙子结婚。

" [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kɑːgəʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Wouldn't	be	interested	in	a	bit	of	cargo	,	would	you	?	"	asked	the	man	.
"	不会	是	感兴趣的	在	一个	少量	的	货物	,	会	你	?	"	问	这	男人	.

"你对一点货物不感兴趣吗？"那人问道。

" ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [ɪz][ˌəʊvə'djuː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)]['viːnəs] . "

"	Our	own	ship	is	overdue	,	and	I	have	some	freight	for	Venus	.	"
"	我们的	自己的	船	是	逾期	,	和	我	有	一些	货运	为了	金星	.	"

"我们自己的飞船已经逾期未到，而我还有一些货物要运往金星。"

" [aɪm]['æləs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kɑ:gəʊ] , " [sed] [kɑ:rnz] ,
" I'm allus interested in a bit of cargo , " said Karns ,
" 我是 艾洛斯 感兴趣的 在 一个 少量 的 货物 , " 说 卡恩斯 ,

"我对一些货物很感兴趣，"卡恩斯说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp][aɪ][kænt][stɒp][baɪ]['vi:nəs] — [taɪmz] [tu:] [ʃɔ:t] . "
" but this trip I can't stop by Venus — time's too short . "
" 但 这 旅行 我 不能 停止 经过 金星 — 时间 也 短的 . "

"但是这次旅行我不能去金星——时间太短了。"

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ɪn'dɪfrəntli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh , well , " said his host , indifferently , " it doesn't matter about that .
" 哦 , 出色地 , " 说 他的 主持人 , 漠不关心 , " 它 不 事情 关于 那 .

"哦，好吧，"他的主人冷漠地说，"那没关系。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [sʌm; səm]['bɒksɪz][ɒv; əv] [klɔ:z] [ænd; ənd][haɪdz][tu:; tə]['aʊə(r)]
I was thinking of shipping some boxes of claws and hides to our
我 曾是 思维 的 船运 一些 盒子 的 爪子 和 隐藏 到 我们的
['eɪdʒənt][æt; ət] ['vi:nəsb\\:^] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ðeə(r)] .
agent at Venusberg for sale there .
代理人 在 维纳斯山 为了 销售 那里 .

我打算把一些爪子和兽皮装箱运到我们在维纳斯堡的代理商那里出售。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['aʊtlets] [ɒn] ['terə] [jet] ,
We are a new company and have no outlets on Terra yet ,
我们 是 一个 新的 公司 和 有 不 商店 在 泰拉 然而 ,

我们是一家新公司，目前在Terra平台上还没有任何门店。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt]
unless you wanted to speculate on your own account and buy them outright
除非 你 通缉 到 推测 在 你的 自己的 帐户 和 买 他们 直接
. "
: "
. "

除非你想自己进行投机，直接买入它们。

" [-] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [hæŋk][kɑ:rnz] , [sə'ri:n] [ænd; ənd][blænd] .
" Speculation's my business , " said Hank Karns , serene and bland .
" 推测 我的 商业 , " 说 汉克 卡恩斯 , 安详 和 平淡 .

"投机是我的工作，"汉克·卡恩斯平静而淡然地说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fɒksinəs] , " [ef][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [praɪs][ɪz] [raɪt] . "
And added , with just a touch of foxiness , " ef the buying price is right . "
和 额外 , 和 只是 一个 触碰 的 滑头 , " ef 这 购买 价格 是 正确的 . "

然后，他又带着一丝狡黠的语气补充道："如果购买价格合适的话。"

" [əʊ] , [wi:; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [lɑ:ft] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , we won't quarrel about that , " laughed the man .
" 哦 , 我们 惯于 争吵 关于 那 , " 笑了 这 男人 .

"哦，我们不会为此争吵的，"那人笑着说。

" [ðə; ði][haɪdz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt] [wɪð] [ˌju: 'es] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɑ:mə'su:tɪk(ə)l] ['aʊtfɪt] .
" The hides are a by - product with us — this is a pharmaceutical outfit .
" 这 隐藏 是 一个 经过 - 产品 和 我们 — 这 是 一个 药物 全套服装 .

"皮革对我们来说是副产品——我们是一家制药公司。"

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:məun] [ɒv; əv] [ði:z] [bi:sts] .
We make a preparation from the hormones of these beasts .
我们 制作 一个 准备 从 这 激素 的 这些 野兽 .

我们用这些动物的激素制成制剂。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːnz] [æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] [praɪs] .

You	can	have	the	horns	at	almost	any	price	.
你	能	有	这	角	在	几乎	任何	价格	.

你可以以几乎任何价格买到这些喇叭。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ['hæg(ə)lɪŋ] ,

"	They	spent	the	better	part	of	an	hour	in	good	natured	haggling	,
"	他们	花费	这	更好的	部分	的	一个	小时	在	好的	自然	讨价还价	,

他们花了将近一个小时进行友好讨价还价，

[ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk][əʊld][mæn] ['reɪzɪŋ] [fɜːst][wʌn]['trɪviəl][əb'dʒekʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][wɪn] [smɔːl]

the	child	-	like	old	man	raising	first	one	trivial	objection	after	another	to	win	small
这	孩子	-	喜欢	老的	男人	提高	第一的	一	琐碎的	异议	后	其他	到	赢	小的

[ədˈvæntɪdʒ] — ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [treɪd]

advantages	—	chiefly	in	the	matter	of	valuation	of	the	various	items	of	trade
优势	—	主要	在	这	事情	的	估值	的	这	各种各样的	项目	的	贸易

[gʊdz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

goods	he	had	to	offer	.
商品	他	有	到	提供	.

这位像孩子一样的老人，先是提出一个又一个无关紧要的异议，以赢得一些小优势——主要是在他所提供的各种商品的估价方面。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] ['treɪdəz] ['evə(r)] [delt] [ɪn] [kæʃ] .

None	of	the	lone	traders	ever	dealt	in	cash	.
没有任何	的	这	孤独	交易员	曾经	已处理	在	现金	.

这些独行交易者没有一个使用现金交易。

[ðə; ði] ['swɔpə] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'prəʊpriətli] [nemd] .

The	Swapper	was	most	appropriately	named	.
这	交换者	曾是	最多	适当	命名	.

"交换者"这个名字真是名副其实。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːgən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz]

At	last	they	shook	on	the	bargain	—	and	a	bargain	it	most	obviously	was
在	最后的	他们	摇晃	在	这	便宜货	—	和	一个	便宜货	它	最多	明显地	曾是

[frɒm; frəm][ðə; ði]['treɪdərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

from	the	trader's	point	of	view	.
从	这	交易员的	观点	的	看法	.

最后他们握手达成了协议——从商人的角度来看，这显然是一笔划算的交易。

['mɪstə(r)] . [rɑː'uːl] [dɪ'ment] , [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mæn] [staɪld] [hɪm'self] ,

Mr	.	Raoul	Dement	,	or	so	the	company	man	styled	himself	,
先生	.	拉乌尔	精神错乱	,	或者	所以	这	公司	男人	风格	他自己	,

拉乌尔·德门特先生，或者至少这位公司员工是这么自称的。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kæptɪn] [tuː] [flɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt]['lɪkə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm]

presented	the	visiting	captain	two	flasks	of	the	violet	liquor	after	the	old	custom
呈现	这	访问	队长	二	烧瓶	的	这	紫色	酒	后	这	老的	风俗

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

of	the	trade	.
的	这	贸易	.

按照古老的行业惯例，向来访的船长赠送了两瓶紫罗兰酒。

" [naɪs] [stʌf] , " [əb'zɜːvd] [hæŋk][kɑːrnz] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Nice	stuff	,	"	observed	Hank	Karns	,	licking	his	lip	.
"	好的	东西	,	"	观察到	汉克	卡恩斯	,	舔舐	他的	唇	.

"不错，"汉克·卡恩斯舔了舔嘴唇说道。

" [ðə; ði][best][aɪ]['evə(r)] . "

"	The	best	I	ever	.	"
"	这	最好的	我	曾经	.	"

"我做到了最好。"

" [ðeəz; ðəz] [twelv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] , " [sed] [dɪ'ment] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" There's twelve cases of it in the warehouse , " said Dement , with a wink .
" 有 十二 案例 的 它 在 这 仓库 , " 说 精神错乱 , 和 一个 眨眼 .

"仓库里有十二箱,"德门特眨了眨眼说道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [sɔːt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" Now , if you were the smuggling sort , there would be a nice profit for
" 现在 , 如果 你 是 这 走私 种类 , 那里 会 是 一个 好的 利润 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"如果你是那种走私犯，那你就能赚一大笔钱了。"

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . . "
But , of course . . . . "
但 , 的 课程 . . . . "

当然....."

" [hel] , " [ɪk'spləʊdɪd] [hæŋk] [kɑːrnz] , " ['rʌnɪŋ] ['kɒmɪt] - [duːz] [nəʊ] [sɪn] .
" Hell , " exploded Hank Karns , " running comet - dew's no sin .
" 地狱 , " 爆炸了 汉克 卡恩斯 , " 跑步 彗星 - 露水 不 罪 .

"见鬼,"汉克·卡恩斯怒吼道，"跑彗星露水不算罪过。"

[wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɛ.sɪ.moʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['gælən] [aɪv] [hɔːl] .
Wisht I had a decimo for every gallon I've hauled .
愿望 我 有 一个 十进制 为了 每一个 加仑 我已经 拖拽 .

真希望我拉过的每一加仑油都能得到一本十进制书。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] [aɪ] [get] [stʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪn] ,
Once in a coon's age I get stuck with a little fine ,
一次 在 一个 浣熊的 年龄 我 得到 卡住 和 一个 小的 美好的 ,

我这辈子也就偶尔会被罚款一次，

[bʌt; bət] [ʃʌks] — [ðə; ði] - ['æləs] [peɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
but shucks — the customer'll allus pay that for you .
但 哎呀 — 这 - 艾洛斯 支付 那 为了 你 .

不过，哎呀——顾客总会替你付钱的。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] [dikə] ,
" There followed more dickering ,
" 那里 随后 更多的 讨价还价 ,

随后双方又进行了一番讨价还价。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæŋk] [kɑːrnz] [saɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt]
but the upshot of it was that Hank Karns signed up for everything that
但 这 结果 的 它 曾是 那 汉克 卡恩斯 签名 向上 为了 一切 那
[hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [hɪm] .
had been offered him .
有 到过 提供 他 .

但结果是，汉克·卡恩斯接受了所有向他提供的合同。

" [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'ment] .
" Bon voyage , " said Mr . Dement .
" 邦 航程 , " 说 先生 . 精神错乱 .

"一路顺风,"德门特先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [ə'gen] , [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] . "
" If you ever pass this way again , drop in and visit . "
" 如果 你 曾经 经过 这 方式 再次 , 降低 在 和 访问 . "

"如果你下次路过这里，欢迎进来坐坐。"

" [ʃʊə(r)] [wɪl] , " [sed] [hæŋk][kɑːrnz] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	Sure	will	,	"	said	Hank	Karns	,	looking	his	man	in	the	eye	.
"	当然	将要	,	"	说	汉克	卡恩斯	,	寻找	他的	男人	在	这	眼睛	.

"当然会，"汉克·卡恩斯说着，直视着他手下的人的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊsts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	was	interested	in	his	host's	forehead	.
他	曾是	感兴趣的	在	他的	主持人	前额	.

他对主人的额头很感兴趣。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃn] — [ðə; ði]

About	an	inch	from	the	right	temple	there	was	a	slight	depression	—	the
关于	一个	英寸	从	这	正确的	寺庙	那里	曾是	一个	轻微	沮丧	—	这

[ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [skɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [skʌl] ['ɪndʒəri] .

ineradicable	scar	of	an	old	skull	injury	.
根深蒂固的	瘢痕	的	一个	老的	颅骨	受伤	.

距离右侧太阳穴约一英寸处有一个轻微的凹陷——那是旧时颅骨损伤留下的无法消除的疤痕。

['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪg][dɪsk][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['swɔpə] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ɒn]

Mercury	was	still	a	big	disk	behind	when	the	Swapper	straightened	out	on
汞	曾是	仍然	一个	大的	磁盘	在后面	什么时候	这	交换者	拉直	出去	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθwəd] [trə'dʒektəri] .

her	earthward	trajectory	.
她	向地球	弹道	.

当"交换者号"飞船调整好向地球飞去的轨道时，水星仍然远远地落在后面。

" [step] [ə'laɪv][ðeə(r)] , ['bɪli] , [wiː; wi][gɒt][lɒts][tuː; tə][duː; də] .

"	Step	alive	there	,	Billy	,	we	got	lots	to	do	.
"	步	活	那里	,	比利	,	我们	得到	很多	到	做	.

"比利，振作起来，我们还有很多事要做。"

" [ɔːl][ðə; ði] ['blændnəs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌgʌlə'bɪləti] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm]

"	All	the	blandness	,	all	the	gullibility	and	child	-	like	faith	were	gone	from
"	全部	这	平淡无味	,	全部	这	轻信	和	孩子	-	喜欢	信仰	是	已消失	从

[hæŋk][kɑːrnz] - [feɪs] [naʊ] .

Hank	Karns	'	face	now	.
汉克	卡恩斯	-	脸	现在	.

"汉克·卡恩斯脸上所有的平淡、所有的轻信和孩子般的信仰都消失了。"

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk] [wɜːk] - ['rɪdn] [nəʊm] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['sæntə] [klɔːz] .

He	looked	much	more	like	work	-	ridden	gnome	than	an	emaciated	Santa	Claus	.
他	看起来	很多	更多的	喜欢	工作	-	骑	侏儒	比	一个	瘦弱	圣诞老人	克劳斯	.

他看起来更像一个疲惫不堪的小矮人，而不是一个骨瘦如柴的圣诞老人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] ['evri] [keɪs] [ænd; ənd] [struːn] [ɪts] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

For	they	had	unpacked	every	case	and	strewn	its	contents	on	the	deck	,
为了	他们	有	拆开包装	每一个	案件	和	散落的	它是	内容	在	这	甲板	,

因为他们把每个箱子都打开了，把里面的东西都扔到了甲板上。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntrəbænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['kɒmɪt] -

looking	for	contraband	of	a	more	serious	nature	than	the	harmless	comet	-
寻找	为了	违禁品	的	一个	更多的	严肃的	自然	比	这	无害	彗星	-

[djuː] .

dew	.
露	.

寻找的违禁品比无害的彗星露水性质更严重。

[bʌt; bət][nəʊ] [keɪs] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [dɪ'kleəd] .

But	no	case	contained	anything	except	what	the	invoice	declared	.
但	不	案件	包含	任何事物	除了	什么	这	发票	声明	.

但所有箱子里除了发票上列明的物品外，什么也没有。

[hæŋk] [left] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ri:'pækɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɜ:tʃ]

Hank	**left**	**the**	**job**	**of**	**repacking**	**to**	**the**	**boy**	**and**	**went**	**about**	**a**	**minute**	**search**
汉克	左边	这	工作	的	重新包装	到	这	男生	和	去	关于	一个	分钟	搜索

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .

of	**the**	**ship**	**itself**	**.**
的	这	船	本身	.

汉克把重新打包的工作交给了男孩，然后对船本身进行了大约一分钟的搜索。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:] [su:n] .

In	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**moment**	**too**	**soon**	**.**
在	那	他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

他的到来恰逢其时。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔ:d] — ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪn] - [laɪk] [mæs] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [li:dz] —

Behind	**the**	**control**	**board**	**—**	**hidden**	**under**	**the**	**vine**	**-**	**like**	**mass**	**of**	**electric**	**leads**	**—**
在后面	这	控制	木板	—	隐	在下面	这	藤	-	喜欢	大量的	的	电的	线索	—

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] - .

were	**two**	**thermobombs**	**.**
是	二	-	.

在控制面板后面——隐藏在藤蔓状电线下面——有两个热能炸弹。

[ðeə(r)] ['detəneɪtɪŋ] [kɔɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [hɒt] .

Their	**detonating**	**coils**	**were**	**already**	**hot**	**.**
他们的	引爆	线圈	是	已经	热的	.

它们的引爆线圈已经很热了。

[ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] ['pænəlz] ,

The	**control**	**board**	**was**	**divided**	**into**	**three**	**panels**	**,**
这	控制	木板	曾是	分割	进入	三	面板	,

控制面板分为三个面板，

[i:tʃ] [kən'trəʊlɪŋ] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [tju:bz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd]

each	**controlling**	**an**	**opposite**	**pair**	**of**	**the**	**six**	**tubes**	**which**	**were**	**arranged**
每个	控制	一个	对面的	一对	的	这	六	管子	哪个	是	安排

[hɛk'sægənəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɜ:n] .

hexagonally	**about**	**the**	**stern**	**.**
六边形	关于	这	船尾	.

每个控制着船尾呈六边形排列的六根管子中的一对。

[tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ] ['faɪə(r)] .

Two	**of**	**the**	**panels**	**were**	**about**	**to**	**be**	**ruined**	**by**	**fire**	**.**
二	的	这	面板	是	关于	到	是	毁坏	经过	火	.

其中两块面板险些被火烧毁。

[hæŋk] [kɑ:rnz] - [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [bɒmz] [lu:s] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]

Hank	**Karns**	**'**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**snatch**	**the**	**bombs**	**loose**	**and**	**let**	**them**
汉克	卡恩斯	-	第一的	冲动	曾是	到	抢夺	这	炸弹	松动的	和	让	他们

[bɜ:n] [aʊt] ['hɑ:mləsli] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,

burn	**out**	**harmlessly**	**on**	**the**	**deck**	**,**
烧伤	出去	无害地	在	这	甲板	,

汉克·卡恩斯的第一反应是把炸弹扯下来，让它们在甲板上无害地燃烧殆尽。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**suddenly**	**he**	**checked**	**it**	**.**
但	突然	他	已检查	它	.

但他突然检查了一下。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['blɪstəd] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Instead	**he**	**withdrew**	**his**	**hand**	**and**	**stuck**	**his**	**blistered**	**fingers**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
反而	他	退出	他的	手	和	卡住	他的	起泡的	手指	在	他的	嘴	.

他却缩回了手，把满是水泡的手指放进了嘴里。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [hætʃ] .

Then	he	shouted	a	warning	to	Billy	Hatch	.
然后	他	喊叫	一个	警告	到	比利	孵化	.

然后他向比利·哈奇大声发出警告。

" [heɪ] ! [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blɑːst] .

"	Hey	!	Stand	by	for	a	blast	.
"	嘿	!	站立	经过	为了	一个	爆炸	.

嘿！准备好迎接一场爆炸吧。

[brɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] , [kwɪk] !

Bring	an	extinguisher	,	quick	!
带来	一个	灭火器	,	快的	!

快拿灭火器来！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	The	boy	ran	up	,	but	nothing	happened	for	several	minutes	.
"	这	男生	跑	向上	,	但	没有什么	发生	为了	一些	分钟	.

男孩跑了上去，但几分钟内什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔːdz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .

Then	the	two	boards	flashed	fire	.
然后	这	二	板	闪光灯	火	.

然后，两块木板突然燃起火焰。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

They	put	the	fire	out	,	but	the	damage	was	done	.
他们	放	这	火	出去	,	但	这	损害	曾是	完毕	.

他们扑灭了火，但损失已经造成。

[ðə; ði] ['swɔpə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

The	Swapper	was	not	nearly	up	to	acceleration	.
这	交换者	曾是	不是	几乎	向上	到	加速度	.

这款 Swapper 的加速性能远未达到要求。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət] [ðæt] [və'lɒsəti] .

She	could	never	get	to	Earth	at	that	velocity	.
她	可以	绝不	得到	到	地球	在	那	速度	.

她不可能以那种速度到达地球。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪmp] ['ɪntuː] ['viːnəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [tjuːbz] [ænd; ənd]

She	would	have	to	limp	into	Venus	on	her	two	remaining	tubes	and
她	会	有	到	跛行	进入	金星	在	她	二	其余的	管子	和

[hæv; həv] [jɑːd] [ɪˌlek'trɪʃnz] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪərɪŋ] .

have	yard	electricians	renew	her	wiring	.
有	院子	电工	更新	她	接线	.

她将不得不依靠剩下的两条管子一瘸一拐地进入金星，并让院子里的电工重新铺设她的线路。

" ['prɪti] [niːt] , " [sed] [hæŋk] [kɑːrnz] , [əd'maɪərɪŋli] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [kən'trəʊlz] .

"	Pretty	neat	,	"	said	Hank	Karns	,	admiringly	,	contemplating	his	ruined	controls	.
"	漂亮的	整洁的	,	"	说	汉克	卡恩斯	,	钦佩地	,	沉思	他的	毁坏	控制	.

“真不错，”汉克·卡恩斯赞叹道，一边打量着他那被毁坏的控制装置。

" [ai] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] , ['kæpən] , " [sed] ['bɪli] , ['mɒdɪstli] ,

"	I	did	the	best	I	could	,	Cap'n	,	"	said	Billy	,	modestly	,
"	我	做过	这	最好的	我	可以	,	船长	,	"	说	比利	,	谦虚地	,

“船长，我已经尽力了。”比利谦虚地说。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

thinking	the	compliment	was	meant	for	him	.
思维	这	赞扬	曾是	意思是	为了	他	.

他以为这句赞美是说给他的。

" [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skɪpə(r)] .

"	You	did	all	right	,	son	,	"	said	the	skipper	.
"	你	做过	全部	正确的	，	儿子	，	"	说	这	船长	.

“你做得不错，孩子，”船长说。

" [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] .

"	Supposing	you	turn	in	now	.
"	假如	你	转动	在	现在	.

“假设你现在交班。”

[aɪl] [duː; də] [wʌts] [left] .

I'll	do	what's	left	.
患病的	做	是什么	左边	.

剩下的工作我来做。

" [hæŋk][kɑːrnz][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['viːnəs] .

"	Hank	Karns	did	not	at	once	change	course	for	Venus	.
"	汉克	卡恩斯	做过	不是	在	一次	改变	课程	为了	金星	.

“汉克·卡恩斯并没有立刻改变航向前往金星。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

He	was	still	unsatisfied	that	he	knew	all	he	should	know	about	his	ship
他	曾是	仍然	不满意	那	他	知道	全部	他	应该	知道	关于	他的	船

[ænd; ənd][ɪts] ['siːmɪŋli] [ɪ'nɒkjuəs] ['kɑːgəʊ] .

and	its	seemingly	innocuous	cargo	.
和	它是	似乎	无害的	货物	.

他仍然不满意自己是否已经了解了关于他的船及其看似无害的货物的全部信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [dɪ'ment] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [bɒmz] ['plɑːntɪd]

It	was	too	obvious	to	miss	that	Dement	had	ordered	the	bombs	planted
它	曾是	也	明显的	到	错过	那	精神错乱	有	订购	这	炸弹	已种植

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] - ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['viːnəs] .

to	ensure	the	Swapper's	going	into	Venus	.
到	确保	这	-	去	进入	金星	.

很明显，德门特下令安放炸弹是为了确保“交换者”号进入金星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [ges] [ðæt][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪkə(r)][ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz]

It	was	an	easy	guess	that	the	suggestion	to	take	liquor	on	board	was
它	曾是	一个	简单的	猜测	那	这	建议	到	拿	酒	在	木板	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

a	device	to	ensure	the	ship's	arrest	and	the	confiscation	that	was	sure
一个	设备	到	确保	这	船的	逮捕	和	这	没收	那	曾是	当然

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

不难猜到，建议携带酒水上船的意图就是为了确保船只被扣押，以及随之而来的酒水被没收。

[vi'njuːsiən] [kɔːts] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Venusian	courts	being	what	they	were	.
金星	法院	存在	什么	他们	是	.

金星宫廷就是那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæŋk][kɑːrnz] - [sə'spɪʃəs] [maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

But	to	Hank	Karns	'	suspicious	mind	there	was	much	more	to	it	than
但	到	汉克	卡恩斯	-	可疑的	头脑	那里	曾是	很多	更多的	到	它	比

[ðæt] .

that	.
那	.

但在汉克·卡恩斯疑心重重的头脑中，事情远不止如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔbvieit] [bəuθ] .

In	the	first	place	,	he	could	have	obviated	both	.
在	这	第一的	地方	,	他	可以	有	避免	两个都	.

首先，他本来可以避免这两件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] [bɒmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspləʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	could	have	snatched	the	bombs	before	they	exploded	,	and	he	could
他	可以	有	抢夺	这	炸弹	前	他们	爆炸了	,	和	他	可以

[jet] [ˈdʒetɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] .

yet	jettison	the	liquor	.
然而	抛弃	这	酒	.

他本可以在炸弹爆炸前将其夺走，而且他仍然可以扔掉酒。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə] [ˈmɜːkjəri] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ]

Moreover	,	if	the	mere	elimination	of	all	visitors	to	Mercury	was	what	they
而且	,	如果	这	仅仅	消除	的	全部	访客	到	汞	曾是	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)] ,

were	after	,
是	后	,

此外，如果他们的目标仅仅是消灭所有前往水星的访客，

[ðəʊz] [bɒmz] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]

those	bombs	could	just	as	well	have	been	of	feroxite	and	designed	to
那些	炸弹	可以	只是	作为	出色地	有	到过	的	-	和	设计	到

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪnˈtaɪəli] ,

destroy	the	ship	entirely	,
破坏	这	船	完全	,

那些炸弹也很有可能是用铁氧体制成的，目的是彻底摧毁那艘船。

[æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənli]['hɒstaɪl] [məˈrɪl] [ænd; ənd]['kɑːtə(r)] .

as	was	done	in	the	case	of	the	openly	hostile	Merrill	and	Carter	.
作为	曾是	完毕	在	这	案件	的	这	公然	敌对的	梅里尔	和	卡特	.

就像对公开敌对的梅里尔和卡特所做的那样。

[nəʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][plɒt] [rɪˈkwaɪəd][ðə; ði] ['swɔpə] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['viːnəs][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]

No	,	the	master	plot	required	the	Swapper	to	go	into	Venus	and	be	done
不	,	这	掌握	阴谋	必需的	这	交换者	到	去	进入	金星	和	是	完毕

[əˈweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] .

away	with	there	.
离开	和	那里	.

不，主线剧情要求交换者前往金星，并在那里被消灭。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

He	thought	that	over	.
他	想法	那	超过	.

他仔细考虑了一下。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪf] .

Suddenly	he	arose	and	unlocked	his	little	safe	.
突然	他	出现	和	已解锁	他的	小的	安全的	.

他突然起身，打开了他的小保险箱。

[frɒm; frəm][ɪts] [liːd] [kən'teɪnə(r)][hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pelɪt] [ɒv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd][set] [ʌp]

From	its	lead	container	he	withdrew	a	small	pellet	of	radium	and	set	up
从	它是	带领	容器	他	退出	一个	小的	颗粒	的	镭	和	放	向上

[hɪz; ɪz] ['flʊərəˌskəʊp] .

his	fluoroscope	.
他的	透视	.

他从铅制容器中取出一小粒镭，并架设好荧光透视仪。

[ðen] [hiː; hi] [drægd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪdz] .

Then	he	dragged	out	one	of	the	trockelbeck	hides	.
然后	他	拖拽	出去	一	的	这	-	隐藏	.

然后他拖出一张特罗克尔贝克兽皮。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪkli] [frɒm; frəm] [hɔːn] [tuː; tə] ['stʌbi] [teɪl] ,

He	searched	it	systematically	from	horn	to	stubby	tail	,
他	搜索	它	系统地	从	喇叭	到	矮胖的	尾巴	,

他从角到短尾巴，有条不紊地搜寻了一遍。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skeɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

from	the	scaly	back	to	the	claws	of	the	feet	.
从	这	鳞片状的	后退	到	这	爪子	的	这	脚	.

从鳞片覆盖的背部到爪子般的脚掌。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['flʊərəˌskəʊp] [ə'weɪ] .

Then	he	put	his	fluoroscope	away	.
然后	他	放	他的	透视	离开	.

然后他把透视仪收了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

4-12B，爱神(4-12B, Eros)
第2/2页

['grɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [hiː; hi] [went] [ɑːft][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] ,

Grinning	**into**	**his**	**beard**	**,**	**he**	**went**	**aft**	**and**	**got**	**a**	**pair**	**of**	**pliers**	**,**
咧嘴笑	进入	他的	胡须	,	他	去	后部	和	得到	一个	一对	的	钳	,

他咧嘴一笑，露出胡须，走到船尾去拿了一把钳子。

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld]['tʃɪz(ə)l] .

a	**hammer**	**and**	**a**	**cold**	**chisel**	**.**
一个	锤	和	一个	寒冷的	凿	.

一把锤子和一把冷凿。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːnz] [keɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

One	**of**	**the**	**horns**	**came**	**away**	**as**	**he**	**screwed**	**it**	**off**	**.**
一	的	这	角	来了	离开	作为	他	螺丝	它	离开	.

他拧螺丝的时候，其中一个角掉了下来。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm][ɪts] [flə'resns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld]

He	**knew**	**already**	**from**	**its**	**fluorescence**	**that**	**it**	**was**	**hollowed**	**out**	**and**	**filled**
他	知道	已经	从	它是	荧光	那	它	曾是	空心的	出去	和	已填

[wɪð] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] ,

with	**some**	**substance**	**,**
和	一些	物质	,

他从它的荧光特性就能看出它是空心的，里面填充了某种物质。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

but	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**sure**	**.**
但	他	通缉	到	制作	当然	.

但他想确认一下。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [peɪl] [griːn] ['paʊdə(r)][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**shook**	**the**	**pale**	**green**	**powder**	**inside**	**out**	**into**	**his**	**palm**	**and**	**sniffed**	**it**	**.**
他	摇晃	这	苍白	绿色的	粉末	里面	出去	进入	他的	棕榈	和	嗅了嗅	它	.

他将淡绿色的粉末翻过来倒在手掌里，然后闻了闻。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**that**	**was**	**it**	**.**
是的	,	那	曾是	它	.

是的，就是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [krʌʃt] ['tʃeriz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪkɪʃ]

There	**was**	**the**	**unmistakable**	**odor**	**of**	**crushed**	**cherries**	**and**	**the**	**sickish**
那里	曾是	这	毋庸置疑	气味	的	碎	樱桃	和	这	病态的

['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] — - !

sweetness	**of**	**the**	**hashish**	**of**	**the**	**skies**	**—**	**trilibaine**	**!**
甜味	的	这	大麻	的	这	天空	—	-	!

空气中弥漫着压碎樱桃的独特气味，以及天空中大麻的令人作呕的甜味——三苯巴因！

[ɑː] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

Ah	**,**	**now**	**he**	**was**	**getting**	**somewhere**	**.**
啊	,	现在	他	曾是	获得	某处	.

啊，他现在终于有点进展了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][splɪt][ə; eɪ][fjuː] [bæk] [skeɪlz] [æt; ət]['rændəm][hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd]

And	as	he	split	a	few	back	scales	at	random	he	found	that	each	had
和	作为	他	分裂	一个	很少	后退	秤	在	随机的	他	成立	那	每个	有

[ə; eɪ] [fjuː] [græmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [drʌg] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	few	grams	of	the	insidious	drug	within	it	.
一个	很少	克	的	这	阴险	药品	之内	它	.

当他随机切开几块鳞片时，发现每块鳞片中都含有几克这种危险的毒品。

[wʌn] [sʌtʃ] [haɪd] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['riːteɪl] ['pedlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [iːtʃ] [skeɪl] [ə; eɪ]

One	such	hide	would	supply	a	retail	peddler	for	many	months	,	each	scale	a
一	这样的	隐藏	会	供应	一个	零售	小贩	为了	许多	几个月	,	每个	规模	一个

['seprət] [dɪ'lɪvəri] .

separate	delivery	.
分离	送货	.

一张这样的兽皮可以供零售商贩使用好几个月，每张兽皮都需要单独交付。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

He	delayed	no	longer	.
他	延迟	不	更长	.

他不再犹豫。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːd] ['viːnəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	shifted	his	course	toward	Venus	and	at	the	same	time	sat	down	to	his
他	转移	他的	课程	朝向	金星	和	在	这	相同的	时间	卫星	向下	到	他的

['reɪdiəʊ] [kiː] .

radio	key	.
收音机	钥匙	.

他调整航向，朝着金星飞去，同时坐到无线电遥控器前。

[hiː; hi] [sent] :

He	sent	:
他	发送	:

他发来了:

" ['ɜːdʒənt] : ['viːnəsb\\:^] [skaɪ] [jɑːd] .

"	URGENT	:	Venusberg	Sky	Yard	.
"	紧迫的	:	维纳斯山	天空	院子	.

紧急：维纳斯堡空中庭院。

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'sɪstənt] ['dɒkmɑːstə(r)] .

Attention	assistant	dockmaster	.
注意力	助手	码头主管	.

码头助理主管请注意。

[fɔː(r)] [tjuːbz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ə'kaʊnt] ['swɪtʃbɔːd] ['faɪə(r)] .

Four	tubes	disabled	account	switchboard	fire	.
四	管子	已禁用	帐户	总机	火	.

四根管子因故障导致账户交换机失灵。

[pliːz] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɜːθ] ['twenti] - [θriː] .

Please	reserve	for	me	berth	twenty	-	three	.
请	预订	为了	我	泊位	二十	-	三	.

请帮我预留23号床位。

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɪn] ['prɒspekt] .

Litigation	in	prospect	.
诉讼	在	前景	.

诉讼在即。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ['lɔɪə(r)] ?

Can	you	recommend	lawyer	?
能	你	推荐	律师	?

您能推荐一位律师吗?

([saɪnd]) [hæŋk][kɑːrnz] , ['kæptɪn] , [tiːz] ['swɔpə] . "
(signed) Hank Karns , captain , TS Swapper . "
(签名) 汉克 卡恩斯 , 队长 , TS 交换者 . "

（签名）汉克·卡恩斯，TS Swapper号船长。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['keəfəli] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [griːn] [dʌst]
" he said to himself as he carefully swept up the tell - tale green dust
" 他 说 到 他自己 作为 他 小心 扫荡 向上 这 告诉 - 故事 绿色的 灰尘
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [skeɪlz] [ænd; ənd]
from the deck and added it to the bundle of broken scales and
从 这 甲板 和 额外 它 到 这 捆 的 破碎的 秤 和
['niːtli] [bɔːd] [ænd; ənd] ['θredɪd] [hɔːnz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['faɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
neatly bored and threaded horns preparatory to firing it all through the
整齐地 无聊的 和 螺纹 角 预备 到 射击 它 全部 通过 这
['gɑːbɪdʒ] [tjuːb] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [weɪk] ,
garbage tube into his wake ,
垃圾 管子 进入 他的 唤醒 ,

"他一边自言自语，一边小心翼翼地从甲板上扫起那显眼的绿色尘土，然后把它添加到那捆破碎的鳞片和整齐钻孔并穿好螺纹的号角里，准备把它们全部通过垃圾管发射到他身后的航迹中。"

" [aɪv] [ʃɒt] [maɪ] [wɒd] .
" I've shot my wad .
" 我已经 射击 我的 瓦德 .

"我已经把钱都花光了。"

[naʊ] [lets] [siː] [haʊ] [smɑːt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] .
Now let's see how smart Mr . Brown turns out to be .
现在 我们来吧 看 如何 聪明的 先生 . 棕色的 转弯 出去 到 是 .

现在让我们看看布朗先生到底有多聪明。

" [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['veri] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ædɪd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
" He learned very soon that the thermobombs were but an added precaution
" 他 学习 非常 很快 那 这 - 是 但 一个 额外 预防
.
:
.

他很快就意识到，这些热能炸弹只不过是一种额外的预防措施。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['weɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊəz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌlaʊd'spiːkə(r)]
He had not been waiting more than a couple hours when his loudspeaker
他 有 不是 到过 等待 更多的 比 一个 夫妻 小时 什么时候 他的 喇叭
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] .
began to buzz .
开始 到 嗡嗡声 .

他等了不到两个小时，扬声器就开始嗡嗡作响。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm]
He glanced at it in surprise , as he was still a long way from
他 瞥了一眼 在 它 在 惊喜 , 作为 他 曾是 仍然 一个 长的 方式 从
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

他惊讶地瞥了一眼，因为他离金星还有很长的路要走。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [θru:] , [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [pə'remptəri] , " [leɪ] [tu:; tə] , ['swɔpə] ,

The	message	began	coming	through	,	harsh	and	peremptory	,	"	Lay	to	,	Swapper	,
这	信息	开始	未来	通过	,	残酷的	和	蛮横	,	"	莱	到	,	交换者	,

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] ['pɑ:ti] .

to	receive	a	boarding	party	.
到	收到	一个	登机	派对	.

消息开始传来，语气生硬而专断："换乘者，准备迎接登船队。"

[leɪ] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

Lay	to	,	or	take	the	consequences	.
莱	到	,	或者	拿	这	结果	.

要么承担后果，要么就乖乖交代。

[skaɪ] - [gɑ:d] ['kɔ:lɪŋ] .

Sky	-	guard	calling	.
天空	-	警卫	呼叫	.

天空卫士呼叫。

[leɪ] [tu:; tə] !

Lay	to	!
莱	到	!

躺下！

" [hæŋk][kɑ:rnz][kʌt][hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪts] [ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

"	Hank	Karns	cut	his	rockets	and	went	to	the	airlock	to	await	the	arrival
"	汉克	卡恩斯	切	他的	火箭	和	去	到	这	气闸	到	等待	这	到达

[ɒv; əv][ðə; ði]['kru:zə(r)] .

of	the	cruiser	.
的	这	巡洋舰	.

"汉克·卡恩斯切断了他的火箭，前往气闸等待巡洋舰的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[tu:] ['smɑ:tli] ['ju:nɪfɔ:md] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [spræŋ] [ɪn] .

Two	smartly	uniformed	young	officers	sprang	in	.
二	聪明地	制服	年轻的	警官	弹簧	在	.

两名身着笔挺制服的年轻警官迅速赶到。

" [lets] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['mænɪfest] , " ['ɔ:dəd] [wʌn] , ['kɜ:tli] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Let's	see	your	manifest	,	"	ordered	one	,	curtly	,	while	the	other	headed	for
"	我们来吧	看	你的	显现	,	"	订购	一	,	简短地	,	尽管	这	其他	标题	为了

[ðə; ði][həʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

"让我看看你们的清单，"其中一人简短地命令道，另一人则走向货舱。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['sekənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tu:] [flɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['vaɪələt] ['kɒmɪt] - [dju:]

In	a	moment	the	second	came	back	with	two	flasks	of	the	pale	violet	comet	-	dew
在	一个	片刻	这	第二	来了	后退	和	二	烧瓶	的	这	苍白	紫色	彗星	-	露

.

:

.

片刻之后，第二个人拿着两瓶淡紫色的彗星露回来了。

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ɪz] ['laʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	The	old	boy	is	lousy	with	the	stuff	,	"	he	reported	to	the	other	.
"	这	老的	男生	是	糟糕	和	这	东西	,	"	他	据报道	到	这	其他	.

"那老家伙对那玩意儿很着迷，"他向另一个人报告说。

" [keɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Cases	and	cases	of	it	.	"
"	案例	和	案例	的	它	.	"

“这样的例子不胜枚举。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dæm] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪfest] .

"	Yes	,	"	said	the	first	,	"	and	not	a	damn	word	about	it	in	the	manifest	.
"	是的	,	"	说	这	第一的	,	"	和	不是	一个	该死	单词	关于	它	在	这	显现	.

“是的，”第一个人说，“但清单上却只字未提。”

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [kuːt] [wɪv] [hɔːl] [ʌp] [ðɪs] [mʌnθ] — [wɒt]

This	makes	the	second	one	of	these	old	coots	we've	hauled	up	this	month	—	what
这	制作	这	第二	一	的	这些	老的	白骨顶鸡	我们已经	拖拽	向上	这	月	—	什么

[duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ,

do	you	say	,
做	你	说	,

这是本月我们钓上来的第二只这种老家伙了——你觉得呢?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [wʌn] [kən'spɪrəsi] ? "

shall	we	call	this	one	conspiracy	?	"
将	我们	称呼	这	一	阴谋	?	"

我们该把这件事称为阴谋吗?

" [waɪ] [nɒt] ? " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Why	not	?	"	countered	the	other	.
"	为什么	不是	?	"	反驳	这	其他	.

“为什么不行？”对方反问道。

[kɑːrnz] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['blʌstərɪŋ] ['prəʊtests; prə'tests] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Karns	said	nothing	beyond	the	usual	blustering	protests	that	would	be	expected
卡恩斯	说	没有什么	超过	这	通常	虚张声势	抗议活动	那	会	是	预期的

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

卡恩斯除了像往常那样虚张声势地抗议之外，什么也没说，这也在意料之中。

[ðen] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l]

Then	he	lapsed	into	silence	as	the	two	took	over	after	ordering	their	own	vessel
然后	他	失效	进入	沉默	作为	这	二	采取	超过	后	订购	他们的	自己的	血管

[tuː; tə] [prə'siːd] .

to	proceed	.
到	继续	.

然后，他陷入了沉默，两人接管了指挥权，并命令自己的船只继续前进。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [skaɪ] - [jɑːd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .

They	did	not	go	to	the	commercial	sky	-	yard	,	but	to	the	official	one	.
他们	做过	不是	去	到	这	商业的	天空	-	院子	,	但	到	这	官方的	一	.

他们没有去商业空中码头，而是去了官方的空中码头。

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæŋk] [kɑːrnz] [wɒz; wəz] [led] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

Other	officers	met	them	,	and	Hank	Karns	was	led	straight	away	to	jail	.
其他	警官	遇见	他们	,	和	汉克	卡恩斯	曾是	引领	直的	离开	到	监狱	.

其他警员接应了他们，汉克·卡恩斯随即被押往监狱。

[hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)]

He	protested	every	step	of	the	way	,	demanding	to	be	taken	before
他	抗议	每一个	步	的	这	方式	,	要求	到	是	已采取	前

[ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['rezɪdənt] [kə'mɪʃənə(r)] ,

the	Terrestrial	resident	commissioner	,
这	陆生	居民	专员	,

他一路抗议，要求被带到陆地常驻专员面前。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bʊkt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

or	to	be	booked	in	the	usual	way	.
或者	到	是	已预订	在	这	通常	方式	.

或按常规方式预订。

[bəuθ] [ðəʊz] [dɪ'mɑːndz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

Both	those	demands	were	refused	,	whereupon	he	asked	for	a	lawyer	.
两个都	那些	需求	是	拒绝	,	于是	他	问	为了	一个	律师	.

这两项要求均被拒绝，于是他要求聘请律师。

" [doʊnt][kɪd] [jɔː'self] , [əʊld][mæn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .

"	Don't	kid	yourself	,	old	man	,	"	said	one	of	his	guards	.
"	不	孩子	你自己	,	老的	男人	,	"	说	一	的	他的	守卫	.

"别自欺欺人了，老家伙，"他的一个卫兵说道。

" [jʊr; jər][ɪn]['viːnəs] [naʊ] .

"	You're	in	Venus	now	.
"	你是	在	金星	现在	.

你现在在金星上。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Here	you	are	.
这里	你	是	.

给你。

" [reɪ] - [gʌn] ['lev(ə)ld] , [ðə; ði] [gɑːd] [ʃʌvd] [hæŋk] ['stʌmblɪŋli] ['fɔːwəd] .

"	Ray	-	gun	levelled	,	the	guard	shoved	Hank	stumblingly	forward	.
"	射线	-	枪	平整	,	这	警卫	推搡	汉克	踉跄跄	向前	.

"举起射线枪，守卫一把将汉克踉跄地推了出去。"

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] .

He	staggered	and	nearly	fell	,	striking	his	head	against	the	barred	window	.
他	交错	和	几乎	跌倒	,	引人注目	他的	头	反对	这	禁止	窗户	.

他踉跄了一下，差点摔倒，头部撞到了带铁栅栏的窗户上。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

Outside	he	could	see	the	form	of	a	spaceship	.
外部	他	可以	看	这	形式	的	一个	飞船	.

他向外望去，可以看到一艘宇宙飞船的轮廓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['swɔpə] .

But	it	was	not	the	Swapper	.
但	它	曾是	不是	这	交换者	.

但他并不是交换者。

[ðə; ði] [gɑːd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['swægə] [aʊt] .

The	guard	laughed	and	swaggered	out	.
这	警卫	笑了	和	趾高气扬	出去	.

卫兵哈哈大笑，大摇大摆地走了出去。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

There	he	was	.
那里	他	曾是	.

他就在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	was	no	question	about	that	.
那里	曾是	不	问题	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)] [slæmd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈeskɔːt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈʌtə(r)]

The	barred	door	slammed	behind	his	departing	escort	with	an	air	of	utter
这	禁止	门	猛烈抨击	在后面	他的	离开	护送	和	一个	空气	的	说出

[faɪˈnæləti] .

finality	.
最终性	.

在他护送人员离开后，那扇带栅栏的大门砰地一声关上了，带着一种彻底的终结感。

" [haɪ] - [jə] , [pɒp] ! " [skriːmd] [sʌm; səm] [ˈhuːdləm] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

"	Hi	-	ya	,	pop	!	"	screamed	some	hoodlum	down	the	corridor	.
"	你好	-	是的	,	流行音乐	!	"	尖叫	一些	流氓	向下	这	走廊	.

“嗨呀，砰！”走廊里传来一个流氓的叫喊声。

" [ˈhwɒttʃə] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ?

"	Whatcha	in	for	?
"	你什么	在	为了	?

你惹了什么麻烦?

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

"	After	that	nothing	happened	.
"	后	那	没有什么	发生	.

之后什么也没发生。

[hæŋk][kɑːrnz] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kræmpt] [sel] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk]

Hank	Karns	looked	about	him	at	his	cramped	cell	and	settled	down	to	make
汉克	卡恩斯	看起来	关于	他	在	他的	狭窄	细胞	和	定居	向下	到	制作

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	best	of	it	.
这	最好的	的	它	.

汉克·卡恩斯环顾了一下自己狭小的牢房，然后安顿下来，尽量适应这种生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtaɪəsəm] , [lɒkt] [ʌp][əˈləʊn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	would	be	tiresome	,	locked	up	alone	this	way	,
它	会	是	令人厌烦	,	已锁定	向上	独自的	这	方式	,

这样独自被关起来会很无聊。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [pəˈhæps] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [wʊd] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

but	in	a	day	or	so	perhaps	the	mysterious	Mr	.	Brown	would	put	in	his
但	在	一个	天	或者	所以	也许	这	神秘	先生	.	棕色的	会	放	在	他的

[əˈpɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

但或许过个把星期，神秘的布朗先生就会现身了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .

The	next	day	came	,	but	no	Mr	.	Brown	.
这	下一个	天	来了	,	但	不	先生	.	棕色的	.

第二天到了，但布朗先生还是没来。

[haʊˈevə(r)] , [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈnʌðə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

However	,	early	in	the	morning	another	visitor	came	in	his	place	.
然而	,	早期的	在	这	早晨	其他	游客	来了	在	他的	地方	.

然而，清晨，另一位访客取代了他的位置。

[kɑːrnz] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒæŋgl][ɒv; əv] [kiːz] .

Karns	heard	footsteps	approaching	and	the	jangle	of	keys	.
卡恩斯	听到	脚步声	接近	和	这	争吵	的	钥匙	.

卡恩斯听到脚步声靠近，还有钥匙的叮当声。

[hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][ˈstreɪndʒə(r)] [stept] [ɪn] .

His	door	was	flung	open	and	a	tall	stranger	stepped	in	.
他的	门	曾是	扔	打开	和	一个	高的	陌生人	步	在	.

他的房门被猛地推开，一个高大的陌生人走了进来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][kwaɪt][əʊld][ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːm] , ['feɪdɪd][ænd; ənd] [pætʃt] ,

The	man	was	quite	old	and	clad	in	the	blue	uniform	,	faded	and	patched	,
这	男人	曾是	相当	老的	和	覆膜	在	这	蓝色的	制服	,	褪色	和	已修补	,

那人年纪很大了，穿着褪色且打着补丁的蓝色制服。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['skɪpə(r)] .

of	a	space	skipper	.
的	一个	空间	船长	.

一位太空船长的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ][ləʊn]['treɪdə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	was	obviously	a	lone	trader	,	but	if	he	was	,
他	曾是	明显地	一个	孤独	商	,	但	如果	他	曾是	,

他显然是独自进行交易，但如果真是这样的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [hæŋk][kɑːrnz][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

he	was	the	only	one	in	the	universe	that	Hank	Karns	did	not	know	.
他	曾是	这	仅有的	一	在	这	宇宙	那	汉克	卡恩斯	做过	不是	知道	.

他是宇宙中唯一一个汉克·卡恩斯不认识的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [greɪ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][hɑːd] ['stiːli] [aɪz] [bɪ'niːθ] ,

For	this	man	,	with	his	beetling	gray	eyebrows	and	hard	steely	eyes	beneath	,
为了	这	男人	,	和	他的	甲虫	灰色的	眉毛	和	难的	钢铁般的	眼睛	下面	,

对于这个男人，他有着浓密的灰眉和眉下冷峻的目光，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn][bɪ'fɔː(r)] .

he	had	never	laid	eyes	on	before	.
他	有	绝不	铺设	眼睛	在	前	.

他以前从未见过。

" [tuː] ['mɪnɪts] , [nəʊ][mɔː(r)] , " [wɔːnd] [ðə; ði] [gɑːd] ,

"	Two	minutes	,	no	more	,	"	warned	the	guard	,
"	二	分钟	,	不	更多的	,	"	警告	这	警卫	,

“两分钟，不能再多了，”警卫警告道。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

and	stood	back	in	the	corridor	where	he	could	both	see	and	hear	.
和	站立	后退	在	这	走廊	在哪里	他	可以	两个都	看	和	听到	.

他退后几步，站在走廊里，这样既能看到也能听到。

" ['haʊdi] [hæŋk] , " [sed] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

"	Howdy	Hank	,	"	said	the	newcomer	.
"	你好	汉克	,	"	说	这	新人	.

“你好，汉克，”新来者说道。

" [dæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gɪtɪŋ] [səʊ] [ðæt] [tɒm] ['bægli] [spend][hɑːf][hɪz; ɪz][taɪm] ['beɪlɪŋ] [juː; jʊ][aʊt]

"	Danged	if	it	ain't	gitting	so	that	Tom	Bagley	spends	half	his	time	bailing	you	out
"	该死的	如果	它	不是	gitting	所以	那	汤姆	巴格利	花费	一半	他的	时间	弃保	你	出去

[ɔː(r)] ['peɪɪŋ] [faɪnz] .

or	paying	fines	.
或者	付费	罚款	.

“真倒霉，汤姆·巴格利竟然有一半的时间都在帮你保释或支付罚款。”

[waɪ] , [aɪ'd] ['hɑːdli] ['lændɪd][hɪə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [jʊd] [biːn] [slʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæləˌbuːs]

Why	,	I'd	hardly	landed	here	but	what	I	heard	you'd	been	slung	into	the	calaboose
为什么	,	ID	几乎	登陆	这里	但	什么	我	听到	你会	到过	吊着	进入	这	卡拉布斯

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我刚到这儿不久，就听说你又被关进监狱了。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [ai] . . . . "
and **I** **says** **to** **myself** **,** **says** **I** **.** **.** **.** **.** **"**
和 我 说道 到 我 , 说道 我 . . . . "

我对自己说，我说……

" [jeə] , [tɒm] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [hæŋk][kɑːrnz] , ['pɛnɪtəntli] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" **Yeah** **,** **Tom** **,** **I** **know** **,** **"** **said** **Hank** **Karns** **,** **penitently** **,** **trying** **not** **to** **look** **at** **the**
" 是的 , 汤姆 , 我 知道 , " 说 汉克 卡恩斯 , 忏悔地 , 尝试 不是 到 看 在 这
['iːvzdrɒpɪŋ] [gɑːd] .
eavesdropping **guard** **.**
偷听 警卫 .

"是啊，汤姆，我知道，"汉克·卡恩斯懊悔地说，尽量不去看那个偷听的警卫。

['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Inwardly **he** **was** **seething** **with** **doubt** **and** **curiosity** **.**
内心 他 曾是 沸腾 和 怀疑 和 好奇心 .

他内心充满了怀疑和好奇。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['mɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lektə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk]
Could **it** **be** **that** **this** **was** **some** **minion** **of** **the** **collector** **trying** **to** **trick**
可以 它 是 那 这 曾是 一些 小黄人 的 这 集电极 尝试 到 诡计
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

会不会是收藏家的手下想骗他?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] ?
or **was** **he** **acting** **for** **Mr** **.** **Brown** **?**
或者 曾是 他 表演 为了 先生 . 棕色的 ?

或者他是在替布朗先生行事?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkərˌwɛr] [pleɪs] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli]
He **remembered** **telling** **the** **fellow** **in** **the** **wickerware** **place** **that** **what** **he** **really**
他 记得 讲述 这 同伴 在 这 柳条制品 地方 那 什么 他 真的
['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪp] .
needed **was** **a** **man** **of** **his** **own** **type** **.**
需要 曾是 一个 男人 的 他的 自己的 类型 .

他记得自己曾告诉柳条制品店的老板，他真正需要的是一个和他一样的人。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] .
Maybe **they** **had** **found** **one** **.**
或许 他们 有 成立 一 .

或许他们已经找到了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] .
At **any** **rate** **,** **he** **chose** **to** **pretend** **he** **knew** **him** **.**
在 任何 速度 , 他 选择 到 假装 他 知道 他 .

总之，他选择假装认识他。

" ['enihaʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" **Anyhow** **,** **"** **went** **on** **the** **stranger** **,**
" 无论如何 , " 去 在 这 陌生人 ,

"总之，"陌生人继续说道，

" [ai] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] [braʊn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə]
" **I** **looked** **up** **a** **feller** **named** **Brown** **that** **I** **know** **here** **and** **asked** **him** **what** **to**
" 我 看起来 向上 一个 伙计 命名 棕色的 那 我 知道 这里 和 问 他 什么 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

"我在这里认识了一个叫布朗的人，就去找他，问他该怎么办。"

[hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti]

He	said	things	looked	pretty	black	and	his	advice	was	to	plead	guilty
他	说	事物	看起来	漂亮的	黑色的	和	他的	建议	曾是	到	恳求	有罪的

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	say	nothing	.
和	说	没有什么	.

他说情况看起来很糟糕，他的建议是认罪并保持沉默。

[maɪt] [get] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Might	get	off	with	a	fine	or	something	.
可能	得到	离开	和	一个	美好的	或者	某物	.

或许只会罚款之类的处罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv] [jɔːz] .

And	that	he	had	a	little	money	of	yours	.
和	那	他	有	一个	小的	钱	的	你的	.

而且他还拿走了你的一点钱。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pɑːs] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

He	got	me	this	pass	,	but	said	he	couldn't	work	it	twice	.
他	得到	我	这	经过	,	但	说	他	不能	工作	它	两次	.

他帮我拿到了这张通行证，但他说他不能用两次。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hæŋk] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?

Now	tell	me	,	Hank	,	what	do	you	want	me	to	do	?
现在	告诉	我	,	汉克	,	什么	做	你	想	我	到	做	?

汉克，现在告诉我，你想让我做什么?

[aɪ] ['gɒtə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːkjəri] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .

I	gotta	get	out	of	here	for	Mercury	in	a	day	or	so	.
我	必须	得到	出去	的	这里	为了	汞	在	一个	天	或者	所以	.

我得在一两天内离开这里去参加水星日活动。

" [hæŋk] [kɑːrnz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Hank	Karns	looked	at	the	man	steadily	for	a	moment	.
"	汉克	卡恩斯	看起来	在	这	男人	稳步	为了	一个	片刻	.

汉克·卡恩斯凝视着那个男人片刻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

He	was	on	the	spot	.
他	曾是	在	这	点	.

他当时就在现场。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [frɒm; frəm] [braʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	man	was	evidently	from	Brown	,	but	he	knew	neither	of	them
这	男人	曾是	显然	从	棕色的	,	但	他	知道	两者都不	的	他们

['pɜːsənəli] .

personally	.
亲自	.

该男子显然来自布朗大学，但他与他们两人都不相识。

[bʌt; bət] [wɜːs] , [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

But	worse	,	the	guard	was	listening	to	every	word	,	and	there	were
但	更糟	,	这	警卫	曾是	聆听	到	每一个	单词	,	和	那里	是

['daʊtləs] ['dɪktəˌfəʊn] [æz; əz] [wel] .

doubtless	dictaphones	as	well	.
毫无疑问	录音机	作为	出色地	.

但更糟糕的是，警卫听到了每一个字，而且肯定还有录音笔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd]
But **the** **two** **minutes** **were** **running** **out** **and** **there** **would** **not** **be** **a** **second**
但 这 二 分钟 是 跑步 出去 和 那里 会 不是 是 一个 第二
['vɪzɪt] .
visit **.**
访问 .

但两分钟时间不多了，不会有第二次机会了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [tɒm] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
" **I'll** **tell** **you** **,** **Tom** **,** **there** **isn't** **but** **one** **thing** **you** **can** **do** **.**
" 患病的 告诉 你 , 汤姆 , 那里 不是 但 一 事物 你 能 做 .

“汤姆，我告诉你，你只有一件事可做。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] , [aɪ] [ges] ,
I'll **have** **to** **take** **my** **medicine** **,** **I** **guess** **,**
患病的 有 到 拿 我的 药品 , 我 猜测 ,

看来我得吃药了。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] - [haɪdz][ænd; ənd] [hɔːnz] .
but **I** **hate** **like** **everything** **to** **lose** **them** **trocklebeck** **hides** **and** **horns** **.**
但 我 恨 喜欢 一切 到 失去 他们 - 隐藏 和 角 .

但我恨透了失去它们，特罗克尔贝克兽皮和兽角。

[ðə; ði] ['krɪte] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒf] — ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] - .
The **critters** **is** **dying** **off** **—** **poisoned** **by** **pagras** **.**
这 小动物 是 垂死 离开 — 中毒 经过 - .

这些小动物正在死去——它们被毒死的野草毒死了。

[ðem; ðəm] [dæŋd] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ['mɜːkjəri] .
Them **danged** **snakes** **are** **all** **over** **Mercury** **.**
他们 该死的 蛇 是 全部 超过 汞 .

这些该死的蛇遍布水星。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] - [ɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['sɔːtə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] -
You **might** **not** **have** **money** **enough** **to** **buy** **'** **em** **in** **,** **but** **sorta** **keep** **track** **of** **'** -
[ɪm] ,
em **,**
呃 ,

你可能没有足够的钱把它们买下来，但可以大致了解一下它们的情况。

[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't **you** **?**
惯于 你 ?

难道你不想吗?

['ðer] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] .
They're **not** **worth** **much** **now** **,** **but** **they'll** **be** **mighty** **valuable** **some** **day** **.**
它们是 不是 值得 很多 现在 , 但 他们会 是 强大的 有价值的 一些 天 .

它们现在不值钱，但将来会非常值钱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][frɒm; frəm]['aɪəʊ] ['ðætl] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
There's **a** **man** **here** **from** **Io** **that'll** **pay** **a** **good** **price** **for** **'** **em** **,**
有 一个 男人 这里 从 碘 那将 支付 一个 好的 价格 为了 - 呃 ,

这里有个来自木卫一的人，他愿意出高价买下它们。

[ef][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] . "
ef **you** **can** **find** **him** **.** **"**
ef 你 能 寻找 他 . "

如果你能找到他的话。”

" [taɪmz] [ʌp] , " [snæpt] [ðə; ði] [gɑːd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Time's up , " snapped the guard , coming forward .
" 时间 向上 , " 啪啪 这 警卫 , 未来 向前 .

“时间到了！”卫兵厉声说道，走上前去。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][əʊld]['skæləwæg] , " [sed] [ðə; ði] ['fəʊni] ['treɪdə(r)] ['kæptɪn] , ['dʒəʊviəli] , " [aɪl]
" All right , you old scalawag , " said the phony trader captain , jovially , " I'll
" 全部 正确的 , 你 老的 饭桶 , " 说 这 假 商 队长 , 兴高采烈地 , " 患病的
[duː; də][maɪ][best] .
do my best .
做 我的 最好的 .

“好吧，你这个老无赖，”假冒的商人船长笑着说，“我会尽力的。”

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step] [wɪð] [ðæt] [dʒɛdʒ] .
But watch your step with that jedge .
但 手表 你的 步 和 那 边缘 .

但小心那锯齿状的边缘。

[hiːz] [tʌf] . "
He's tough . "
他是 艰难的 . "

他很强硬。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [hæŋk][kɑːrnz] , [dɪ'spɒndəntli] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" I know , " said Hank Karns , despondently , and settled his face in his hands .
" 我 知道 , " 说 汉克 卡恩斯 , 沮丧地 , 和 定居 他的 脸 在 他的 双手 .

“我知道，”汉克·卡恩斯沮丧地说，双手捂住了脸。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɪð'druː] , ['rɪŋɪŋ] ['emptɪli] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l]
The door slammed and the footsteps withdrew , ringing emptily down the metal
这 门 猛烈抨击 和 这 脚步声 退出 , 铃声 空虚地 向下 这 金属
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

门砰地一声关上了，脚步声消失了，空荡荡地回荡在金属通道里。

['drɪəri] [deɪ] ['fɒləʊd] ['drɪəri] [deɪ] .
Dreary day followed dreary day .
凄凉 天 随后 凄凉 天 .

阴沉的日子接踵而至。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [kɑːrnz] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
Time after time Karns heard footsteps ringing in the corridor ,
时间 后 时间 卡恩斯 听到 脚步声 铃声 在 这 走廊 ,

卡恩斯一次又一次地听到走廊里传来脚步声，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [kiːz] [æz; əz][sʌm; səm][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd]
and as often he heard the rattle of keys as some door was opened
和 作为 经常 他 听到 这 嘎嘎作响 的 钥匙 作为 一些 门 曾是 打开
[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] — [ðə; ði] ['sentəns]
and another unfortunate was ordered out to meet his doom — the sentence
和 其他 不幸 曾是 订购 出去 到 见面 他的 厄运 — 这 句子
[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [frɒm; frəm] [sləʊ] [draɪ][rɒt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [wet] [rɒt][ɒv; əv]
that was to change his state from slow dry rot to the swift wet rot of
那 曾是 到 改变 他的 状态 从 慢的 干燥 腐烂 到 这 迅速 湿的 腐烂 的
[ðə; ði] [swɒmp] .
the Swamp .
这 沼泽 .

他经常听到钥匙碰撞的声音，门被打开，又一个不幸的人被命令出去迎接他的厄运——这种厄运将把他从缓慢的干腐状态转变为沼泽中迅速的湿腐状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][kɑːrnz] - [dɔː(r)] .

But	it	was	never	Karns	'	door	.
但	它	曾是	绝不	卡恩斯	-	门	.

但这从来就不是卡恩斯的门。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɑːdz] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [kɔːt] [weə(r)]

Then	at	last	came	the	day	when	guards	took	him	to	the	identical	court	where
然后	在	最后的	来了	这	天	什么时候	守卫	采取	他	到	这	完全相同的	法庭	在哪里

['wɪlkərsən] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] .

Wilkerson	had	been	tried	.
威尔克森	有	到过	尝试	.

终于到了那一天，狱警把他带到了威尔克森受审的同一个法庭。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	evidence	was	brief	and	to	the	point	.
这	证据	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

证据简明扼要，直击要点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː]['viːnəs] [wen] [hɪz; ɪz] ['klɪərəns] ['peɪpəz]

He	was	apprehended	trying	to	sneak	into	Venus	when	his	clearance	papers
他	曾是	被捕	尝试	到	潜行	进入	金星	什么时候	他的	清除	文件

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

called	for	Terra	as	his	destination	.
称为	为了	泰拉	作为	他的	目的地	.

他因试图潜入金星而被捕，因为他的通行证上写的目的地是地球。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] [eɪt] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['lɪkə(r)] .

He	had	on	board	eight	cases	of	illicit	liquor	.
他	有	在	木板	八	案例	的	非法	酒	.

他船上载有八箱非法酒类。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ək'septəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	had	no	acceptable	explanation	.
他	有	不	可接受	解释	.

他没有给出任何合理的解释。

['gɪlti] .

Guilty	.
有罪的	.

有罪的。

[tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] .

Two	years	in	the	Swamp	and	the	loss	of	his	ship	was	the	sentence	.
二	年	在	这	沼泽	和	这	损失	的	他的	船	曾是	这	句子	.

两年流放沼泽地，外加失去一艘船，这就是他的刑罚。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][nekst]['kærəvæn][tuː; tə][ðə; ði]['piːn(ə)l] [kæmps] .

Then	they	took	him	back	to	his	cell	to	await	the	next	caravan	to	the	penal	camps	.
然后	他们	采取	他	后退	到	他的	细胞	到	等待	这	下一个	大篷车	到	这	刑事	营地	.

然后他们把他带回牢房，等待下一批前往劳改营的商队。

[ðə; ði]['sekənd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

The	second	stretch	of	waiting	was	harder	to	take	than	the	first	,
这	第二	拉紧	的	等待	曾是	更难	到	拿	比	这	第一的	,

第二段等待期比第一段更难熬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk][kə'lektə(r)] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

for	he	had	placed	the	enigmatic	collector	now	in	his	memory	.
为了	他	有	放置	这	神秘的	集电极	现在	在	他的	记忆	.

因为他已经将这位神秘的收藏家铭记在心。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][vɒn]['kleɪbər] ,
The **man** **was** **Von** **Kleber** **,**
这 男人 曾是 冯 克莱伯 ,

那个人是冯·克莱伯，

[θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][ju'reɪniəm][maɪnz][ɒv; əv][sænz] [ɛ'spɛrɑ̃s] .
thought **to** **have** **died** **many** **years** **ago** **in** **the** **uranium** **mines** **of** **Sans** **Espérance** **.**
想法 到 有 死亡 许多 年 前 在 这 铀 矿井 的 无衬线 希望 .

据信他多年前死于圣埃斯佩朗斯铀矿。

[kɑ:rnz] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kən'vɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['grɑ:ftɪd] [nju:]
Karns **knew** **him** **to** **be** **a** **convict** **from** **the** **fact** **that** **he** **had** **grafted** **new**
卡恩斯 知道 他 到 是 一个 定罪 从 这 事实 那 他 有 嫁接 新的
[skɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:nz] [ænd; ənd] ['bɔ:ldnəs] [kɔ:zd] [baɪ]
skin **on** **his** **face** **and** **head** **so** **that** **the** **burns** **and** **baldness** **caused** **by**
皮肤 在 他的 脸 和 头 所以 那 这 烧伤 和 秃顶 导致 经过
[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] .
radioactivity **would** **not** **show** **.**
放射性 会 不是 展示 .

卡恩斯知道他是个罪犯，因为他把新皮肤移植到脸和头上，这样放射性物质造成的烧伤和秃顶就不会显露出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [vɒn]['kleɪbər][hɪm'self][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]
But **that** **he** **was** **the** **notorious** **Von** **Kleber** **himself** **had** **not** **occurred** **to**
但 那 他 曾是 这 臭名昭著 冯 克莱伯 他自己 有 不是 发生 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

但他却丝毫没有想到，自己就是臭名昭著的冯·克莱伯本人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃn] [keɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
And **with** **that** **recognition** **came** **the** **other** **.**
和 和 那 认出 来了 这 其他 .

而伴随这种认识而来的，是另一种认识。

[rɑ:'u:l] [dɪ'ment] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [nəʊn] [æz; əz] ['frentʃi] [ðə; ði][hɒp] , [vaɪs] - ['prezɪdənt][ɒv; əv]
Raoul **Dement** **was** **the** **man** **known** **as** **Frenchy** **the** **Hop** **,** **vice** **-** **president** **of**
拉乌尔 精神错乱 曾是 这 男人 已知 作为 法国佬 这 跳 , 副 - 总统 的
[ðə; ði][vɒn]['kleɪbər] [rɪŋ] .
the **Von** **Kleber** **ring** **.**
这 冯 克莱伯 戒指 .

拉乌尔·德门特（Raoul Dement）是人称"法国佬"的冯·克莱伯集团副总裁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði][nɑ:'kɒtɪk] ['rækɪt] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] [bɒs] [tɜ:nd]
It **was** **he** **who** **had** **operated** **the** **narcotic** **racket** **while** **the** **big** **boss** **turned**
它 曾是 他 WHO 有 经营的 这 麻醉剂 球拍 尽管 这 大的 老板 转向
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][laɪnz][æz; əz]['paɪrəsi] ,
his **attention** **to** **such** **other** **lines** **as** **piracy** **,**
他的 注意力 到 这样的 其他 线条 作为 海盗行为 ,

是他负责运营毒品走私团伙，而老大则将注意力转向了海盗等其他业务。

[waɪt] - ['sleɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['smʌglɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
white **-** **slaving** **and** **smuggling** **in** **general** **.**
白色的 - 奴役 和 走私 在 一般的 .

贩卖白人奴隶和走私等犯罪活动。

[ɪf] [sʌtʃ] [men][kʊd; kəd] ['flʌrɪʃ] [ˌʌn'tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [pə'li:st] ['dʒəʊvɪən] ['sætlˌaɪts] [fɔ:(r); fə(r)]
If **such** **men** **could** **flourish** **unchecked** **in** **the** **well** **-** **policed** **Jovian** **satellites** **for**
如果 这样的 男人 可以 繁荣 未经核实 在 这 出色地 - 警方 木星 卫星 为了
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,
more **than** **a** **decade** **,**
更多的 比 一个 十年 ,

如果这样的人能够在管控完善的木星卫星上不受约束地生活超过十年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒn] [kə'rʌpt]

it	was	hopeless	to	expect	to	dislodge	them	from	their	place	on	corrupt
它	曾是	绝望	到	预计	到	松动	他们	从	他们的	地方	在	腐败

[ænd; ənd] [ɔː'tɒnəməs] ['viːnəs] .

and	autonomous	Venus	.
和	自主	金星	.

指望将它们从腐败且自治的金星上赶走是不切实际的。

[ænd; ənd][səʊ][taɪm] [drægd] [ɒn][ænd; ənd][hæŋk][kɑːrnz][sæt] ,

And	so	time	dragged	on	and	Hank	Karns	sat	,
和	所以	时间	拖拽	在	和	汉克	卡恩斯	卫星	,

时间就这样一天天过去，汉克·卡恩斯一直坐着。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɒmp] .

awaiting	the	day	when	he	would	be	taken	away	to	the	Swamp	.
等待中	这	天	什么时候	他	会	是	已采取	离开	到	这	沼泽	.

他等待着被带往沼泽地的那一天。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ˌæpə'θetɪkli] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kæmp] [weə(r)]

He	wondered	apathetically	whether	he	would	be	sent	to	the	same	camp	where
他	想知道	冷漠地	无论	他	会	是	发送	到	这	相同的	营	在哪里

['wɪlkərsən] [ænd; ənd] ['hɪldrɛθ] [wɜː(r); wə(r)] .

Wilkerson	and	Hildreth	were	.
威尔克森	和	希尔德雷斯	是	.

他漠然地想着，自己会不会也被送到威尔克森和希尔德雷斯所在的那个集中营。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['fʊtsteps] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd]

But	at	last	there	came	a	day	when	footsteps	rang	again	in	the	corridors	and
但	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	脚步声	响铃	再次	在	这	走廊	和

[hiː; hi] [hɜːd] [dɔːz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd][ænd; ənd][men]['teɪkən] [ə'weɪ] .

he	heard	doors	being	opened	and	men	taken	away	.
他	听到	门	存在	打开	和	男人	已采取	离开	.

但终于有一天，走廊里再次响起了脚步声，他听到门被打开，有人被带走了。

['faɪnəli] [men] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [fɔːθ] .

Finally	men	stopped	before	his	own	cell	and	called	him	forth	.
最后	男人	停止	前	他的	自己的	细胞	和	称为	他	前进	.

最后，人们停在他的牢房前，把他叫了出来。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['səʊldʒəz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .

Between	two	soldiers	they	marched	him	away	.
之间	二	士兵	他们	行军	他	离开	.

两名士兵押着他离开了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][fɜːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] , [weə(r)] [θriː] [sɪ'dæn] [tʃeəz]

To	his	surprise	they	took	him	first	to	the	street	,	where	three	sedan	chairs
到	他的	惊喜	他们	采取	他	第一的	到	这	街道	,	在哪里	三	轿车	椅子

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

were	waiting	.
是	等待	.

令他惊讶的是，他们先把他带到街上，那里停着三辆轿子。

[ðə; ðɪ] [gɑːdz] ['veri] [pə'laɪtli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [kɑːrnz][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][wʌn]

The	guards	very	politely	indicated	that	Karns	was	to	get	in	the	middle	one
这	守卫	非常	礼貌地	表明的	那	卡恩斯	曾是	到	得到	在	这	中间	一

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

and	they	took	the	others	.
和	他们	采取	这	其他的	.

卫兵们很有礼貌地示意卡恩斯坐到中间的那个位置，然后他们带走了其他人。

[hæŋk] ['klæmbə] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] .

Hank	**clambered**	**in**	**and**	**they**	**set**	**off**	**.**
汉克	攀爬	在	和	他们	放	离开	.

汉克爬了进去，他们出发了。

['ʃɔːtli] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] .

Shortly	**they**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**courthouse**	**.**
不久	他们	画	向上	前	这	法院	.

不久，他们便在法院门口集合。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

He	**was**	**met**	**inside**	**by**	**a**	**tall**	**,**
他	曾是	遇见	里面	经过	一个	高的	,

他进去后遇到了一位高个子，

['slendə(r)] [mæn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)]

slender	**man**	**of**	**nearly**	**his**	**own**	**age**	**who**	**wore**	**the**	**uniform**	**of**	**Chief**	**Inspector**
苗条	男人	的	几乎	他的	自己的	年龄	WHO	穿着	这	制服	的	首席	检查员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [ef] . [biː] . [ai] .

of	**the**	**Interplanetary**	**F**	**.**	**B**	**.**	**I**	**.**
的	这	星际	F	.	B	.	我	.

一个身材瘦削、年龄与他相仿的男人，身穿星际联邦调查局总督察的制服。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ?

"	**How**	**are**	**you**	**,**	**Captain**	**?**
"	如何	是	你	,	队长	?

船长，您好吗?

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .

"	**he**	**said**	**cheerily**	**.**
"	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

" ['sɒri] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn] [dʒeɪl] ,

"	**Sorry**	**you**	**had**	**such**	**a**	**long**	**stay**	**in**	**jail**	**,**
"	对不起	你	有	这样的	一个	长的	停留	在	监狱	,

"很遗憾你在监狱里待了这么久。"

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

but	**we'll**	**try**	**to**	**make**	**that**	**up**	**to**	**you**	**.**
但	出色地	尝试	到	制作	那	向上	到	你	.

但我们会尽力弥补你的损失。

[kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

Come	**in**	**here**	**and**	**let**	**me**	**show**	**you**	**something**	**?**
来	在	这里	和	让	我	展示	你	某物	?

进来让我给你看样东西?

" [hæŋk] [kɑːrnz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**Hank**	**Karns**	**looked**	**at**	**the**	**inspector**	**in**	**amazement**	**.**
"	汉克	卡恩斯	看起来	在	这	检查员	在	惊愕	.

汉克·卡恩斯惊讶地看着督察。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fræŋk] [heɪnz] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [vɒn] ['kleɪbər] [keɪs] [j'iəz]

He	**was**	**Frank**	**Haynes**	**,**	**the**	**man**	**who**	**had**	**broken**	**the**	**Von**	**Kleber**	**case**	**years**
他	曾是	坦率	海恩斯	,	这	男人	WHO	有	破碎的	这	冯	克莱伯	案件	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

他就是弗兰克·海恩斯，多年前破获了冯·克莱伯案的那个人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːkt] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

There	had	been	a	time	when	they	worked	closely	together	on	the	information	that
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	他们	工作	密切	一起	在	这	信息	那

[kɑːrnz] ['fɜːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [sænz] [ɛ'spɛrɑ̃s] .

Karns	furnished	when	he	was	released	from	Sans	Espérance	.
卡恩斯	提供	什么时候	他	曾是	发布	从	无衬线	希望	.

曾有一段时间，他们密切合作，利用卡恩斯从圣埃斯佩朗斯监狱获释后提供的信息开展工作。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðəʊ] , [æz; əz] [heɪnz] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	said	nothing	in	reply	,	though	,	as	Haynes	was	leading	the	way	into	the
他	说	没有什么	在	回复	,	尽管	,	作为	海恩斯	曾是	领导	这	方式	进入	这

['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .

courtroom	.
法庭	.

他没有回答，海恩斯正带头走进法庭。

[ɪn] [ðə; ði] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌbɔːld'hedɪd] ['prɪznər] — [vɒn] ['kleɪbər] , ['ɜːstwaɪl] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv]

In	the	dock	were	two	baldheaded	prisoners	—	Von	Kleber	,	erstwhile	Collector	of
在	这	码头	是	二	秃头	囚犯	—	冯	克莱伯	,	昔日	集电极	的

[ðə; ði] [pɔːt] ,

the	Port	,
这	港口	,

被告席上有两名光头囚犯——冯·克莱伯，前港口征收官，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dɪ'ment] , ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məː'kjuəriən] [drʌg] [wɜːks] .

and	Mr	.	Dement	,	manager	of	the	Mercurian	drug	works	.
和	先生	.	精神错乱	,	经理	的	这	水星	药品	作品	.

还有 Mercurian 制药厂的经理 Dement 先生。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] — [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

The	judge	was	a	new	one	—	a	judge	who	looked	like	a	judge	should	look	.
这	法官	曾是	一个	新的	一	—	一个	法官	WHO	看起来	喜欢	一个	法官	应该	看	.

这位法官是新来的——一位看起来符合法官形象的法官。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [heɪnz] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There	they	are	,	thanks	to	you	,	"	said	Haynes	,	pointing	.
"	那里	他们	是	,	谢谢	到	你	,	"	说	海恩斯	,	指向	.

"多亏了你，它们就在那儿，"海恩斯指着说。

" [tuː] [æz; əz] ['klevə(r)] ['krɪmɪnlz] [æz; əz] ['evə(r)] [pleɪgd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

"	Two	as	clever	criminals	as	ever	plagued	the	system	.
"	二	作为	聪明的	罪犯	作为	曾经	饱受困扰	这	系统	.

"两个狡猾的罪犯，是困扰司法系统最严重的罪犯之一。"

[wɪv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

We've	been	a	long	time	catching	them	.
我们已经	到过	一个	长的	时间	捕捉	他们	.

我们抓捕它们已经很久了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

But	their	career	is	over	now	.
但	他们的	职业	是	超过	现在	.

但他们的职业生涯已经结束了。

" ['aʊə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['ɒpərətɪv] , [nəʊn] [æz; əz] [braʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Our	local	operative	,	known	as	Brown	to	you	,
"	我们的	当地的	操作	,	已知	作为	棕色的	到	你	,

"我们当地的特工，你们可能叫他布朗，

[hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [flʌd]

has	been	trying	for	months	to	locate	the	source	of	the	trilobaine	flood
有	到过	尝试	为了	几个月	到	定位	这	来源	的	这	-	洪水

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	without	avail	.
但	没有	可用	.

几个月来，一直在努力寻找三叶草泛滥的源头，但一无所获。

[ðə; ði] [viː'njuːsiən] [ɔː'θɒrətiz] [blɒkt] [hɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi]

The	Venusian	authorities	blocked	him	at	every	turn	but	there	was	nothing	we
这	金星	当局	已屏蔽	他	在	每一个	转动	但	那里	曾是	没有什么	我们

[kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] [ɒn][ðem; ðəm] .

could	do	about	that	unless	we	could	hang	a	Federal	offense	on	them	.
可以	做	关于	那	除非	我们	可以	悬挂	一个	联邦	罪行	在	他们	.

金星当局处处阻挠他，但除非我们能给他们扣上联邦罪名，否则我们对此也无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

It	was	you	who	did	that	for	us	.
它	曾是	你	WHO	做过	那	为了	我们	.

是你帮我们做的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['kliːnʌp] [ɒn][kə'lɪstəʊ]

I	am	very	glad	I	gave	you	that	identification	ring	after	our	cleanup	on	Callisto
我	是	非常	高兴的	我	给予	你	那	鉴别	戒指	后	我们的	清理	在	卡利斯托

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪdʒənts] .

and	the	list	of	the	secret	addresses	of	our	agents	.
和	这	列表	的	这	秘密	地址	的	我们的	代理人	.

我很庆幸在卡利斯托清理完毕后把那枚身份识别戒指和我们特工的秘密地址清单给了你。

[ai][felt] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ə'bjuːs][ɪts]

I	felt	then	that	you	were	a	man	of	discretion	and	would	not	abuse	its
我	毛毡	然后	那	你	是	一个	男人	的	审慎	和	会	不是	虐待	它是

['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [tə'deɪ] [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .

privileges	and	today	I	most	certainly	am	more	than	justified	.
特权	和	今天	我	最多	当然	是	更多的	比	合理的	.

当时我就觉得你是个谨慎的人，不会滥用特权，而今天我更加确信我的想法是正确的。

[wen] [ai] ['intəvjuːd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sel] . . . . "

When	I	interviewed	you	in	your	cell	.	.	.	.	"
什么时候	我	接受采访	你	在	你的	细胞	.	.	.	.	"

当我在你的牢房里采访你时……"

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你！

" [ɪn'spektə(r)] [heɪnz] [grɪnd] [æt; ət] [hæŋks] [sə'praɪz] .

"	Inspector	Haynes	grinned	at	Hank's	surprise	.
"	检查员	海恩斯	咧嘴一笑	在	汉克的	惊喜	.

海恩斯警督看到汉克惊讶的表情，咧嘴一笑。

" ['prɪti] [ɪ'fektɪv] [dɪs'gaɪz] , [eɪ] ?

"	Pretty	effective	disguise	,	eh	?
"	漂亮的	有效的	伪装	,	嗯	?

"伪装效果相当不错，是吧？"

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] — [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][tɪps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

Well	**,**	**as**	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**—**	**you**	**gave**	**me**	**all**	**the**	**tips**	**that**	**were**
出色地	,	作为	我	曾是	关于	到	说	一	你	给予	我	全部	这	尖端	那	是

['ni:dɪd] .

needed	**.**
需要	.

正如我正要说的——你给了我所有需要的建议。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

First	**of**	**all**	**,**
第一的	的	全部	,

首先，

[jɔ:(r); jə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv] - [təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ju:; jʊ]

your	**mention**	**of**	**the**	**scourge**	**of**	**pagras**	**told**	**me**	**it**	**was**	**trilobaine**	**you**
你的	提到	的	这	祸害	的	-	讲述	我	它	曾是	-	你

[hæd; həd] [ə'bɔ:d] ,

had	**aboard**	**,**
有	船上	,

你提到帕格拉斯的祸害，我就知道你船上有三裂叶碱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] - ['venəm] .

for	**that**	**is**	**a**	**distillation**	**of**	**pagra**	**venom**	**.**
为了	那	是	一个	蒸馏	的	-	毒液	.

因为那是帕格拉毒液的蒸馏物。

[ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

That	**gave**	**us**	**jurisdiction**	**.**
那	给予	我们	管辖权	.

这赋予了我们管辖权。

[aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['si:krət] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bɪd] .

I	**attended**	**the**	**secret**	**auction**	**and**	**tried**	**to**	**bid**	**.**
我	参加	这	秘密	拍卖	和	尝试	到	出价	.

我参加了那场秘密拍卖会，并尝试竞拍。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] [tu:; tə][vɒn] - [pælz] ,

Everything	**in**	**the**	**ship**	**went**	**for**	**a**	**song**	**to**	**Von**	**Kleber's**	**pals**	**,**
一切	在	这	船	去	为了	一个	歌曲	到	冯	-	朋友们	,

船上所有的东西都以极低的价格卖给了冯·克莱伯的朋友们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bɪd][ɒn][ðə; ði] - [haɪdz] [aɪ][ræn]['ɪntu:] [stɪf] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

but	**when**	**I**	**went**	**to**	**bid**	**on**	**the**	**trocklebeck**	**hides**	**I**	**ran**	**into**	**stiff**	**opposition**	**.**
但	什么时候	我	去	到	出价	在	这	-	隐藏	我	跑	进入	僵硬的	反对	.

但是当我准备竞标特罗克尔贝克兽皮时，却遇到了强烈的反对。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]['eni] [praɪs] .

They	**were**	**not**	**to**	**be**	**had**	**at**	**any**	**price**	**.**
他们	是	不是	到	是	有	在	任何	价格	.

它们无论出多少钱都买不到。

[səʊ][aɪ] [stɒpt] ['bɪdɪŋ] .

So	**I**	**stopped**	**bidding**	**.**
所以	我	停止	投标	.

所以我停止了竞标。

" ['aʊə(r)] ['ɔpərətɪvz] [treɪld] [ðəʊz] [haɪdz] [θru:] [faɪv] [sets] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z][bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm]

"	**Our**	**operatives**	**trailed**	**those**	**hides**	**through**	**five**	**sets**	**of**	**owners**	**before**	**we**	**came**
"	我们的	特工	拖着	那些	隐藏	通过	五	套	的	所有者	前	我们	来了

[tu:; tə][ðə; ði][kə'lektə(r)] [hɪm'self] .

to	**the**	**Collector**	**himself**	**.**
到	这	集电极	他自己	.

“我们的特工追踪这些兽皮，辗转五位主人，最终才找到收藏家本人。”

['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][reɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [drʌgz]

Early	this	morning	we	made	our	raid	and	took	in	all	their	supplies	of	drugs
早期的	这	早晨	我们	制成	我们的	袭击	和	采取	在	全部	他们的	补给品	的	药物

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pedləz] .

and	twenty	-	five	of	their	peddlers	.
和	二十	-	五	的	他们的	小贩	.

今天清晨，我们进行了突袭，缴获了他们所有的毒品，并抓获了25名毒贩。

['pri:viəsli] [wi:; wi][hæd; həd][ɹ'eɪdɪd] ['mɜ:kjəri] [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [keɪm] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)]

Previously	we	had	raided	Mercury	and	those	men	came	in	about	an	hour
之前	我们	有	突袭	汞	和	那些	男人	来了	在	关于	一个	小时

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

之前我们突袭了水星，那些人大约一个小时前进来的。

[ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

They	had	quite	a	thriving	little	business	,
他们	有	相当	一个	熙	小的	商业	,

他们的小生意做得相当红火。

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -

and	why	we	didn't	think	of	their	method	of	smuggling	in	the	trilobaine
和	为什么	我们	没有	思考	的	他们的	方法	的	走私	在	这	-

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .

before	this	I'll	never	know	.
前	这	患病的	绝不	知道	.

我永远也不会明白，为什么我们之前没有想到他们会用这种方法走私三叶草。

[wi:; wi] [nju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ðeɪ]

We	knew	,	of	course	,	that	it	must	be	coming	in	the	ships	that	they
我们	知道	,	的	课程	,	那	它	必须	是	未来	在	这	船舶	那	他们

['kɔnfiskeitid] .

confiscated	.
没收	.

我们当然知道，这些物资肯定是从他们没收的船只上运来的。

[ðæt] [mʌtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

That	much	we	were	sure	of	.
那	很多	我们	是	当然	的	.

这一点我们确信无疑。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kʊd(ə)nt] [pru:v] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [nju:] [haʊ] .

But	we	couldn't	prove	a	damn	thing	until	we	knew	how	.
但	我们	不能	证明	一个	该死	事物	直到	我们	知道	如何	.

但在我们掌握方法之前，我们什么都证明不了。

[θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['bʌstɪd] [naʊ] ,

Thanks	to	you	,	the	ring	is	busted	now	,
谢谢	到	你	,	这	戒指	是	被捕	现在	,

多亏了你，戒指已经被打碎了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

and	we	can	do	something	for	those	poor	devils	who	were
和	我们	能	做	某物	为了	那些	贫穷的	魔鬼	WHO	是

['ɪnəsntli] [du:pt] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ['kærɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][drʌg] .

innocently	duped	into	being	carriers	of	the	drug	.
天真地	受骗	进入	存在	承运人	的	这	药品	.

我们可以为那些无辜受骗成为毒品携带者的可怜人做点什么。

['rʌnərz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [swɒmp] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .

Runners	**have**	**already**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**Swamp**	**to**	**bring**	**back**	**your**	**friends**	**.**
跑步者	有	已经	到过	发送	到	这	沼泽	到	带来	后退	你的	朋友们	.

已经派人前往沼泽地接回你的朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

And	**there**	**you**	**are**	**.**
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[jʊl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['swɔpə] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,

You'll	**find**	**your**	**old**	**Swapper**	**in**	**the**	**Yard**	**,**
你会	寻找	你的	老的	交换者	在	这	院子	,

你会在院子里找到你以前的交换器，

[kəm'pli:tli] [,əuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l][ænd; ənd] [stɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [greɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [gʊdz] .

completely	**overhauled**	**and**	**stocked**	**to**	**the**	**gunwales**	**with**	**grade**	**A**	**trade**	**goods**	**.**
完全地	大修	和	库存充足	到	这	舷缘	和	年级	一个	贸易	商品	.

彻底翻新，船舱内装满了A级贸易商品。

" [hæŋk][kɑ:rnz] , ['treɪdə(r)] , [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃi:pɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] .

"	**Hank**	**Karns**	**,**	**trader**	**,**	**tugged**	**at**	**his**	**grizzled**	**beard**	**and**	**looked**	**rather**	**sheepishly**	**at**	**the**	**floor**	**.**
"	汉克	卡恩斯	,	商	,	拉扯	在	他的	斑白	胡须	和	看起来	相当	羞怯地	在	这	地面	.

交易员汉克·卡恩斯拽了拽他那满是灰白的胡须，有些不好意思地看了看地板。

" [dæg][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] " [ðæts] [faɪn] [ɪ'nʌf] .

"	**Dag**	**it**	**all**	**,**	"	**he**	**said**	"	**that's**	**fine**	**enough**	**.**
"	达格	它	全部	,	"	他	说	"	那就是	美好的	足够的	.

“去他妈的，”他说，“这样就够了。”

[bʌt; bət] [gɒʃ] , [ai][ʃʊə(r)] [heit] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dæmfu:l] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ['ðætəweɪ] .

But	**gosh**	**,**	**I**	**sure**	**hated**	**to**	**make**	**a**	**damfool**	**of**	**myself**	**in**	**front**	**of**	**everybody**	**thataway**	**.**
但	天哪	,	我	当然	憎恨	到	制作	一个	傻瓜	的	我	在	正面	的	大家	那边	.

但是，天哪，我真不想在大家面前出丑。

" [ɪn'spektə(r)] [heɪnz] [brəʊk] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm][ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

"	**Inspector**	**Haynes**	**broke**	**into**	**laughter**	**and**	**crossed**	**over**	**and**	**slapped**	**him**	**on**	**the**	**back**	**.**
"	检查员	海恩斯	打破	进入	笑声	和	交叉	超过	和	被掌掴	他	在	这	后退	.

海恩斯警督哈哈大笑，走过去拍了拍他的背。

" [ju:; jʊ][əʊld]['laɪə(r)] .

"	**You**	**old**	**liar**	**.**
"	你	老的	说谎者	.

你这个老骗子。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ! "

You	**loved**	**it**	**!**	**"**
你	喜爱	它	!	"

你喜欢它！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神